GEBOX GE 2

Unité de contrôle pour les portails à deux vantaux
Unidad de control para cancelas de dos hojas
Centrala sterująca do bram dwuskrzydłowych

Instructions et consignes pour l'installation, l'emploi et l'entretien
Instrucciones y advertencias para la instalación, el uso y el mantenimiento
Instrukcje i ostrzeżenia dotyczące montażu, obsługi i konserwacji

MANUEL DESTINE EXCLUSIVEMENT A L'INSTALLATEUR PROFESSIONNEL.
L'installation doit être effectuée uniquement par un installateur professionnel qualifié.

MANUAL DESTINADO EXCLUSIVAMENTE AL INSTALADOR PROFESIONAL.
La instalación tiene que efectuarla sólo un instalador profesional cualificado.

PODRĘCZNIK JEST PRZEZNACZONY WYŁĄCZNIE DLA ZAWODOWEGO INSTALATORA.
Montaż może być wykonany wyłącznie przez zawodowego instalatora.

LIFE home integration

Vers. 2.0-11/2004

F

I N F O R M A T I O N S GÉNÉRALES

- Il est interdit de reproduire ce mode d'emploi sans l'approbation et l'autorisation écrites et sans la vérification de **LIFE home intégration**. Il est interdit de traduire ce mode d'emploi dans une autre langue, même partiellement, sans l'approbation et l'autorisation de **LIFE home intégration**. Tous les droits du présent document sont réservés.

- **LIFE home intégration** n'est pas responsable des dommages ou des dysfonctionnements dus à mauvaise installation ou à une utilisation incorrecte des produits. Il faut lire attentivement ce mode d'emploi.

- **LIFE home intégration** n'est pas responsable des dommages ou des dysfonctionnements dus à l'utilisation de l'unité de contrôle avec les dispositifs d'autres producteurs. Cela entraîne l'annulation de la garantie.

- **LIFE home intégration** n'est pas responsable des dommages ou des préjudices dus au manque d'informations relatives à la mise en service, à la mise en route, à l'installation, à l'entretien et à l'utilisation spécifiés dans ce mode d'emploi ou au non respect des prescriptions de sécurité indiquées dans le chapitres INFORMATIONS ET CONSIGNES DE SECURITE.

- Dans un souci d'amélioration de ses produits, **LIFE home intégration**, se réserve le droit de les modifier à tout moment sans préavis. Ce document représente l'état des produits automatisés à leur commercialisation.

DONNEES RELATIVES AU PRODUCTEUR

LIFE home intégration est le fabricant de l'unité de contrôle GEBOX GE2 (ou « Unité ») et possède tous les droits sur ce document. Conformément à la directive sur les Machines 98/37/CE, les données du fabricant sont les suivantes:

- Fabricant: **LIFE home integration**
- Adresse: **Via I Maggio, 37**
  31043 FONTANELLE (TV) Italie
- Téléphone: **+ 39 0422 809 254**
- Télécopie: **+ 39 0422 809 250**
- http: **www.homelife.it**
- e-mail: **info@homelife.it**

La fiche de réglage qui fournit toutes les informations relatives au fabricant du moteur-réducteur est déterminée au niveau de l'unité de contrôle. Cette fiche précise le modèle et la date de production (mois/année) du produit. Pour d'autres informations techniques et/ou commerciales ou d'envoi du personnel technique ou de demande de pièces détachées, le client peut contacter directement le fabricant ou le réseau de vente auprès duquel il a acheté le produit.

E

INFORMACIÓN GENERAL

- Queda prohibida la reproducción de este manual de instrucciones sin la autorización previa por escrito y la sucesiva verificación de **LIFE home integration**. Queda prohibida la traducción en otro idioma, aunque parcial, sin la autorización previa por escrito y la sucesiva verificación de **LIFE home integration**. Están reservados todos los derechos sobre el presente documento.

- **LIFE home integration** no responde de los desperfectos y de los fallos provocados por una instalación incorrecta o por un uso impropio de los productos; le invitamos por lo tanto a leer atentamente el presente manual.

- **LIFE home integration** no responde de los desperfectos y de los fallos provocados por el uso de la unidad de control con dispositivos de otros fabricantes; esto hecho comporta además la anulación de la garantía.

- **LIFE home integration** no responde de los desperfectos o de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre la instalación, la puesta en servicio, el mantenimiento y el uso que se indican en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad enumeradas en el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.

- **LIFE home integration**, con el objetivo de mejorar sus propios productos, se reserva el derecho de modificarlos en cualquier momento y sin previo aviso. Este documento refleja el estado del automatismo, al que se adjunta en el momento de su comercialización.

DATOS DEL FABRICANTE

LIFE home integration es el fabricante de la unidad de control GEBOX GE2 (de ahora en adelante llamada unidad de control) y el titular de todos los derechos sobre esta documentación. Los datos del fabricante, tal como exige también la directiva de Máquinas 98/37/CE, son los siguientes:

- Fabricante: **LIFE home integration**
- Dirección: **Via I Maggio, 37**
  31043 FONTANELLE (TV) Italia
- Teléfono: **+ 39 0422 809 254**
- Telefax: **+ 39 0422 809 250**
- http: **www.homelife.it**
- mail: **info@homelife.it**

La placa de identificación, en la que se indican los datos del fabricante, se encuentra colocada en la unidad de control. La placa especifica el tipo y la fecha de producción (mes/año) del producto.
Para obtener otras informaciones técnicas y/o comerciales, para solicitar el envío de personal técnico o para solicitar piezas de recambio, el cliente puede ponerse en contacto con el fabricante o con el representante de la zona en la que ha comprado el producto.

PL

INFORMACJE OGÓLNE

- Zabrania się powielania niniejszej instrukcji bez uprzedniej pisemnej zgody i późniejszej weryfikacji treści przez firmę **LIFE home integration**. Zabrania się tłumaczenia na język obcy, również częściowego, bez uprzedniej pisemnej zgody i późniejszej weryfikacji tekstu przez firmę **LIFE home integration**. Wszelkie prawa do niniejszego dokumentu są zastrzeżone.

- **LIFE home integration** nie ponosi odpowiedzialności za szkody i nieprawidłowości w działaniu spowodowane niewłaściwym montażem lub nieprawidłowym użytkowaniem produktów; należy więc zapoznać się dokładnie z treścią niniejszej instrukcji.

- **LIFE home integration** nie ponosi odpowiedzialności za szkody i nieprawidłowości w działaniu spowodowane użyciem centrali sterującej do urządzeń innych producentów; powoduje to dodatkowo utratę prawa do gwarancji.

- **LIFE home integration** nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia ciała spowodowane nieprzestrzeganiem zawartych w instrukcji zaleceń dotyczących montażu, uruchomienia, konserwacji i użytkowania, jak również nieprzestrzeganiem zaleceń odnośnie bezpieczeństwa, opisanych w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.

- **LIFE home integration** zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do swoich produktów celem ich udoskonalenia. Zmiany takie mogą być wprowadzone w dowolnej chwili i bez uprzedniego powiadomienia. Niniejszy dokument odzwierciedla stan urządzenia, do którego jest załączany w chwili jego sprzedaży.

DANE PRODUCENTA

LIFE home integration jest producentem centrali sterującej GEBOX GE2 (zwanej dalej "centralą") i posiada wszelkie prawa do niniejszej dokumentacji. Dane producenta, zgodnie z wymaganiami dyrektywy dot. Maszyn 98/37/WE, są następujące:

- Producent: **LIFE home integration**
- Adres: **Via I Maggio, 37**
  31043 FONTANELLE (TV) Włochy
- Telefon: **+ 39 0422 809 254**
- Faks: **+ 39 0422 809 250**
- http: **www.homelife.it**
- e-mail: **info@homelife.it**

Tabliczka znamionowa, na której zamieszczono dane producenta, jest zamocowana na centrali sterującej. Na tabliczce podano typ i datę produkcji (miesiąc/rok) produktu.
Aby uzyskać informacje techniczne i/lub handlowe, złożyć wniosek o ingerencję personelu technicznego lub zamówić części zamienne, klient może skontaktować się bezpośrednio z producentem lub jego lokalnym przedstawicielem, u którego zakupił produkt.

F

EMPLOI

- **L'unité de contrôle GEBOX GE2 est conçue exclusivement pour piloter 2 actionneurs électromécaniques alimentés à 230 Vac destinés à motoriser des portails à deux vantaux battants de type « résidentiel ». Un autre emploi que celui prévu par les normes en vigueur est considéré non conforme et est interdit.**
- **L'unité de contrôle doit être utilisée seulement avec les produits LIFE.**
- **Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages dus à cet autre emploi. Le risque est exclusivement à la charge de l'installateur et annule tout recours à la garantie.**
- **L'unité de contrôle ne peut pas être installée et utilisée dans des lieux comportant des risques d'explosion.**
- Les portails qui sont automatisées doivent être conformes aux normes et aux directives européennes en vigueur, notamment la EN 12604 et EN 12605
- L'unité doit être utilisée seulement dans des conditions techniquement optimales et suivant l'emploi, en pleine connaissance des conditions de sécurité et de danger, et en observant les instructions d'installation et d'utilisation.
- Les dysfonctionnements qui risquent de compromettre la sécurité doivent être éliminés immédiatement.
- L'unité doit être installée seulement dans des lieux qui ne sont pas sujets à un risque d'inondation.
- Ne pas utiliser l'unité dans des zones soumises à des attaques d'éléments atmosphériques (par ex. air salin).

E

USO PREDETERMINADO

- **La unidad de control GEBOX GE2 se ha diseñado exclusivamente para controlar 2 actuadores electromecánicos alimentados a 230 Vac destinados a motorizar cancelas de dos hojas batientes del tipo "residencial". Un uso distinto al reseñado tiene que considerarse no conforme con el uso predeterminado y está prohibido por las normas en vigor.**
- **La unidad de control tiene que utilizarse sólo con productos LIFE.**
- **El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos provocados por un empleo distinto al indicado. El riesgo de cualquier fallo, desperfecto, daño o resposabilidad civil derivados de un uso no autorizado, lo asume exclusivamente el instalador y la garantía queda anulada**
- **La unidad de control no puede instalarse o utilizarse en ambientes con riesgo de explosión.**
- Las cancelas que se automatizan tienen que ser conformes a las normas y a las directivas europeas vigentes, entre las que se encuentran la EN 12604 y la EN 12605.
- La unidad de control sólo debe utilizarse en condiciones técnicamente perfectas y según el uso predeterminado establecido, con el conocimiento de las condiciones de seguridad y de peligro, y cumpliendo con las instrucciones de instalación y de uso.
- Las disfunciones que pudieran perjudicar la seguridad tienen que eliminarse de forma inmediata.
- La unidad de control tiene que instalarse sólo en ambientes que no estén sujetos al riesgo de inundaciones.
- No utilice la unidad de control en condiciones ambientales con agentes atmosféricos agresivos (por ej. ambiente salino).

PL

P R Z E W I D Z I A N E ZASTOSOWANIE

- **Centrala GEBOX GE2 jest przeznaczona do sterowania 2 siłownikami elektromechanicznymi zasilanymi prądem 230 Vac, służącymi do napędzania bram dwuskrzydłowych typu "rezydencjalnego". Zastosowanie w innym celu uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem i jest zabronione przez obowiązujące przepisy.**
- **Centrala musi być używana wyłącznie z produktami LIFE.**
- **Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane zastosowaniem innym niż przewidziane. Ryzyko pozostaje wyłącznie po stronie instalatora, a gwarancja traci ważność.**
- **Centrala nie może być instalowana i użytkowana w miejscach zagrożonych wybuchem.**
- Bramy, do których stosuje się napędy muszą być zgodne z wymaganiami obowiązujących norm i dyrektyw europejskich, między innymi EN 12604 i EN 12605.
- Centrala może być użytkowana tylko zgodnie z jej przeznaczeniem, gdy jest w idealnym stanie technicznym, po zapoznaniu się z warunkami bezpieczeństwa i występującymi zagrożeniami oraz pod warunkiem zastosowania się do zaleceń dotyczących montażu i użytkowania.
- Należy bezzwłocznie usunąć wady działania mogące stwarzać zagrożenie dla bezpieczeństwa.
- Centralę można montować tylko w miejscach, które nie są zagrożone powodzią.
- Nie użytkować centrali w miejscach narażonych na działanie agresywnych czynników atmosferycznych (np. zasolone powietrze).

F

TABLE DES MATIERES

1 DONNEES TECHNIQUES 6
2 PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE 7
2.1 Prescriptions et CONSIGNES généraux 7
2.2 Prescriptions et CONSIGNES pour le stockage 8
3 DESCRIPTION DU PRODUIT 9
4 INSTALLATION 11
4.1 Prescriptions et CONSIGNES pour l'installation 11
4.2 Contrôles préliminaires 12
4.3 Installation du boîtier GEBOX 13
4.3.1 Montage des condensateurs 14
4.3.2 Extraction de l'unité 14
5 RACCORDEMENTS ET CONNEXIONS 14
5.1 Liste des câbles électriques 15
5.2 Préparation de l'installation électrique et de la connexion au réseau d'alimentation 16
5.3 Mise en place des câbles électriques dans le GEBOX 17
5.4 Connexions de l'unité de contrôle 17
5.4.1 Schéma câblage ligne, signalisations, moteurs et différents dispositifs (partie droite de l'unité de contrôle) 17
5.4.1.1 Description des connexions ligne, moteurs et signalisations (alimentation 230 Vac) 19
5.4.1.2 Description des connexions des dispositifs 21
5.4.1.3 Connexions des photocellules 23
5.4.1.4 LED 24
5.4.2 Schéma de câblage du côté inférieur de l'unité de contrôle 24
5.4.2.1 Description des câblages de la partie inférieure de l'unité 24
5.4.3 Montage du récepteur radio 26
6 Mise en marche eT controles initiaux 26
6.1 Description clavier 26
6.2 Initialisation 27
6.3 Réglages et programmations initiaux 28
6.3.1 Réglage de la direction du mouvement 29
6.3.2 Réglage desfins de course et décalage des vantaux 30
6.3.3 Réglage de la vitesse et programmation de la détection d'obstacles 31
6.3.4 Mesure et réglage de la force 31
6.4 Réglage de la commande radio 32
6.4.1 Mode d'enregistrement du récepteur radio 32
6.4.2 Enregistrement des émetteurs 32
6.4.3 Effacement intégral de la mémoire du récepteur radio 33
6.4.4 Contrôle des paramètres 33
7 ESSAI ET MISE EN SERVICE 33
7.1 Essai 34
7.2 Mise en service 36
8 REGLAGES ET PROGRaMMATIONS AVANCES 37
8.1 Clavier de programmation 37

E

ÍNDICE

1 DATOS TÉCNICOS 6
2 REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD 7
2.1 Reglas y advertencias generales 7
2.2 Reglas y advertencias para el almacenaje 8
3 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO 9
4 INSTALACIÓN 11
4.1 Reglas y advertencias para la instalación 11
4.2 Verificaciones preliminares 12
4.3 Instalación caja GEBOX 13
4.3.1 Montaje condensadores 14
4.3.2 Extracción de la unidad de control 14
5 EMPALMES Y CONEXIONES 14
5.1 Lista de cables eléctricos 15
5.2 Preparación del equipo eléctrico y empalme a la red eléctrica 16
5.3 Introducción de los cables eléctricos en el GEBOX 17
5.4 Conexiones a la unidad de control 17
5.4.1 Esquema de las conexiones de línea, luz, motores y de los distintos dispositivos (parte derecha de la unidad de control) 17
5.4.1.1 Descripción de las conexiones de línea, motores y luces (alimentación 230 Vac) 19
5.4.1.2 Descripción de las conexiones de los dispositivos 21
5.4.1.3 Conexiones de las fotocélulas 23
5.4.1.4 Piloto de señalación 24
5.4.2 Esquema de conexiones del lateral inferior de la unidad de control 24
5.4.2.1 Descripción de las conexiones del lado inferior de la unidad de control 24
5.4.3 Montaje del receptor de radio 26
6 ACTIVACIÓN Y VERIFICACIONES INICIALES 26
6.1 Descripción del teclado 26
6.2 Inicialización 27
6.3 Regulaciones y programaciones iniciales 28
6.3.1 Identificación de la dirección de movimiento 29
6.3.2 Identificación de la carrera y decalaje de las hojas 30
6.3.3 Identificación de la velocidad 31
6.3.4 Medida y regulación de la fuerza 31
6.4 Identificación del radiocontrol 32
6.4.1 Modalidad de memorización del receptor de radio 32
6.4.2 Configuraciones del radiocontrol 32
6.4.3 Anulación total de la memoria del receptor de radio 33
6.4.4 Verificación de las configuraciones 33
7 CONTROL DE PRUEBA Y PUESTA EN SERVICIO 33
7.1 Control de prueba 34
7.2 Puesta en servicio 36
8 REGULACIONES Y PARAMETRIZACIONES AVANZADAS 37
8.1 Teclado de programación 37

PL

SPIS TREŚCI

1 DANE TECHNICZNE 6
2 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA 7
2.1 Ogólne zalecenia i ostrzeżenia 7
2.2 Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące magazynowania 8
3 OPIS PRODUKTU 9
4 MONTAŻ 11
4.1 Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące instalacji 11
4.2. Kontrole wstępne 12
4.3 Montaż obudowy GEBOX 13
4.3.1 Montaż kondensatorów 14
4.3.2 Wyjmowanie centrali 14
5 PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE 14
5.1 Wykaz przewodów elektrycznych 15
5.2 Przygotowanie instalacji elektrycznej i podłączenie do sieci 16
5.3 Podłączanie kabli elektrycznych do GEBOX 17
5.4 Podłączenia centrali 17
5.4.1 Schemat podłączeń zasilania, sygnalizacji świetlnej i innych urządzeń (prawa strona centrali) 17
5.4.1.1 Opis podłączeń zasilania, silników i sygnalizacji świetlnej (zasilanie 230 Vac) 19
5.4.1.2 Opis podłączenia urządzeń 21
5.4.1.3 Podłączenia fotokomórek 23
5.4.1.4 Diody sygnalizacyjne 24
5.4.2 Schemat podłączeń dolnej części centrali 24
5.4.2.1 Opis podłączeń w dolnej części centrali 24
5.4.3 Montaż odbiornika radiowego 26
6 AKTYWACJA I KONTROLE WSTęPNE 26
6.1 Opis klawiatury 26
6.2 Inicjalizacja 27
6.3 Regulacje i programowanie wstępne 28
6.3.1 Dostrajanie kierunku ruchu 29
6.3.2 Dostrajanie biegu i przesunięcia fazowego skrzydeł 30
6.3.3 Dostrajanie prędkości 31
6.3.4 Pomiar i regulacja siły 31
6.4 Dostrajanie pilota 32
6.4.1 Tryb zapamiętywania odbiornika radiowego 32
6.4.2 Ustawienia pilota 32
6.4.3 Całkowite usuwanie danych z pamięci odbiornika radiowego 33
6.4.4 Kontrola ustawień 33
7 TEST I URUCHOMIENIE 33
7.1 Test 34
7.2 Uruchomienie 36
8 ZAAWANSOWANE REGULACJE I USTAWIENIA PARAMETRÓW 37
8.1 Klawiatura do programowania 37

F

8.1.1 Remise à zéro intégrale de la fiche 37
8.1.2 Remise à zéro de la course du portail 37
8.1.3 Fonctions pré-programmées F1 et F2 37
8.1.4 Mode Homme mort (manuel) 40
8.2 Mode automatique 40
8.2.1 Semi-automatique 40
8.2.2 Fonctionnement 2 pas 40
8.2.3 Fonctionnement 4 pas 40
8.2.4 Copropriété 41
8.3 FONCTIONS ON/OFF 41
8.3.1 BLACK-OUT 41
8.3.2 PRE-CLIGNOTEMENT(PREMIER AVERTISSEMENT LUMINEUX) 42
8.3.3 CLIGNOTANT EN PAUSE(LUMINEUX EN PAUSE) 42
8.3.4 PHOTO TEST 42
8.3.5 Photocellule 1 43
8.3.6 FERMETURE APRES PHOTO 43
8.3.7 COUP DE BELIER 44
8.4 Fonctions progressives 44
8.4.1 Fonction FORCE 45
8.4.2 Fonction TEMPS DE PAUSE 45
8.4.3 Fonction LUMIERE DE COURTOISIE 46
8.4.4 Fonction DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) FERMETURE 46
8.4.5 Fonction DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) OUVERTURE 47
8.4.6 Fonction ARRËT SUR OBSTACLE 47
8.4.7 Fonction OUVERTURE PIETONS 48
8.5 Fusibles 48
8.5.1 Fusible avant 48
8.5.2 Fusible carte électronique 49
9 DIAGNOSTIC 49
9.1 Anomalies de fonctionnement signalées par l'unité de contrôle 49
9.2 Remplacement du fusible avant 51
10 PIECES DETACHEES 52
11 DECLARATION CE DE CONFORMITE DU PRODUCTEUR 53
INSTRUCTIONS ET CONSIGNES D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN 54
PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE 54
Prescriptions et CONSIGNES de sécurité 54
EMPLOI DU système automatisé 55
Repérage des touches de l'émetteur 56
Repérage du sélecteur à clé 56
Fonction du clignotant 57
Anomalies dans le système automatisé 57
Déblocage du moteur-réducteur 57
ENTRETIEN 58
Prescriptions et consignes pour l'entretien 58
Entretien périodique 59
DESTRUCTION ET ECOULEMENT 59
LISTE DES RISQUES POTENTIELS PRESENTS DANS LE SYSTÈME AUTOMATISÉ 59

E

8.1.1 Puesta a cero total de la placa 37
8.1.2 Puesta a cero de la carrera de la cancela 37
8.1.3 Funciones preconfiguradas F1 y F2 37
8.1.4 Modalidad "hombre presente" 40
8.2 Modalidad automática 40
8.2.1 Semiautomática 40
8.2.2 Automático de 2 pasos 40
8.2.3 Automático de 4 pasos 40
8.2.4 Comunitario 41
8.3 Selectores ON/OFF 41
8.3.1 Selector BLACKOUT 41
8.3.2 Selector DESTELLO PREVIO 42
8.3.3 Selector DESTELLO EN PAUSA 42
8.3.4 Selector FOTO TEST 42
8.3.5 Selector FOTO 1 43
8.3.6 Selector CIERRA AL PASAR 43
8.3.7 Selector GOLPE A LA APERTURA 44
8.4 Funciones progresivas 44
8.4.1 Función FUERZA 45
8.4.2 Función TIEMPO DE PAUSA 45
8.4.3 Función LUZ DE CORTESÍA 46
8.4.4 Función DECELERACIÓN EN CIERRE 46
8.4.5 Función DECELERACIÓN EN APERTURA 47
8.4.6 Función DETECCIÓN DE OBSTÁCULOS 47
8.4.7 Función APERTURA PEATONAL 48
8.5 Fusibles 48
8.5.1 Fusible frontal 48
8.5.2 Fusibles de la placa 49
9 DIAGNÓSTICO 49
9.1 Anomalías de funcionamiento señaladas por la unidad de control 49
9.2 Sustitución del fusible frontal 51
10 PIEZAS DE RECAMBIO 52
11 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE 53
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO 54
REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD 54
Reglas y advertencias para el uso 54
USO DEL AUTOMATISMO 55
Funciones configuradas en el radiocontrol 56
Funciones configuradas en el selector de llave 56
Funciones del indicador intermitente 57
Anomalías del automatismo 57
Desbloqueo del motorreductor 57
MANTENIMIENTO 58
Reglas y advertencias para el mantenimiento 58
Mantenimiento periódico 59
DeSMANTELAMIENTO Y DESGUACE 59
LISTA DE LOS EVENTUALES RIESGOS SECUNDARIOS que se encuentran PRESENTES EN EL AUTOMATISMO 59

PL

8.1.1 Całkowite zerowanie karty 37
8.1.2 Zerowanie biegu bramy 37
8.1.3 Wstępnie ustawione funkcje F1 i F2 37
8.1.4 Praca w trybie przycisk z podtrzymaniem 40
8.2 Praca automatyczna 40
8.2.1 Praca krok po kroku 40
8.2.2 Praca automatyczna 2 krokowa 40
8.2.3 Praca automatyczna 4 krokowa 40
8.2.4 Praca w pełni automatyczna 41
8.3 Przełączniki ON/OFF (WŁ./WYŁ.) 41
8.3.1 Przełącznik ZAMYKANIE AWARYJNE 41
8.3.2 Przełącznik SYGNALIZACJA WSTĘPNA 42
8.3.3 Przełącznik ŚWIECENIE W PRZERWIE 42
8.3.4 Przełącznik FOTOTEST 42
8.3.5 Przełącznik FOTO 1 43
8.3.6 Przełącznik ZAMYKANIE PO PRZEJŚCIU 43
8.3.7 Przełącznik SZARPNIĘCIE 44
8.4 Funkcje progresywne 44
8.4.1 Funkcja SIŁA 45
8.4.2 Funkcja CZAS PRZERWY 45
8.4.3 Funkcja OŚWIETLENIE 46
8.4.4 Funkcja SPOWOLNIENIE PRZYZAMYKANIU 46
8.4.5 Funkcja SPOWOLNIENIE PRZY OTWIERANIU 47
8.4.6 Funkcja CZUŁOŚĆ RUCHU 47
8.4.7 Funkcja OTWARCIE DLA PIESZYCH (FURTKA) 48
8.5 Bezpieczniki 48
8.5.1 Przedni bezpiecznik 48
8.5.2 Bezpieczniki karty 49
9 DIAGNOSTYKA 49
9.1 Nieprawidłowości pracy sygnalizowane przez centralę 49
9.2 Wymiana przedniego bezpiecznika 51
10 CZĘŚCI ZAMIENNE 52
11 DEKLARACJA PRODUCENTA O ZGODNOŚCI Z NORMAMI CE 53
INSTRUKCJE I ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI 54
ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA 54
Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące użytkowania 54
UŻYTKOWANIE NAPĘDU 55
Funkcje ustawione w pilocie 56
Funkcje ustawione na przełączniku kluczykowym 56
Funkcje lampy sygnalizacyjnej 57
Nieprawidłowości pracy napędu 57
Odblokowanie napędu 57
KONSERWACJA 58
Zalecenia i ostrzeżenia dotyczące konserwacji 58
Konserwacja okresowa 59
ROZBIÓRKA I UTYLIZACJA 59
LISTA POTENCJALNYCH ZAGROŻEŃ ZWIĄZANYCH Z NAPĘDEM 59

F

1 DONNEES TECHNIQUES

LIFE home intégration se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis, en maintenant l'emploi et les fonctionnalités.

E

1 DATOS TÉCNICOS

LIFE home integration se reserva el derecho de modificar las características técnicas en cualquier momento y sin previo aviso, manteniendo el uso predeterminado y la funcionalidad.

PL

1 DANE TECHNICZNE

Firma LIFE home integration zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych w dowolnej chwili i bez uprzedniego powiadomienia, nie zmieniając jednak przeznaczenia i zasady działania produktu.

GEBOX			
Unité de contrôle à microprocesseur pour 2 moteurs à 230 Vac équipés d'une gestion encodeur Cuadro electrónico con microprocesador para 2 motores de 230 Vac con gestión del "encoder" Centrala sterująca z mikroprocesorem do 2 silników 230 Vac z enkoderem	**GE2**		
ALIMENTATION ALIMENTACIÓN ZASILANIE		**CONNEXIONS EXTRACTIBLES CONEXIONES EXTRAÍBLES POŁĄCZENIA RUCHOME**	
Tension d'alimentation de secteur Tensión alimentación de red Napięcie zasilania z sieci	230 Vac 50 Hz	Moteur 1 230 Vac (W max.) Motor 1 230 Vac (W máx.) Silnik 1 230 Vac (W maks.)	300
Tension d'alimentation des moteurs Tensión alimentación motores Napięcie zasilania silników	230 Vac 50 Hz	Moteur 2 230 Vac (W max.) Motor 2 230 Vac (W máx.) Silnik 2 230 Vac (W maks.)	300
REGLAGES REGULACIONES REGULACJE		Encodeur 1 – fin de course ouverture 1 et fermeture 1 "Encoder" 1 – final de carrera apertura 1 y cierre 1 Urządzenie kodujące 1 – wyłącznik krańcowy otwierania 1 i zamykania 1	oui sí tak
Temps lumière de courtoisie (sec) Tiempo luz de cortesía (seg.) Czas oświetlenia (sek.)	0-100	Encodeur 2 – fin de course ouverture 2 et fermeture 2 "Encoder" 2 – final de carrera apertura 2 y cierre 2 Urządzenie kodujące 2 – wyłącznik krańcowy otwierania 2 i zamykania 2	oui sí tak
Temps de pause (sec) Tiempo pausa (seg.) Czas przerwy (sek.)	0-100	Fin de course ouverture 1 Final de carrera apertura 1 Wyłącznik krańcowy otwierania 1	non no nie
Force Fuerza Siła	non no nie	Fin de course ouverture 2 Final de carrera apertura 2 Wyłącznik krańcowy otwierania 2	non no nie
Décélération (ralentissement) à la fermeture (% course) Deceleración durante el cierre (% carrera) Spowolnienie przy zamykaniu (% biegu)	0-20	Fin de course fermeture 1 Final de carrera cierre 1 Wyłącznik krańcowy zamykania 1	non no nie
Décélération (ralentissement) à l'ouverture (% course) Deceleración durante la apertura (% carrera) Spowolnienie przy otwieraniu (% biegu)	0-20	Fin de course fermeture 2 Final de carrera cierre 2 Wyłącznik krańcowy zamykania 2	non no nie
Sensibilité d'obstacles Detección de obstáculos Czułość wykrywania przeszkód	oui sí tak	Pas à pas "Paso a paso" Praca impulsowa	oui sí tak
Ouverture partielle/piétons (% de la course) Apertura parcial/peatonal (% carrera) Otwarcie częściowe/furtka (% biegu)	0-100	Ouvre Abre Otwieranie	oui sí tak
PROGRAMMATIONS CONFIGURACIONES USTAWIENIA		Ferme Cierra Zamykanie	oui sí tak
Fonctionnement manuel (Homme mort) Funcionamiento manual ("hombre presente") Praca ręczna (przycisk z przytrzymaniem)	oui sí tak	Ouverture partielle/piéton Apertura parcial/peatonal Otwarcie częściowe/furtka	oui sí tak
Fonctionnement semiautomatique Funcionamiento semiautomático Praca krok po kroku	oui sí tak	Arrêt Stop Stop	oui sí tak
Fonctionnement à 4 pas (ouvre-arrêt-ferme-arrêt) Funcionamiento 4 pasos (abre-stop-cierra-stop) Praca 4-krokowa (otwieranie – stop -zamykanie – stop)	oui sí tak	Photocellule Fotocélula Fotokomórka	oui sí tak
Fonctionnement à 2 pas (ouvre- ferme) Funcionamiento 2 pasos (abre-cierra) Praca 2-krokowa (otwieranie - zamykanie)	oui sí tak	Photocellule 1 Fotocélula 1 Fotokomórka 1	oui sí tak
Fonctionnement en copropriété Modo comunitario Praca w trybie automatycznym	oui sí tak	Photocellule 2 Fotocélula 2 Fotokomórka 2	oui sí tak

Black-out (se ferme toujours en black-out) Blackout (cierra siempre blackout) Zamykanie awaryjne (zamyka zawsze awaryjnie)	oui sí tak	Témoin du portail ouvert 24 Vac (W max.) Piloto cancela abierta 24 Vac (W máx.) Kontrolka otwartej bramy 24 Vac (W max)	3
Pré- clignotement Destello previo Sygnalizacja wstępna	oui sí tak	Clignotant 230 Vac (W max.) Lámpara destellante 230 Vac (W máx.) Lampa sygnalizacyjna 230 Vac (W max)	25
Clignotant en pause Destello en pausa Świecenie w przerwie	oui sí tak	Serrure électrique 24 Vac 15VA Cerradura eléctrica 24 Vac 15 VA Elektrozamek 24 Vac 15VA	oui sí tak
Phototest Foto test Fototest	oui sí tak	Lumière de courtoisie 230 Vac (W max.) Luz de cortesía 230 Vac (W máx.) Oświetlenie 230 Vac (W max)	40
Photo même pendant l'ouverture (photo1) Foto también en apertura (foto 1) Foto również przy otwieraniu (foto1)	oui sí tak	Auxiliaires 24 Vac (mA max) Dispositivos auxiliares 24 Vac (mA máx.) Obwody pomocnicze 24 Vac (mA max)	200
Fermeture au passage photo Cierra al pasar modo foto Zamykanie po przejściu światła fotokomórki	oui sí tak	Antenne Antena (sintonizada) Antena	oui sí tak
Coup de bélier Golpe a la apertura Szarpnięcie	oui sí tak	Récepteur radio extractible Placa radio extraíble Wpinana karta radiowa	oui sí tak
Température de fonctionnement (°C) Temperatura de servicio (ºC) Temperatura pracy (°C)		de -20 à +70 de -20 a +70 od -20 do +70	
Niveau de protection (IP) Protección IP Stopień ochrony (IP)		55	
Montage Montaje Montaż		Verticale murale Vertical de pared Pionowo na ścianie	
Dimensions / poids Tamaño / peso Wymiary/ masa		220x103x310(h) mm / 2,75 Kg	
Emploi dans une zone atmosphérique acide ou à risque d'explosion Uso en atmósfera ácida, salina o potencialmente explosiva Zastosowanie w miejscu o dużym stężeniu kwasów, soli lub zagrożonym wybuchem		non no nie	

2 PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE

2.1 PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES GÉNÉRAUX

- **Ce manuel est destiné exclusivement au TECHNICIEN PREPOSE A L'INSTALLATION. L'installation de l'unité nécessite une certaine connaissance des aspects théoriques et techniques (mécanique, électrotechnique et électronique) ainsi que des lois et des normes qui réglementent ce secteur.**
- **Même si l'unité de contrôle est installée, il est interdit à l'utilisateur d'effectuer une quelconque opération sur l'unité, y compris en se servant des instructions reportées dans ce manuel, qui sont strictement réservées au personnel technique qualifié.**
- **Le technicien préposé à l'installation doit se conformer aux lois suivantes dans le cadre de son travail : loi 46/90, directive 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE modifiées. Il doit également faire constamment référence aux normes harmonisées EN 12453 e EN 12445**

2 REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

2.1 REGLAS Y ADVERTENCIAS GENERALES

- **Este manual está destinado exclusivamente al INSTALADOR PROFESIONAL. La instalación de la unidad de control comporta un conocimiento práctico y teórico tanto de mecánica como de electrotecnia y electrónica, además de las leyes y de las normas que regulan el sector.**
- **Incluso con la unidad de control instalada, se prohíbe al usuario efectuar cualquier operación en la unidad de control aunque utilice las instrucciones que se enumeran en este manual que, como se ha reseñado, están reservadas a personal cualificado.**
- **El instalador tiene que respetar las siguientes leyes: ley 46/90, directivas 98/37/CE, 73/23/CEE, 89/336/CEE y sucesivas modificaciones. Además, tiene que tomar como punto de referencia constantemente las normas armonizadas EN 12453 y EN 12445.**

2 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 OGÓLNE ZALECENIA I OSTRZEŻENIA

- **Niniejsza instrukcja jest przeznaczona wyłącznie dla ZAWODOWEGO INSTALATORA. Montaż centrali wymaga praktycznej i teoretycznej znajomości zarówno zagadnień mechanicznych, jak i elektrotechnicznych i elektronicznych, oraz obowiązujących w danej dziedzinie przepisów i norm.**
- **Również po zamontowaniu centrali użytkownikowi nie wolno wykonywać przy centrali prac zastrzeżonych dla wykwalifikowanego personelu, nawet jeśli byłyby one wykonane zgodnie z przepisami niniejszej instrukcji.**
- **Instalator powinien stosować się do następujących przepisów: ustawa 46/90, dyrektywy 98/37/CE, 73/23/EWG, 89/336/EWG z późniejszymi zmianami. Powinien ponadto odwoływać się do norm zharmonizowanych EN 12453 i EN 12445.**

F

- **Les CONSIGNES présentés dans ce manuel doivent toujours être respectés au cours de l'installation, des connexions, des réglages, de l'entretien et des paramétrages de l'unité de contrôle. Le fabricant n'est pas responsable des dommages et préjudices provoqués par le non respect des prescriptions de sécurité présentées dans ce manuel.**
- Le fabricant décline toute responsabilité due à des dommages et pannes de fonctionnement de l'unité de contrôle causés par le non respect des instructions contenues dans ce manuel.
- Garder le mode d'emploi à disposition, de façon à s'y référer rapidement en cas de nécessité.
- Au cours de l'installation, des branchements et de la mise en marche de l'unité de contrôle, respecter les normes sur la prévention des accidents et les normes nationales de sécurité en vigueur.
- Afin de garantir le fonctionnement optimal de l'unité de contrôle et un niveau de protection adapté, utiliser uniquement des pièces détachées, des accessoires, des dispositifs et des fixations originaux.
- Ne modifier aucun dispositif ou pièce du moto-réducteur. De telles opérations peuvent provoquer des dysfonctionnements. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des pièces différentes.
- Si des liquides ont coulé à l'intérieur de l'unité de contrôle, couper immédiatement l'alimentation électrique et s'adresser au service technique du fabricant. L'emploi de l'unité de contrôle dans de telles conditions peut devenir très dangereux.
- En cas de panne ou de problème impossible à résoudre sur la base des instructions indiquées dans ce mode d'emploi, s'adresser au service technique du fabricant.

2.2 PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES POUR LE STOCKAGE

- **Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes de mise en service et en route du moto-réducteur qui sont liés au non respect des instructions de stockage.**
- Il faut stocker l'unité de contrôle exclusivement dans des zones fermées et sèches à une température ambiante entre -20 et +70°C et à une certaine hauteur du sol.
- Protéger l'unité des sources de chaleur et ne pas l'exposer aux flammes. Il pourrait s'endommager et provoquer ainsi des dysfonctionnements, des incendies ou des situations dangereuses.

E

- **Las advertencias que aparecen en este manual tienen que cumplirse siempre durante la instalación, la conexión, las regulaciones, el control de prueba y las parametrizaciones de la unidad de control. El fabricante no responde de los desperfectos o de los deterioros provocados por la inobservancia de las reglas de seguridad que se enumeran en este manual.**
- El fabricante declina cualquier responsabilidad por desperfectos y averías en el funcionamiento del motorreductor debidos al incumplimiento de las instrucciones que contiene este manual.
- Conserve este manual en un lugar seguro y de rápido acceso, de forma que se pueda consultar rápidamente en caso de necesidad.
- Durante la instalación, la conexión y la primera puesta en servicio de la unidad de control, respete las normas sobre la prevención de accidentes y las normas de seguridad nacionales vigentes.
- Para garantizar un buen funcionamiento de la unidad de control y un grado de seguridad adecuado, utilice exclusivamente piezas de recambio, accesorios, dispositivos y fijaciones originales.
- No efectúe modificaciones en ningún dispositivo o componente de la unidad de control. Este tipo de operaciones pueden causar sólo fallos. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos que deriven de productos modificados.
- Si en el interior de la unidad de control penetra cualquier tipo de líquido, desconecte de forma inmediata la alimentación eléctrica y contacte con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante; el uso de la unidad de control en tales condiciones puede provocar situaciones de peligro.
- Si se produce una avería o un problema que no sea posible resolver utilizando las informaciones que se indican en este manual, contacte con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante.

2.2 REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA EL ALMACENAJE

- **El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos y las averías en el funcionamiento de la unidad de control que deriven del incumplimiento de las instrucciones de almacenaje.**
- La unidad de control tiene que conservarse exclusivamente en locales cerrados y secos a una temperatura ambiente comprendida entre -20 y +70 °C y sin que apoye directamente en el suelo.
- Mantenga la unidad de control alejada de fuentes de calor directas y no la exponga a las llamas; estas acciones pueden deteriorarla y provocar fallos, incendios o situaciones de peligro.

PL

- **Podczas montażu, podłączania, regulacji, testowania i ustawiania parametrów centrali należy zawsze przestrzegać ostrzeżeń zawartych w tym podręczniku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i obrażenia spowodowane niezastosowaniem się do zawartych w niniejszej instrukcji zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.**
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i wady działania centrali wynikające z braku zastosowania się do przepisów niniejszej instrukcji.
- Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym i wiadomym miejscu tak, by w razie potrzeby można było z niej szybko skorzystać.
- Podczas montażu, podłączania i pierwszego uruchomienia centrali należy przestrzegać norm dotyczących zapobiegania wypadkom przy pracy oraz obowiązujących krajowych przepisów bezpieczeństwa.
- Dla zapewnienia poprawnej pracy centrali i odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa, należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, akcesoria, urządzenia i systemy mocowania.
- Nie zmieniać żadnych urządzeń lub części centrali. Takie zmiany mogą być przyczyną wadliwego działania. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające ze zmian wprowadzonych do produktów.
- W przypadku dostania się cieczy do wnętrza centrali, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne i skontaktować się z serwisem technicznym producenta; użytkowanie centrali w takim stanie może być przyczyną zagrożeń.
- W razie uszkodzenia lub problemu, którego nie da się rozwiązać przy wykorzystaniu informacji zawartych w instrukcji, należy skontaktować się z serwisem technicznym producenta.

2.2 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE MAGAZYNOWANIA

- **Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i wadliwe działanie centrali wynikające z niezastosowania się do zaleceń dotyczących magazynowania.**
- Centralę należy przechowywać wyłącznie w zamkniętych oraz nie zawilgoconych pomieszczeniach, w temperaturze otoczenia -20 e +70 °C, nie ustawiając jej bezpośrednio na ziemi.
- Przechowywać centralę w oddaleniu od źródeł ciepła i nie wystawiać go na działanie płomieni; mogłoby to spowodować jej uszkodzenie i stać się przyczyną wadliwego działania, pożaru lub sytuacji zagrożenia.

F

3 DESCRIPTION DU PRODUIT

GEBOX GE2 est une unité de contrôle complète destinée au contrôle de 2 systèmes motorisés alimentés en 230 Vac installés sur des portails à deux vantaux; cette unité de contrôle est montée séparément des systèmes motorisés.
L'unité de contrôle est capable de commander différents systèmes motorisés produits par Life dont :

- OPTIMO (actionneur linéaire électromécanique): OP3, OP3L, OP5, OP5L;
- MAJOR (moteur-réducteur enterré): MA4, MA4L, MA4B.

Tab. 1: composantes et dispositifs d'un système automatisé type - fig. 1

Repère	Description
1	Systèmes motorisés (OPTIMO ou MAJOR).
2	**Unité de contrôle GEBOX.**
3	Récepteur radio embrochable
4	Paire de photocellules de sécurité (avec un émetteur et un récepteur).
5	Clignotant avec antenne
6	Sélecteur à clé
7	Emetteur.
8	Colonnettes pour photocellule.
9	Arrêt mécanique à l'ouverture.
10	Arrêt mécanique à la fermeture.
11	Serrure électrique verticale.

E

3 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

GEBOX GE2 es una unidad de control equipada para controlar 2 motorizaciones con corriente alterna de 230 Vac instaladas en cancelas de dos hojas; la unidad de control se monta por separado de las motorizaciones. La unidad de control es capaz de gestionar diversas motorizaciones producidas por LIFE como:

- OPTIMO (actuador lineal electromecánico): OP3, OP3L, OP5 y OP5L;
- MAJOR (motorreductor enterrado): MA4, MA4L y MA4B.

Tab. 1: componentes y dispositivos de un automatismo tipo - fig. 1

Pos.	Descripción
1	Motorizaciones (OPTIMO o MAJOR)
2	**Unidad de control GEBOX.**
3	Receptor de radio incluido en la unidad de control.
4	Juego de fotocélulas de seguridad (compuesta por un TX y un RX).
5	Indicador intermitente con antena.
6	Selector de llave.
7	Radiocontrol.
8	Columna para fotocélula.
9	Regulador mecánico en apertura.
10	Regulador mecánico en cierre.
11	Cerradura electrónica vertical.

PL

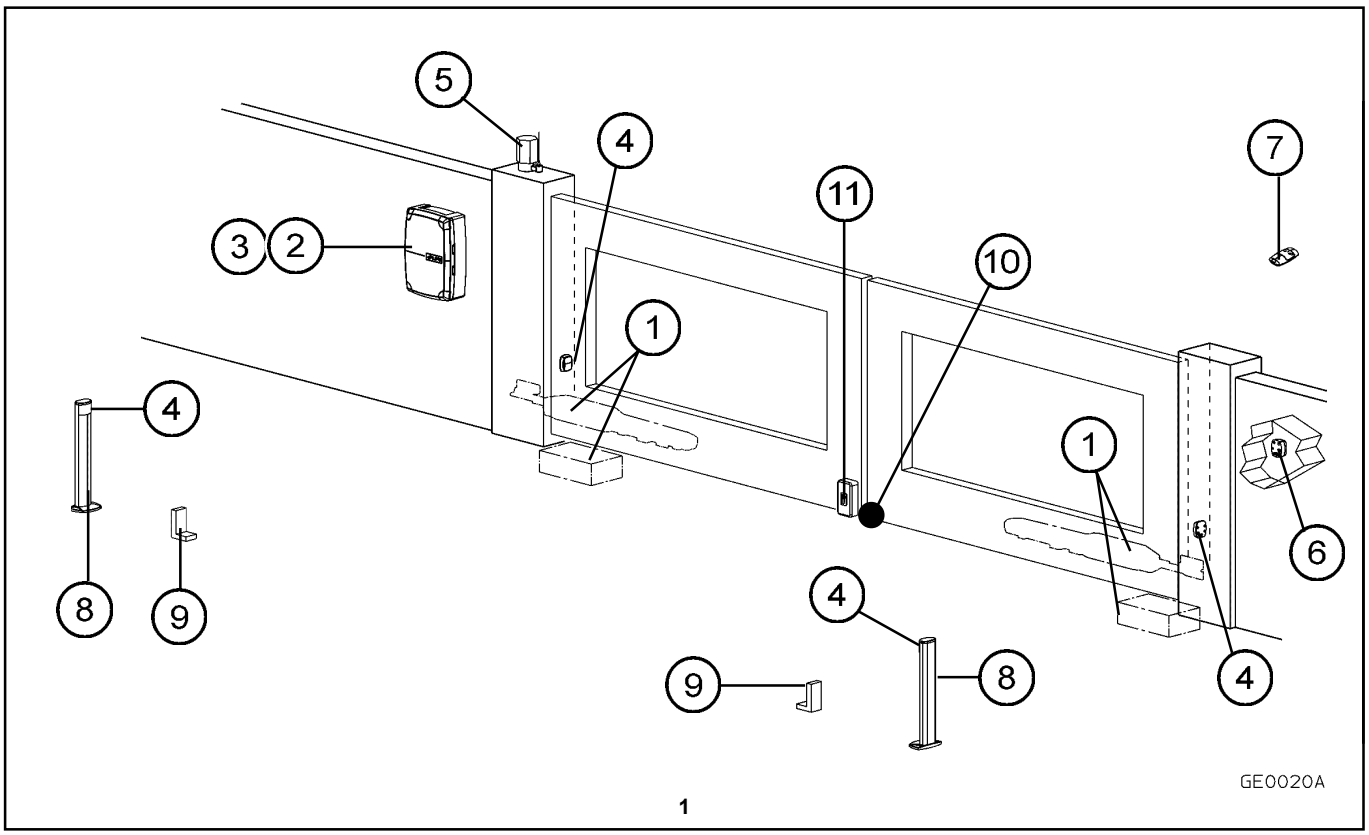
3 OPIS PRODUKTU

GEBOX GE2 to kompletna centrala sterująca do 2 napędów zasilanych prądem przemiennym 230 Vac montowanych do bram dwuskrzydłowych; centrala jest montowana oddzielnie.
Centrala może sterować różnymi napędami produkowanymi przez firmę Life, takimi jak:

- OPTIMO (elektromechaniczny siłownik liniowy): OP3, OP3L, OP5, OP5L;
- MAJOR (motoreduktor montowany na ziemi): MA4, MA4L, MA4B.

Tab. 1: części i urządzenia napędu typu □ rys. 1

Poz.	Opis
1	Napędy (OPTIMO lub MAJOR).
2	**Centrala sterująca GEBOX.**
3	Odbiornik radiowy wbudowany w centralę.
4	Para fotokomórek zabezpieczających (składająca się z jednego nadajnika i jednego odbiornika).
5	Lampa sygnalizacyjna z anteną
6	Przełącznik kluczykowy
7	Pilot
8	Kolumienka do zamontowania fotokomórki.
9	Mechaniczny ogranicznik otwarcia
10	Mechaniczny ogranicznik zamknięcia
11	Pionowy elektrozamek



1

F

Tab. 2: description du contenu de l'unité de contrôle GEBOX GE2 – fig. 2

Repère	Description
1	Boîtier GEBOX complet de couvercle à vantail, à charnière et à vis
2	Unité de contrôle GE2.
3	Autotransformateur.
-	Condensateur (fourni avec le système motorisé à insérer dans le GEBOX).

- Pour faciliter les branchements, le couvercle est démontable ainsi que la charnière.
- La charnière peut être montée sur la partie droite ou gauche afin de permettre une ouverture vers la gauche ou la droite du couvercle.

Tab. 3: description du contenu de la boîte de l'unité de contrôle GEBOX GE2 – fig. 3

Repère	Description
1	Boîte en carton.
2	Boîtier GEBOX avec unité de contrôle et autotransformateur, déjà montés et câblés, accompagné de charnières, de vis de fixation et du couvercle.
3	Manuel d'instructions à l'installation.
4	Vis et chevilles de fixation.

E

Tab. 2: descripción del contenido de la unidad de control GEBOX GE2 – fig. 2

Pos.	Descripción
1	Caja GEBOX equipada con tapa y hoja, gozne y tornillos.
2	Unidad de control GE2.
3	Autotransformador.
-	Condensador (suministrado con la motorización, se tiene que instalar en el GEBOX).

- Para facilitar las conexiones, la tapa y el gozne son desmontables.
- El gozne se puede montar en el borde derecho o en el izquierdo, para permitir la apertura hacia la izquierda o hacia la derecha de la tapa.

Tab. 3: descripción del contenido de la caja de la unidad de control GEBOX GE2 – fig. 3

Pos.	Descripción
1	Caja de cartón.
2	Caja GEBOX con unidad de control y autotransformador, ya montados y cableados, equipada con goznes, tornillos de fijación y tapa.
3	Manual de instrucciones para la instalación.
4	Tornillos y tacos de fijación.

PL

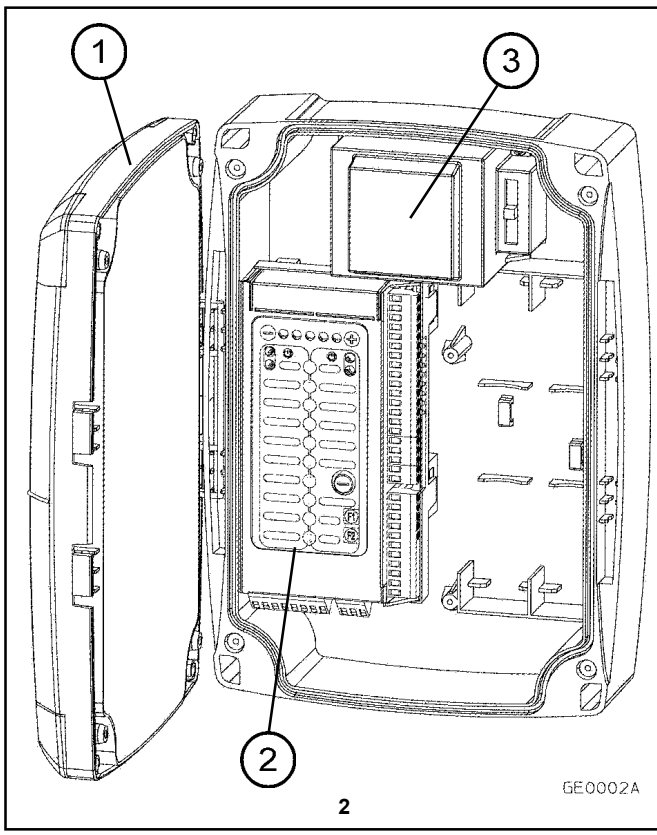
Tab. 2: opis zawartości centrali sterującej GEBOX GE2 – rys. 2

Poz.	Opis
1	Obudowa GEBOX z otwieraną pokrywą, zawiasami i śrubami
2	Centrala sterująca GE2.
3	Autotransformator.
-	Kondensator (dostarczany z napędem, ale przeznaczony do zamontowania w obudowie GEBOX).

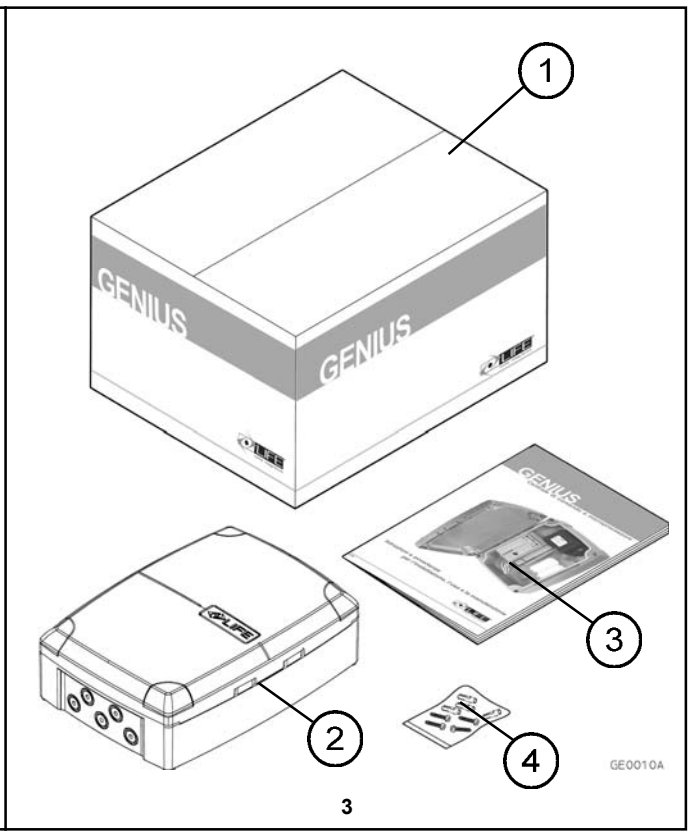
- Dla ułatwienia wykonania podłączeń, pokrywa i zawiasy mogą być zdemontowane.
- Zawiasy można zamontować z prawej lub lewej strony, umożliwiając w ten sposób prawo-lub lewostronne otwieranie pokrywy.

Tab. 3: opis zawartości opakowania centrali sterującej GEBOX GE2 – rys. 3

Poz.	Opis
1	Karton tekturowy.
2	Obudowa GEBOX z zamontowaną i okablowaną centralą sterującą i autotransformatorem, wyposażona w zawiasy, śruby mocujące i pokrywę.
3	Instrukcja montażu.
4	Śruby i kołki mocujące.



2



3

F

4 INSTALLATION

ATTENTION: instructions de sécurité importantes. Suivre scrupuleusement ces instructions car une mauvaise installation peut provoquer de graves dommages et préjudices aux personnes.

Avant toute installation, il faut lire attentivement les prescriptions et CONSIGNES spécifiés dans ce mode d'emploi (voir chap. PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE) et respecter scrupuleusement les instructions ci-jointes.

4.1 PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES POUR L'INSTALLATION

- **Avant l'installation, lire attentivement le chap. PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE).**
- **Un technicien compétent préposé à l'installation est chargé de faire l'analyse des risques, l'adaptation et la définition des dispositifs de sécurité du système automatisé.**
- **Avant l'installation, vérifier s'il est nécessaire d'utiliser des dispositifs ou du matériel complémentaires susceptibles de servir et compléter le système automatisé suivant une situation d'emploi spécifique.**
- **L'installateur est chargé de vérifier que la température indiquée sur l'unité de contrôle (voir chap. DONNEES TECHNIQUES) est en adéquation avec le lieu de l'installation.**
- **Le système automatisé ne peut pas être utilisée sur des portails équipés de portes de passage piétons, sauf si le fonctionnement du système automatisé est neutralisé lorsque la porte est ouvert.**
- **Avant l'installation du système automatisé, vérifier que le portail est en bonne condition mécanique, qu'il est correctement équilibré et qu'il s'ouvre et se ferme correctement**
- **Vérifier qu'il n'y a pas de danger de piégeage entre le portail ouvert et les autres parties périphériques, au moment de l'ouverture.**
- **Les boutons installés (généralement ON/off) au niveau du contrôle du système automatisé doivent être placés de façon que le portail soit visible et à distance des parties mobiles. Sauf si elles fonctionnent à l'aide d'une clé, ces boutons doivent être placés à au moins à 1,5 m du sol, hors de portée du public.**
- **Après avoir installé le système automatisé, vérifier qu'il a été correctement réglé et que les systèmes de protection et le dispositif de déblocage fonctionnent correctement**

E

4 INSTALACIÓN

ATENCIÓN: instrucciones de seguridad importantes. Siga todas las instrucciones puesto que una instalación incorrecta podría provocar graves lesiones a las personas.

Antes de llevar a cabo la instalación, le recomendamos que lea atentamente las reglas y las advertencias que contiene el presente manual (véase el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD) y siga de forma escrupulosa las instrucciones que se enumeran.

4.1 REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

- **Antes de llevar a cabo la instalación, lea atentamente el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD.**
- **El INSTALADOR PROFESIONAL tiene la obligación de efectuar un análisis de los riesgos y adaptar en consecuencia los dispositivos de seguridad del automatismo.**
- **Antes de iniciar la instalación, verifique la eventual necesidad de otros dispositivos y materiales que puedan ser útiles para completar el automatismo según la situación de empleo específica.**
- **El instalador tiene que controlar que el nivel de temperatura declarado en la unidad de control (véase cap. Datos técnicos) sea el adecuado para el lugar de instalación.**
- **El automatismo no se puede utilizar en cancelas que dispongan de puerta peatonal, a menos que el funcionamiento del automatismo se bloquee con la puerta abierta.**
- **Antes de instalar el automatismo, asegúrese de que la cancela se encuentre en buenas condiciones mecánicas, que esté equilibrada correctamente y que se abra y se cierre de forma correcta.**
- **Asegúrese de que se evite el peligro de permanecer enganchado entre la cancela y las partes que la rodean durante el movimiento de apertura.**
- **Los eventuales pulsadores (normalmente on/off) instalados para el control del automatismo tienen que colocarse de forma tal que la cancela esté a la vista, pero distante de las partes en movimiento. Estos controles, a menos que funcionen mediante llave, tienen que colocarse a una altura mínima de 1,5 m y no tienen que ser accesibles al público.**
- **Después de completar el automatismo, asegúrese de que se encuentre regulado correctamente y que los sistemas de protección y el desbloqueo funcionen correctamente.**

PL

4 MONTAŻ

UWAGA: ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Stosować się do wszystkich instrukcji, ponieważ nieprawidłowa instalacja może być przyczyną poważnych zagrożeń dla ludzi.

Przed rozpoczęciem montażu należy zapoznać się dokładnie z zaleceniami i ostrzeżeniami zawartymi w podrę czniku (patrz rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA) i zastosować się do instrukcji zawartych w tym rozdziale.

4.1 ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI

- **Przed rozpoczęciem instalacji zapoznać się z informacjami zawartymi w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**
- **ZAWODOWY INSTALATOR musi ocenić występujące zagrożenia i na tej podstawie dobrać odpowiednie zabezpieczenia napędu.**
- **Przed rozpoczęciem montażu sprawdzić czy nie są potrzebne dodatkowe urządzenia i materiały stanowiące uzupełnienie do napędu w zależności od specyficznych warunków zastosowania.**
- **Instalator musi upewnić się, że zakres temperatur podany na centrali (zobacz rozdz. Dane techniczne) jest dostosowany do miejsca montażu.**
- **Napędu nie można stosować do bram wyposażonych w furtkę, chyba że praca napędu jest blokowana po otwarciu furtki.**
- **Przed zainstalowaniem napędu upewnić się, że brama jest w dobrym stanie technicznym, odpowiednio wyważona, oraz że otwiera się i zamyka w prawidłowy sposób.**
- **Upewnić się, że nie ma ryzyka uwięzienia pomiędzy otwartą bramą i pobliskimi częściami, na skutek otwierania bramy.**
- **Ewentualne przyciski (normalnie wyłączone /off) służące do włączania napędu, powinny znajdować się w takim miejscu, aby brama była widoczna, ale w bezpiecznej odległości od ruchomych części. Jeśli przycisk nie jest wyposażony w kluczyk, powinien znajdować się na wysokości przynajmniej 1,5 m, w takim miejscu by osoby niepowołane nie miały do niego dostępu.**
- **Po zainstalowaniu napędu należy upewnić się, że jest on poprawnie wyregulowany, oraz że system zabezpieczający oraz system odblokowania działają poprawnie.**

- Il est interdit d'installer un système automatisé sur un portail qui n'est pas performant et sûr car le système automatisé ne peut pas résoudre des défauts dus à une mauvaise installation ou à un manque d'entretien du portail.
- Pendant l'installation du système automatisé, se référer aux normes harmonisées EN 12453 et EN 12445 .
- Vérifier que chaque dispositif installé est adapté au système automatisé réalisé, en faisant attention aux données spécifiées dans le chap. DONNEES TECHNIQUES. Cesser toute installation si un des dispositifs est inadapté à l'emploi prévu.
- Vérifier que la zone d'installation de l'unité n'est pas située à proximité de zones d'inondations ou de crues, de sources de chaleur ou de flammes, d'incendies ou des zone de danger en général.
- Pendant l'installation, protéger les composantes de l'unité afin d'éviter l'éventuelle pénétration de liquides (par ex. pluie) et/ou corps étrangers (terre, gravier, etc.).
- Ne connecter l'unité de contrôle qu'à une ligne d'alimentation électrique aux normes, dotée d'un système de terre et un système de sectionnement de l'alimentation
- Détruire le matériel d'emballage dans le respect des normes locales.
- Porter des lunettes de protection au moment d'effectuer les trous de fixation.
- En cas de travaux en hauteur (au-delà de 2 mètres), pour installer par exemple clignotant ou.l'antenne, les techniciens professionnels doivent utiliser des échelles, des élingues de sécurité, porter un casque de protection et tout ce qui est prévu par la loi et les normes relatives à de tels travaux. Se référer à la directive 89/655/CEE modifiée par la directive 2001/45/CE.

4.2 CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Avant de procéder à l'installation, il est nécessaire d'effectuer les vérifications préliminaires suivantes du portail et de la zone d'installation:

1) Les vantaux du portail doivent être solides et robustes; les charnières doivent être adaptées aux dimensions et au poids des vantaux, avoir des jeux minimaux et être solidement fixés.
2) Le mouvement des vantaux à l'ouverture et à la fermeture, doit être uniforme: il ne doit pas y avoir de point où la résistance à la rotation ou le frottement serait important. Effectuer manuellement certains mouvements d'essai en ouvrant et en fermant les vantaux à plusieurs reprises.
3) Les vantaux du portail doivent être bien équilibrés, autrement dit, ils ne doivent pas bouger s'ils sont à l'arrêt dans n'importe quelle position pendant l'ouverture ou la fermeture. Vérifier également que les vantaux ne dévient pas ou ne fléchissent pas pendant le déplacement.

- Queda prohibido automatizar una cancela deteriorada o en mal estado y que no sea segura puesto que el automatismo no puede resolver defectos provocados por una instalación incorrecta o por un mantenimiento incorrecto de la cancela.
- Durante la instalación del automatismo, tome constantemente como punto de referencia las normas armonizadas EN 12453 y EN 12445.
- Verifique uno por uno que los dispositivos del automatismo que se pretende efectuar sean compatibles con la unidad de control GE2, prestando una atención particular a los datos que se indican en el cap. DATOS TÉCNICOS. No continúe con la instalación si uno de los dispositivos no es adecuado.
- Compruebe que el lugar de instalación de la unidad de control no esté sujeto a riadas o inundaciones, fuentes de calor o llamas, incendios o situaciones de peligro en general.
- Durante la instalación, proteja los componentes de la unidad de control para evitar que en su interior puedan penetrar líquidos (por ej. lluvia) y/o cuerpos extraños (tierra, grava, etc.).
- Conecte la unidad de control sólo a una línea de alimentación eléctrica realizada según las normas y que disponga de toma de tierra y de desconexión de la alimentación y diferenciales y/o magnetotérmicos.
- El material del embalaje tiene que eliminarse respetando la normativa local medioambiental.
- Utilice gafas protectoras cuando tenga que efectuar orificios de fijación.
- En caso de trabajos en zonas elevadas (por encima de los 2 m. del suelo), por ejemplo para instalar el indicador luminoso o la antena, es necesario que el personal competente disponga de escaleras, eslingas de seguridad, casco de protección y todo lo que prevén las leyes y las normas para la ejecución de este tipo de trabajos. Tome como punto de referencia la directiva 89/655/CEE modificada por la 2001/45/CE.

4.2 VERIFICACIONES PRELIMINARES

Antes de llevar a cabo la instalación es necesario efectuar las siguientes verificaciones preliminares en la cancela y en la zona de instalación:

1) Las hojas de la cancela tienen que ser sólidas y robustas; los goznes tienen que ser adecuados al tamaño y al peso de las hojas, tienen que presentar el mínimo juego posible y tienen que estar fijadas sólidamente.
2) El movimiento de las hojas, tanto durante el cierre como durante la apertura, tiene que ser uniforme: no tiene que presentar puntos en los que la resistencia o el roce sea mayor. Efectúe manualmente algunos movimientos de prueba abriendo y cerrando varias veces las hojas.
3) Las hojas de la cancela tienen que estar equilibradas perfectamente, es decir, no tienen que balancear si se detienen en cualquier posición durante la apertura y el cierre. Controle también que las hojas no se inclinen o se doblen durante el movimiento.

- Zabrania się montowania napędów do bram, które nie są sprawne i bezpieczne, ponieważ napęd nie kompensuje wad spowodowanych błędną instalacją lub niewłaściwą konserwacją samej bramy.
- Podczas montażu napędu odwoływać się do norm zharmonizowanych EN 12453 i EN 12445.
- Sprawdzić, czy poszczególne urządzenia instalowanego napędu są kompatybilne z centralą sterującą GE2, zwracając szczególną uwagę na dane przedstawione w rozdz. DANE TECHNICZNE. Przerwać instalację, jeśli choćby jedno z urządzeń nie nadaje się do zastosowania.
- Upewnić się, że miejsce instalacji centrali nie jest narażone na zalanie i powodzie, działanie źródeł ciepła lub płomieni, oraz że nie występuje w nim ryzyko pożaru i inne podobne zagrożenia.
- Podczas instalacji należy zabezpieczyć części centrali tak, by nie dostały się do nich ciecze (np. deszcz) i/lub ciała obce (ziemia, drobne kamienie, itp.).
- Podłączyć centralę tylko do jednej elektrycznej linii zasilającej wykonanej zgodnie z przepisami, z uziemieniem i wyłącznikiem różnicowo□prądowym.
- Materiały opakowaniowe należy usunąć zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.
- Używać okularów ochronnych podczas wiercenia otworów montażowych.
- W przypadku prac na wysokości (powyżej 2 m nad poziomem terenu), na przykład podczas instalowania lampy sygnalizacyjnej lub anteny, osoby wykonujące instalację muszą być wyposażone w drabiny, szelki zabezpieczające, kask ochronny i inne zabezpieczenia przewidziane przez przepisy i normy odnoszące się do tego rodzaju prac. Odwołać się do dyrektywy 89/655/EWG zmienionej dyrektywą 2001/45/WE.

4.2. KONTROLE WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem montażu, na bramie i w miejscu montażu należy wykonać następujące kontrole wstępne:

1) Skrzydła bramy powinny być mocne i stabilne; zawiasy muszą być dostosowane do wymiarów i ciężaru skrzydeł, z minimalnymi luzami i solidnie zamocowane.
2) Ruch skrzydeł, zarówno podczas otwierania, jak i zamykania, powinien być płynny: opór lub tarcie nie mogą być większe w żadnym miejscu. Wypróbować ręcznie bramę, ręcznie otwierając i zamykając skrzydła kilka razy.
3) Skrzydła bramy muszą być dokładnie wyważone, co oznacza, że nie mogą samoczynnie przesuwać się po ich zatrzymaniu w dowolnym miejscu podczas otwierania lub zamykania. Upewnić się ponadto, że skrzydła nie przechylają się ani nie uginają podczas ruchu.

4) Les charnières des vantaux du portail doivent être parfaitement verticales pour éviter d'éventuelles déviations pendant le fonctionnement.
5) Au point de fermeture, les vantaux doivent se rencontrer et se rejoindre parfaitement sur toute la hauteur sans les forcer l'une contre l'autre ou être trop éloignées ; elles doivent également être parfaitement verticales.
6) Les arrêts mécaniques de fin de course doivent être suffisamment solides et sans risque de dégâts pour les vantaux du portail en cas de choc en fins de course.
7) Vérifier la présence des battements d'arrêt mécanique à la fermeture et à l'ouverture bien fixés au sol.
8) La zone d'installation de l'unité de contrôle ne doit pas être sujette à des inondations: il est donc interdit de l'installer trop près du sol et sa hauteur optimale doit être comprise entre 80 et 150 cm ou à 40 cm au minimum du sol.
9) La zone d'installation doit être sujette le moins possibles aux éléments atmosphériques mais doit être suffisamment accessible pour le technicien préposé à son installation et aux opérations suivantes.
10) Les zones de fixation (colonne, pilier, mur, etc.…) du GEBOX doivent être lisses et verticales et suffisamment solides et compactes pour permettre une fixation sûre.

4.3 INSTALLATION DU BOÎTIER GEBOX

a) Retirer le couvercle et la charnière du GEBOX et définir l'emplacement de la fixation, en vérifiant préalablement que:
   - Le boîtier est à au moins 40 cm du sol;
   - La sortie des fourreaux de passage des câbles électriques se trouve en-dessous du boîtier.
b) Marquer les quatre centres des vis de fixation et effectuer les trous pour les chevilles à expansion (voir fig. 4).
c) Insérer les chevilles dans les trous, poser le boîtier au mur et le visser de façon adéquate (voir fig. 4).
d) Nettoyer avec soin l'intérieur du boîtier pour ne pas laisser de poussière de l'enduit ou d'autres résidus.
e) Encastrer la charnière dans son siège à droite ou à gauche du boîtier.
f) Sur la charnière, encastrer le couvercle en tournant jusqu'à la fermeture.
g) Bloquer le couvercle en serrant les deux vis dans les trous sur les coins du côté opposé à la charnière.
h) Monter les quatre chevilles cimaises sur les bords du couvercle.

4) Los goznes de las hojas de la cancela tienen que mantener una perfecta verticalidad, para evitar inclinaciones durante el funcionamiento.
5) Las hojas tienen que encontrarse alineadas vertical y horizontalmente y encajar perfectamente en altura en el punto de cierre, sin forzarse la una a la otra o permanecer demasiado alejadas.
6) Los reguladores mecánicos de final de carrera tienen que ser lo suficiente robustos; por otra parte, la estructura no tiene que presentar riesgo de desperfectos de las hojas de la cancela en caso de choque contra los finales de carrera.
7) Verifique la presencia de los topes del regulador mecánico en el cierre y en la apertura; tienen que ser idóneos para las hojas y tienen que estar fijados perfectamente al suelo.
8) La zona de instalación de la unidad de control no tiene que estar sometida a inundaciones: por lo tanto, está prohibido instalarla demasiado cerca del suelo: la altura óptima está comprendida entre los 80 y los 150 cm del suelo, la mínima es de 40 cm.
9) La zona de instalación tiene que estar sometida lo menos posible a los agentes atmosféricos y tiene que permitir una buena accesibilidad al operario para la instalación y para las sucesivas operaciones.
10) Las superficies de fijación (columna, pilares, pared, etc.) del GEBOX tienen que ser lisas y verticales, además de suficientemente sólidas y compactas para permitir una fijación segura.

4.3 INSTALACIÓN CAJA GEBOX

a) Quite la tapa y el gozne del GEBOX y defina la posición de fijación, verificando que:
   - se encuentre por lo menos a 40 cm del suelo;
   - la salida del tubo de paso de los cables eléctricos se encuentre justo debajo de la caja.
b) Señale los cuatro centros de los tornillos de fijación y efectúe los orificios para los tacos de expansión (véase fig. 4).
c) Introduzca los tacos en los orificios, apoye la caja en la pared y sujétela sólidamente con los tornillos correspondientes (véase fig. 4).
d) Limpie cuidadosamente el polvo u otros residuos del interior de la caja.
e) Encaje el gozne en su correspondiente alojamiento, en el lado derecho o izquierdo de la caja.
f) Encaje a su vez la tapa sobre el gozne y luego gírela hasta cerrarla.
g) Bloquee la tapa, atornillando los dos tornillos en los orificios existentes en los ángulos del lado opuesto del gozne.
h) Monte los cuatro tacos cubretornillos en los ángulos de la tapa.

4) Zawiasy skrzydeł bramy muszą być zamontowane idealnie pionowo, tak by uniknąć przechylania podczas pracy.
5) W miejscu zamknięcia skrzydła muszą schodzić się dokładnie i przylegać do siebie na całej wysokości tak, by żadne skrzydło nie opierało się o drugie lub nie były od siebie zbyt oddalone; muszą być ponadto ustawione idealnie pionowo.
6) Mechaniczne ograniczniki wyłączników krańcowych muszą być wystarczająco mocne; ponadto nie może istnieć ryzyko uszkodzenia skrzydeł w razie zderzenia z wyłącznikiem krańcowym.
7) Sprawdzić czy zamontowane ręcznie są ograniczniki mechaniczne zamykania i otwierania; muszą być one dobrane odpowiednio do skrzydeł i solidnie zamocowane do podłoża.
8) Miejsce montażu centrali nie może być narażone na zalanie: zabrania się zatem montowania centrali zbyt blisko ziemi; Optymalna wysokość mieści się w zakresie od 80 do 150 cm nad ziemią, wysokość minimalna to 40 cm
9) Miejsce montażu powinno być w jak najmniejszym stopniu narażone na działanie czynników atmosferycznych i powinno umożliwiać operatorowi wygodny dostęp w celu wykonania montażu i późniejszych prac.
10) Powierzchnie mocowania (słup, filar, ściana, itp.) obudowy GEBOX powinny być gładkie i pionowe, a także wystarczająco solidne i zwarte, by zapewniały bezpieczne zamocowanie.

4.3 MONTAŻ OBUDOWY GEBOX

a) Zdemontować pokrywę i zawiasy obudowy GEBOX i ustalić miejsce zamocowania, sprawdzając czy:
   - znajduje się ono przynajmniej 40 cm ponad ziemią;
   - zakończenie osłony kabli elektrycznych znajduje się nieco poniżej obudowy.
b) Zaznaczyć środki czterech otworów na śruby mocujące i wywiercić otwory na kołki rozporowe (zobacz rys. 4).
c) Umieścić kołki w otworach, przyłożyć obudowę do ściany i zamocować ją za pomocą odpowiednich śrub (zobacz rys. 4).
d) Wyczyścić dokładnie wnętrze obudowy z kurzu, zaprawy i innych osadów.
e) Umieścić zawiasy w odpowiednim gnieździe z prawej lub lewej strony obudowy.
f) Założyć pokrywę na zawiasy, a następnie obrócić ją i ustawić w położeniu zamknięcia.
g) Zablokować pokrywę dokręcając dwie śruby po stronie przeciwnej do zawiasów.
h) Założyć cztery osłony śrub w narożnikach pokrywy.

4.3.1 MONTAGE DES CONDENSATEURS

a) L'unité de contrôle commande deux systèmes motorisés de 230 Vac chacun qui nécessitent le montage d'un condensateur (fourni avec les systèmes motorisés).
b) Monter les deux condensateurs l'un à côté de l'autre, à droite de l'unité de contrôle, et diriger les bornes vers le bas (comme à la fig. 5).
c) Bien les fixer à l'aide de colliers en plastique (1 fig. 5) passées à travers les barrettes placées au fond du boîtier GEBOX.

4.3.2 EXTRACTION DE L'UNITÉ

Pour faciliter les opérations de connexion et de programmation de l'unité, il est possible de l'extraire de son siège sans l'utilisation d'outils.
a) Pousser l'unité vers le haut de façon à ce que les clips (1 fig. 4) sortent de leur siège puis la tirer vers l'extérieur.
b) En compatibilité avec la longueur des câbles, la poser sur le bord du boîtier, ou la garder à la main.
c) Lorsque les connexions et/ou la programmation sont terminées, réinstaller l'unité dans son siège en effectuant une légère pression jusqu'au déclic des clips.

5 RACCORDEMENTS ET CONNEXIONS

- **Avant tout raccordement et connexion, lire attentivement les instructions dans les chap. PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE et PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES POUR L'INSTALLATION**
- **Toutes les opérations de raccordement et de connexion doivent être effectués une fois l'alimentation débranchée ; si le coupe circuit n'est pas visible, fixer le panneau « ATTENTION ENTRETIEN EN COURS ».**

4.3.1 MONTAJE CONDENSADORES

a) La unidad de control controla dos motorizaciones de 230 Vac, cada una de ellas necesita el montaje de un condensador (suministrado con la motorización).
b) Monte los dos condensadores uno al lado del otro, a la derecha de la unidad de control, con los bornes girados hacia abajo (como en la fig. 5).
c) Sujételos muy juntos con abrazaderas de plástico (1 fig. 5) pasadas a través de conectores puente que puede encontrar en el fondo de la caja GEBOX.

4.3.2 EXTRACCIÓN DE LA UNIDAD DE CONTROL

Para facilitar las operaciones de conexión y de programación de la unidad de control, es posible extraerla de su alojamiento sin utilizar ninguna herramienta.
a) Empuje la unidad de control hacia arriba de forma que los enganches (1 fig. 4) salgan de sus alojamientos y estírela luego hacia el exterior.
b) De acuerdo con la longitud de los cables, colóquela sobre el borde de la caja o sujétela con las manos.
c) Cuando haya terminado las conexiones y/o la programación, introduzca de nuevo la unidad de control en su alojamiento y ejerza una ligera presión hasta encajar de nuevo los 4 enganches.

5 EMPALMES Y CONEXIONES

- **Antes de llevar a cabo los empalmes y las conexiones, lea atentamente el cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD y REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.**
- **Todas las operaciones de empalme y conexión tienen que efectuarse con la unidad de control desconectada de la alimentación eléctrica; si el dispositivo de desconexión no se encuentra a la vista coloque un cartel del tipo: "ATENCIÓN, PELIGRO, EN MANTENIMIENTO".**

4.3.1 MONTAŻ KONDENSATORÓW

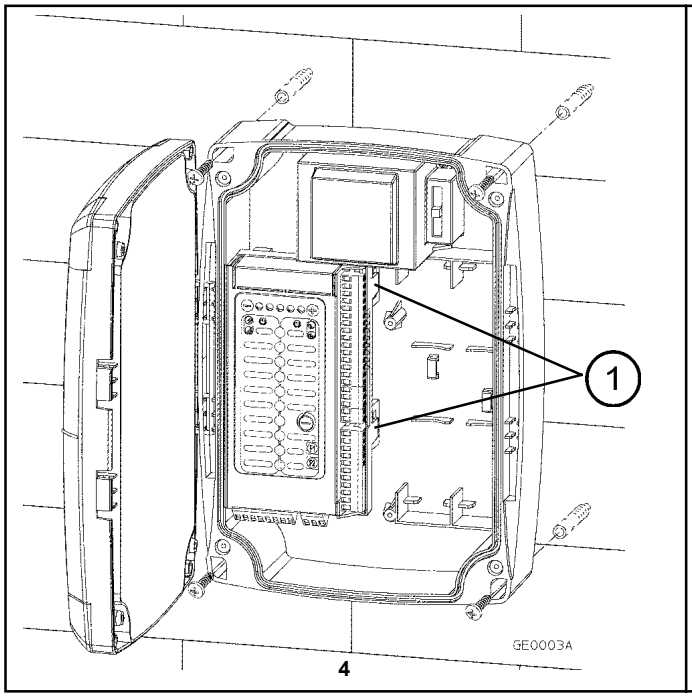
a) Centrala steruje dwoma napędami zasilanymi prądem 230 Vac, z których każdy wymaga zamontowania jednego kondensatora (dostarczanego z napędem).
b) Zamontować dwa kondensatory obok siebie, po prawej stronie centrali sterującej tak, by zaciski były skierowane do dołu (tak jak pokazano na rys. 5).
c) Przymocować je mocno za pomocą plastikowych opasek zaciskowych (1 rys. 5) przeciągniętych przez otwory w dolnej części obudowy GEBOX.

4.3.2 WYJMOWANIE CENTRALI

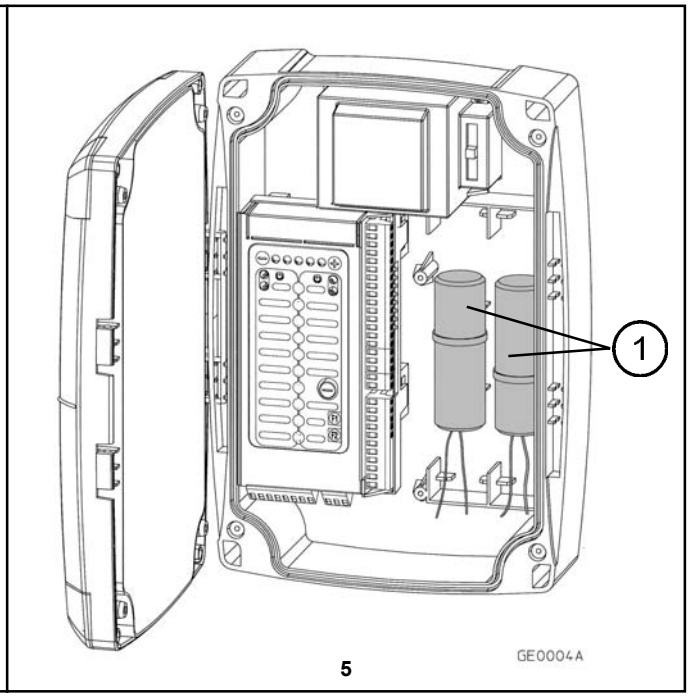
Dla ułatwienia prac związanych z podłączeniem i programowaniem centrali, można ją wyjąć z jej gniazda bez konieczności używania specjalnych narzędzi.
a) Wypchnąć centralę do góry tak, by zaczepy zostały zwolnione (1 rys. 4) i wyjąć wtedy centralę na zewnątrz.
b) W zależności od długości przewodów, oprzeć centralę o brzeg obudowy lub przytrzymać w rękach.
c) Po wykonaniu podłączeń i/lub po zaprogramowaniu centrali, umieścić ją z powrotem w jej gnieździe dociskając ją lekko tak, by zaskoczyły 4 zaczepy.

5 PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- **Przed rozpoczęciem prac związanych z podłączaniem należy zapoznać się z informacjami zawartymi w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA oraz ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI.**
- **prace związane z podłączaniem można wykonać po odłączeniu zasilania elektrycznego od centrali; jeśli urządzenie odłączające nie jest widoczne, należy zawiesić planszę: "UWAGA KONSERWACJA W TOKU".**



4



5

F

5.1 LISTE DES CÂBLES ÉLECTRIQUES

Selon l'installation, le type et la quantité des dispositifs installés, les câbles peuvent varier; à la fig. 6, sont énumérés tous les câbles relatifs à l'installation type comme décrit au chap. DESCRIPTION DU PRODUIT (tab. 1).

Tab. 3: Liste des câbles électriques – fig. 6

Repère	Connexion / Type de câble
1	Ligne électrique d'alimentation
	Câble 3x1,5 mm²
2	Clignotant
	Câble 2x1 mm²
3	Antenne radio
	Câble blindé coaxiale RG58 50Ω
4	Antenne radio
	Câble 2x1 mm²
5	Photo émetteur
	Câble 4x1 mm²
6	Photo récepteur
	Câble 3x1 mm²
7	Serrure électrique
	Câble 2x1 mm²

Les câbles utilisés doivent être conformes à la norme IEC 60335.

ATTENTION: les câbles utilisés doivent s'adapter au type d'installation ; seul le technicien préposé à l'installation peut analyser ce dispositif.

- Le câble d'alimentation ne doit pas être plus faible que le 60245 IEC 57 (HO5RN-F)
- Dans le câble d'alimentation, le conducteur de terre doit être de couleur jaune-vert.
- Le revêtement du câble d'alimentation doit comporter une gaine en polychloroprène
- Tous les câbles doivent être dénudés au minimum, avec un maximum de 6 mm, afin de prévenir tout contact accidentel avec les parties branchées si par hasard le câble se détache de la borne.

E

5.1 LISTA DE CABLES ELÉCTRICOS

Según la instalación, el tipo y la cantidad de dispositivos instalados, los cables necesarios pueden variar; en la fig. 6 se representan los cables necesarios para una instalación típica como la que se describe en el cap. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO (tab. 1).

Tab. 4: lista de cables eléctricos – fig. 6

Pos.	Conexión / Tipo de cable
1	Línea eléctrica de alimentación
	Cable 3x1,5 mm²
2	Indicador intermitente
	Cable 2x1 mm²
3	Antena radio
	Cable apantallado tipo RG58 50Ω
4	Foto Tx
	Cable 2x1 mm²
5	Foto Rx
	Cable 4x1 mm²
6	Selector
	Cable 3x1 mm²
7	Cerradura electrónica
	Cable 2x1 mm²

Los cables utilizados en la instalación tienen que ser conformes con la norma IEC 60335.

ATENCIÓN: los cables utilizados tienen que ser adecuados para el tipo de instalación; esta valoración compete al instalador.

- El cable de alimentación no tiene que ser más ligero de 60245 IEC 57 (HO5RN-F).
- En el cable de alimentación un conductor tiene que ser de color amarillo-verde.
- El revestimiento del cable de alimentación tiene que ser mediante una funda de policloropreno (Neoprenoâ)..
- Todos los cables se tienen que pelar el mínimo indispensable, con un máximo de 6 mm, lo más cerca posible de los bornes de conexión, para prevenir el contacto accidental con partes en tensión si el cable se separa del borne.

PL

5.1 WYKAZ PRZEWODÓW ELEKTRYCZNYCH

W zależności od instalacji oraz rodzaju i liczby podłączonych urządzeń, mogą zmieniać się wymagane do instalacji przewody; rys. 6 przedstawia przewody wymagane do typowej instalacji, takiej jak opisana w rozdz. OPIS PRODUKTU (tab. 1).

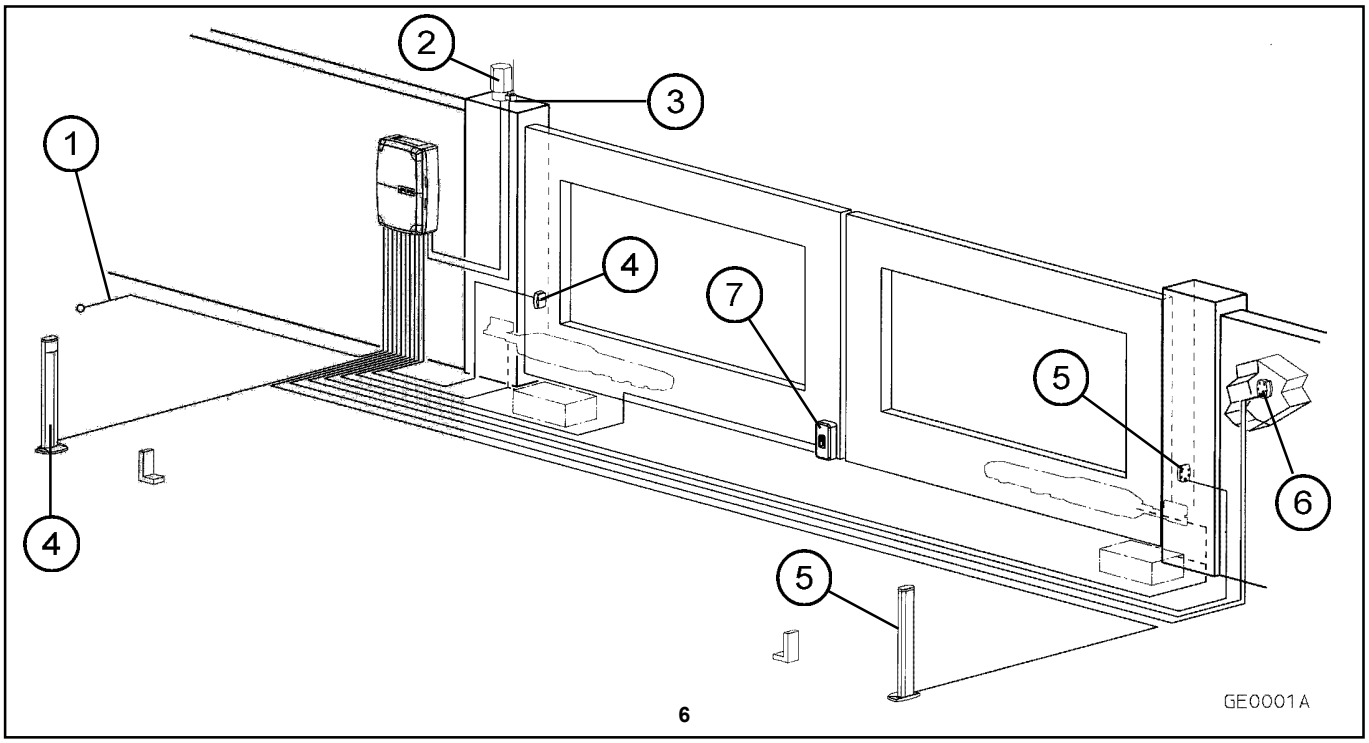
Tab. 4: wykaz kabli elektrycznych – rys. 6

Poz.	Podłączenie / Rodzaj przewodu
1	Linia zasilania elektrycznego
	3x1,5 mm²
2	Lampa sygnalizacyjna
	2x1 mm²
3	Antena radiowa
	Przewód ekranowany typu RG58 50Ω
4	Fotokomórka nadawcza
	2x1 mm²
5	Fotokomórka odbiorcza
	4x1 mm²
6	Przełącznik
	3x1 mm²
7	Elektrozamek
	2x1 mm²

Przewody zastosowane do podłączeń muszą być zgodne z normą IEC 60335.

UWAGA: zastosowane kable muszą być dostosowane do rodzaju instalacji; ocenę dostosowania przewodów wykonuje instalator.

- Kabel zasilający musi spełniać przynajmniej wymagania normy 60245 IEC 57 (HO5RN F).
- Jeden z przewodów kabla zasilającego musi być w kolorze żółto-zielonym.
- Osłona kabla zasilającego powinna być wykonana z polichloroprenu.
- Kable powinny być odsłonięte na najkrótszym możliwym odcinku, maksymalnie na długości 6 mm, jak najbliżej zacisków tak, by nie dopuścić do kontaktu z przewodami pod napięciem w razie odłączenia kabla od zacisku.



6

- Ne pas étamer à l'avance les câbles qui doivent être fixés aux bornes à l'aide de vis.
- Si les câbles soumis à une tension supérieure à 50 Volt RMS et si les câbles à très basse tension entrent en contact, le câble à 50 volt RMS doit être isolé à l'aide d'une gaine, ou bien le câble à très basse tension de sécurité doit être doté d'une gaine isolante d'au moins 1 mm d'épaisseur.
- Tous les câbles de branchements externes doivent être souples.
- Prévoir un dispositif de fixation du câble d'alimentation. Le conducteur de phase et le conducteur neutre sont raccordés avant le conducteur de terre.

5.2 PRÉPARATION DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE ET DE LA CONNEXION AU RÉSEAU D'ALIMENTATION

La préparation de l'installation électrique et de la connexion à la ligne d'alimentation électrique n'est pas décrite dans ce mode d'emploi. Dans ce cas, se rappeler ce qui suit:

- **La ligne électrique d'alimentation doit être montée et connectée par un électricien qualifié ou un technicien professionnel de l'installation.**
- **La ligne électrique doit présenter une protection adaptée contre tout court-circuit et des dispersions à la terre.**
- **Prévoir au niveau de d'alimentation un dispositif de désactivation omnipolaire dont la distance en cas d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3,5 mm, et qui permet de couper complètement l'alimentation**

- No preestañar los cables que tienen que fijarse con tornillos a los bornes.
- Para evitar que los cables sometidos a una tensión superior a los 50 Volt RMS y los de muy baja tensión de seguridad puedan entrar en contacto entre ellos, el cable de tensión superior a los 50 Volt RMS tiene que aislarse con una funda; o el hilo de muy baja tensión de seguridad tiene que disponer de una funda aislante de por lo menos 1 mm. de espesor.
- Todos los cables para las conexiones externas no tienen que ser del tipo flexible con arandela de ajuste (flat twin tinsel cord).
- Tiene que preverse un dispositivo de fijación del cable de alimentación. Monte el cable de alimentación de manera que si sale de su dispositivo de fijación, los conductores de fase y de neutro se tensen antes del conductor de tierra.

5.2 PREPARACIÓN DEL EQUIPO ELÉCTRICO Y EMPALME A LA RED ELÉCTRICA

La preparación del equipo eléctrico y el empalme a la línea eléctrica de alimentación supera el presente manual. De todas formas, incluimos las siguientes advertencias:

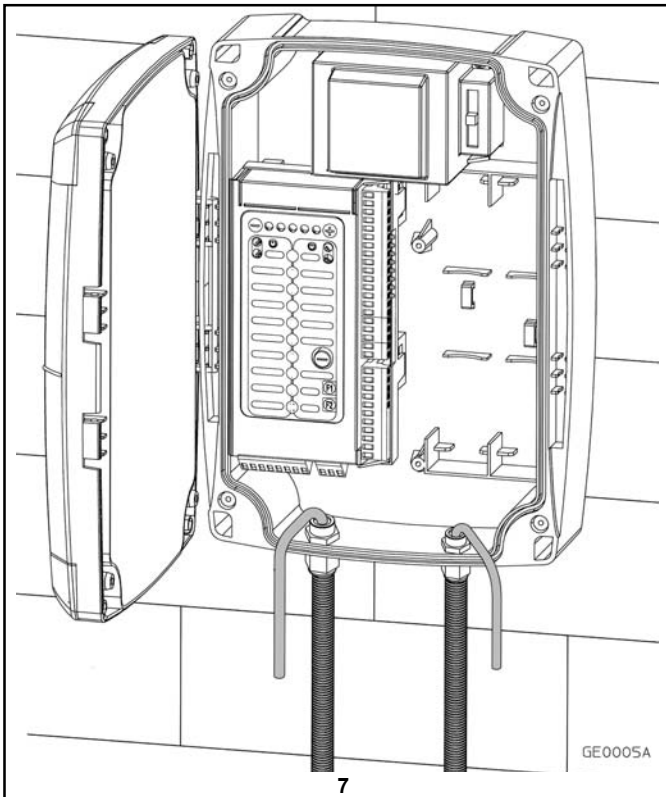
- **La línea eléctrica de alimentación tiene que colocarla e instalarla un técnico de electricidad autorizado o un instalador profesional.**
- **La línea de alimentación eléctrica tiene que disponer de una protección adecuada contra el cortocircuito y con las correspondientes tomas de tierra.**
- **Tiene que preverse en la red de alimentación un dispositivo de desconexión omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm., que asegure la desconexión completa de la alimentación.**

- Nie lutować wstępnie kabli, które powinny być zamocowane do zacisków za pomocą śrub.
- W razie gdyby mogło dojść do zetknięcia kabli o napięciu przekraczającym 50 V RMS oraz kabli o niskim napięciu bezpiecznym, kabel o napięciu wyższym niż 50 V RMS powinien być odizolowany osłoną albo też kabel o niskim napięciu bezpiecznym powinien być prowadzony w osłonie izolacyjnej o grubości przynajmniej 1 mm.
- Do podłączeń zewnętrznych nie należy stosować przewodów giętkich płaskich (flat twin tinsel cord).
- Należy przewidzieć mocowanie kabla zasilającego. Zamocować kabel zasilający w taki sposób, aby w razie jego wypadnięcia z mocowania, przewód fazowy i neutralny wyszły przed przewodem uziemienia.

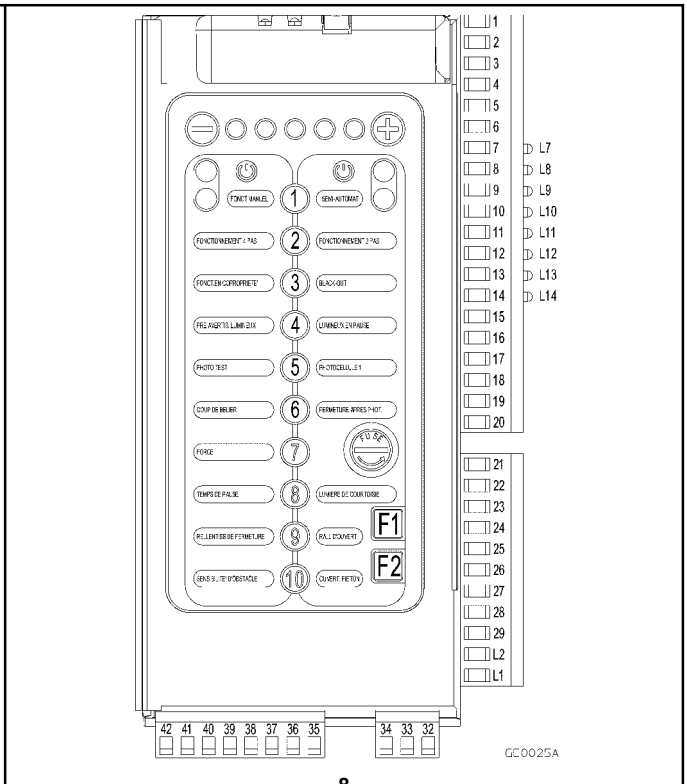
5.2 PRZYGOTOWANIE INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ I PODŁĄCZENIE DO SIECI

Przygotowanie instalacji elektrycznej i podłączenie do linii zasilania elektrycznego wychodzi poza ramy tej instrukcji. Należy jednak zwrócić uwagę na następujące elementy:

- **Linia zasilania elektrycznego powinna być wykonana i podłączona przez elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia lub przez zawodowego instalatora.**
- **Linia zasilania elektrycznego powinna być wyposażona w odpowiednie zabezpieczenia przed zwarciami i wyładowaniami doziemnymi.**
- **W sieci zasilającej należy przewidzieć wyłącznik wielobiegunowy o wielkości rozwarcia styków równej lub większej niż 3,5 mm, zapewniający całkowite odłączenie zasilania.**



7



8

5.3 MISE EN PLACE DES CÂBLES ÉLECTRIQUES DANS LE GEBOX

a) Ouvrir les trous prédécoupés pour les presse étoupe nécessaires dans la partie inférieure du boîtier (avec l'obligation de garder les câbles de 230 V séparés des câbles de plus basse tension).
b) Monter les presse étoupe dans les trous afin de maintenir le degré de protection du boîtier.
c) Passer à travers les presse étoupe les câbles nécessaires aux branchements en laissant une longueur supplémentaire d'environ 40 cm (fig. 7).
d) Fermer avec soin les presse étoupe et sceller avec du silicone les extrémités des tubes afin d'empêcher l'accès des insectes ou de la saleté.

5.4 CONNEXIONS DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE

L'installateur doit effectuer les branchements de l'alimentation à 230 Vac 50 Hz des moteurs, condensateurs et autres dispositifs prévus pour l'appareil. Les branchements entre l'unité et l'autotransformateur sont déjà réalisés par le fabricant.

- Au terme des connexions avec l'unité de contrôle, le technicien préposé à l'installation doit fixer à l'aide de colliers les câbles situés à proximité des groupes 2 – 3 – 4 afin d'éviter tout détachement du boîtier à bornes ; cette jarretière doit être fixée le plus près possible des bornes, au maximum à 10 mm de la borne, en faisant attention de ne pas endommager l'isolant des câbles. Ne jamais laisser un câble non isolé.
- Les colliers doivent être fixés aux câbles sans gaine (les câbles avec gaine restent en place grâce à la gaine).
- Faire attention à ne pas regrouper les câbles dont la tension est supérieure à 50 Volt RMS avec les câbles à tension inférieure.
- Les câblages effectués directement par le fabricant sont déjà pourvus de colliers de fixation.

ATTENTION: afin de garantir la sécurité, effectuer la mise à la terre des moteurs-réducteurs en branchant directement le fil jaune-vert du câble à la sortie des moteurs à la ligne de masse.

La fig. 8 représente l'unité avec toutes les bornes de connexion dans l'ordre croissant.

5.4.1 SCHÉMA CÂBLAGE LIGNE, SIGNALISATIONS, MOTEURS ET DIFFÉRENTS DISPOSITIFS (PARTIE DROITE DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE)

A la fig. 9, est présentée une description des bornes de connexion pour l'alimentation (ligne), les lumières, les moteurs et les autres dispositifs (photocellules, sélecteurs, etc…). Ces bornes sont verticales, posées sur le côté droit de l'unité et énumérées de 1 à 29 plus L1 et L2.

5.3 INTRODUCCIÓN DE LOS CABLES ELÉCTRICOS EN EL GEBOX

a) Abra en el lado inferior de la caja los orificios pretroquelados (considerando que es obligatorio mantener separados los cables de 230 V de los de muy baja tensión).
b) Monte en los orificios los pasacables adecuados para mantener el grado de protección de la caja.
c) Pase a través de los pasacables los cables necesarios para las conexiones dejándolos más largos de aproximadamente 40 cm. (fig. 7).
d) Cierre con cuidados los pasacables y selle con silicona los extremos de los tubos para impedir el acceso a insectos y suciedad.

5.4 CONEXIONES A LA UNIDAD DE CONTROL

El instalador tiene que efectuar las conexiones de la alimentación a 230 Vac 50 Hz, de los motores, de los condensadores y de los distintos dispositivos previstos para el automatismo. Las conexiones entre la unidad de control y el autotransformador las lleva a cabo previamente el fabricante.

- Después de efectuar las conexiones a la unidad de control, el instalador tiene que sujetar mediante abrazaderas los cables adyacentes en grupos de 2 - 3 - 4 para prevenir eventuales separaciones del terminal de conexiones; la abrazadera tiene que fijarse lo más cerca posible de los bornes, máximo a 10 mm del borne, prestando especial atención para no deteriorar el aislamiento de los cables. No tiene que quedar ningún cable suelto.
- Las abrazaderas se tienen que colocar sólo en los cables que no disponen de funda (los cables con funda se mantienen en su posición gracias a la funda).
- Preste atención para no agrupar cables con una tensión superior a los 50 Volt RMS con cables de tensión inferior.
- Los cableados efectuados internamente por parte del fabricante ya disponen de abrazaderas de fijación.

ATENCIÓN: es indispensable efectuar, para mantener la seguridad, la conexión de la toma de tierra de los motorreductores, conectando directamente el conductor amarillo-verde que sale de los motores a la línea de tierra.

La fig. 8 representa la unidad de control con todos los bornes de conexión numerados en orden progresivo.

5.4.1 ESQUEMA DE LAS CONEXIONES DE LÍNEA, LUZ, MOTORES Y DE LOS DISTINTOS DISPOSITIVOS (PARTE DERECHA DE LA UNIDAD DE CONTROL)

La fig. 9 representa el esquema de los bornes de conexión para la alimentación (línea), luz, motores y los distintos dispositivos (fotocélulas, selectores, etc.). Estos bornes son los verticales, situados en el lateral derecho de la unidad de control, y numerados de 1 a 29 , más L1 y L2.

5.3 PODŁĄCZANIE KABLI ELEKTRYCZNYCH DO GEBOX

a) Otworzyć wstępnie wycięte otwory w dolnej części obudowy (pamiętając, że należy oddzielić kable pod napięciem 230 V od kabli niskonapięciowych).
b) Umieścić w otworach osłony kablowe zapewniające utrzymanie odpowiedniego stopnia ochrony obudowy.
c) Przeciągnąć kable wymagane do podłączeń przez osłony kablowe tak, by wystawały ok. 40 cm (rys. 7).
d) Zamknąć dokładnie osłony kablowe i uszczelnić je silikonem tak, by owady i brud nie mogły dostać się do środka.

5.4 PODŁĄCZENIA CENTRALI

Instalator musi wykonać podłączenia zasilania 230 Vac 50 Hz, silników, kondensatorów i innych urządzeń przewidzianych w napędzie. Podłączenia pomiędzy centralą i autotransformatorem zostały już wykonane przez producenta.

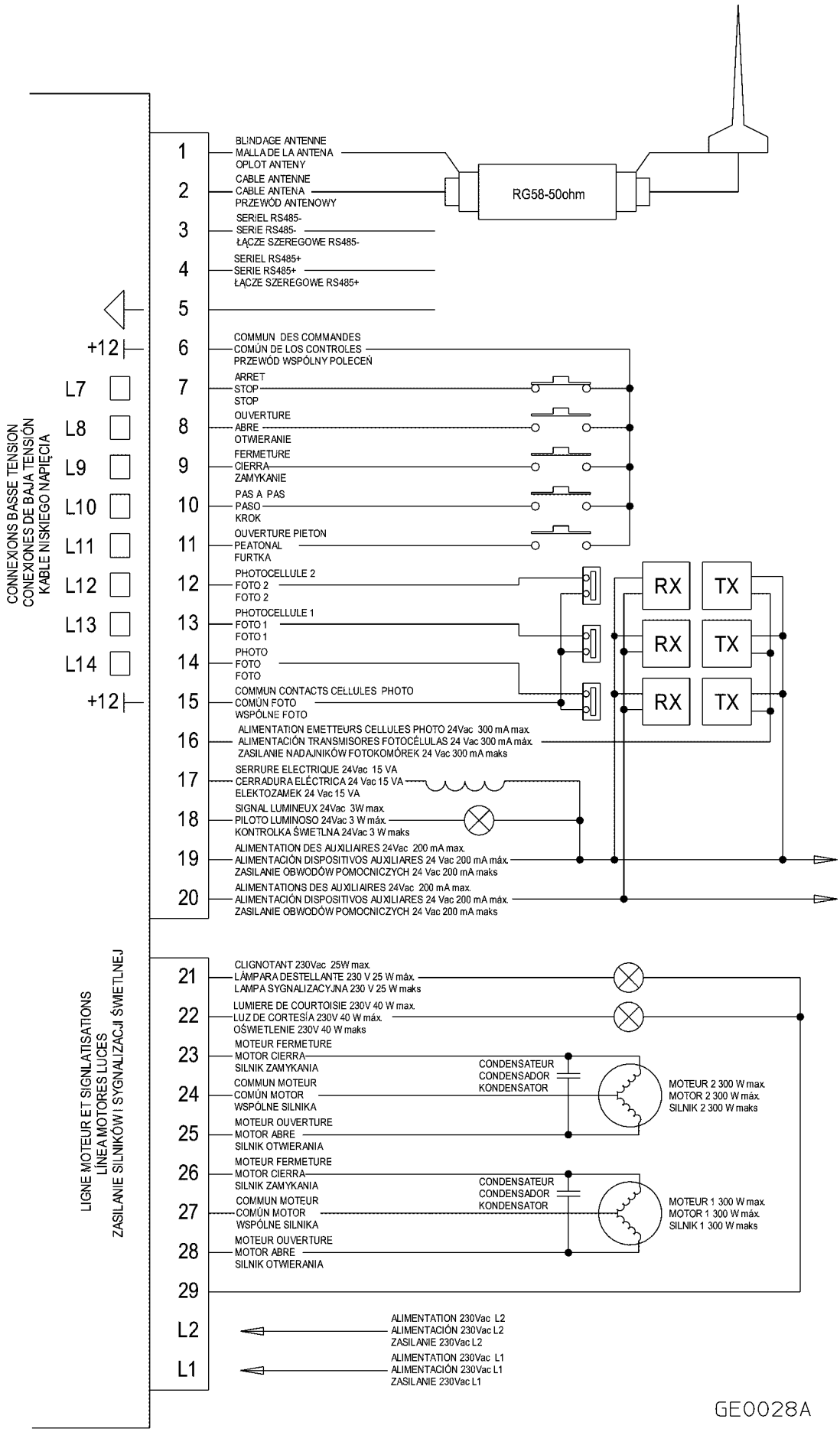
- Po wykonaniu podłączeń do centrali instalator musi zacisnąć za pomocą opasek zaciskowych przewody należące do grupy 2 - 3 – 4, tak by uniknąć ich odłączenia od listwy zaciskowej; opaskę należy zamocować jak najbliżej zacisków, maksymalnie 10 mm od zacisku, tak by nie uszkodzić izolacji przewodów. Nie może pozostać żaden pojedynczy przewód.
- Opaski zakłada się tylko na przewody bez osłony (przewody w osłonach są przytrzymywane przez samą osłonę).
- Należy uważać, by nie połączyć przewodów o napięciu powyżej 50 V RMS z przewodami o niższym napięciu.
- Okablowanie wykonane przez producenta jest już wyposażone w odpowiednie opaski mocujące.

UWAGA: ze względów bezpieczeństwa konieczne jest uziemienie motoreduktorów poprzez bezpośrednie podłączenie żółto zielonego przewodu na wyjściu z silników do linii uziemienia.

Rys. 8 przedstawia centralę ze wszystkimi zaciskami podłączeniowymi, ponumerowanymi w porządku rosnącym.

5.4.1 SCHEMAT PODŁĄCZEŃ ZASILANIA, SYGNALIZACJI ŚWIETLNEJ I INNYCH URZĄDZEŃ (PRAWA STRONA CENTRALI)

Rys. 9 przedstawia schemat zacisków podłączeniowych zasilania (linii), sygnalizacji świetlnej, silników i innych urządzeń (fotokomórki, przełączniki, itp.). Są to pionowe zaciski znajdujące się z prawej strony centrali i ponumerowane od 1 do 29 oraz L1 i L2.


CONNEXIONS BASSE TENSION
CONEXIONES DE BAJA TENSIÓN
KABLE NISKIEGO NAPIĘCIA
L7
L8
L9
L10
L11
L12
L13
L14
+12
+12
1 BLINDAGE ANTENNE / MALLA DE LA ANTENA / OPLOT ANTENY
2 CABLE ANTENNE / CABLE ANTENA / PRZEWÓD ANTENOWY
RG58-50ohm
3 SERIEL RS485- / SERIE RS485- / ŁĄCZE SZEREGOWE RS485-
4 SERIEL RS485+ / SERIE RS485+ / ŁĄCZE SZEREGOWE RS485+
5
6 COMMUN DES COMMANDES / COMÚN DE LOS CONTROLES / PRZEWÓD WSPÓLNY POLECEŃ
7 ARRET / STOP / STOP
8 OUVERTURE / ABRE / OTWIERANIE
9 FERMETURE / CIERRA / ZAMYKANIE
10 PAS A PAS / PASO / KROK
11 OUVERTURE PIETON / PEATONAL / FURTKA
12 PHOTOCELLULE 2 / FOTO 2 / FOTO 2
13 PHOTOCELLULE 1 / FOTO 1 / FOTO 1
14 PHOTO / FOTO / FOTO
15 COMMUN CONTACTS CELLULES PHOTO / COMÚN FOTO / WSPÓLNE FOTO
RX
TX
RX
TX
RX
TX
16 ALIMENTATION EMETTEURS CELLULES PHOTO 24Vac 300 mA max. / ALIMENTACIÓN TRANSMISORES FOTOCÉLULAS 24 Vac 300 mA máx. / ZASILANIE NADAJNIKÓW FOTOKOMÓREK 24 Vac 300 mA maks
17 SERRURE ELECTRIQUE 24Vac 15 VA / CERRADURA ELÉCTRICA 24 Vac 15 VA / ELEKTOZAMEK 24 Vac 15 VA
18 SIGNAL LUMINEUX 24Vac 3W max. / PILOTO LUMINOSO 24Vac 3 W máx. / KONTROLKA ŚWIETLNA 24Vac 3 W maks
19 ALIMENTATION DES AUXILIAIRES 24Vac 200 mA max. / ALIMENTACIÓN DISPOSITIVOS AUXILIARES 24 Vac 200 mA máx. / ZASILANIE OBWODÓW POMOCNICZYCH 24 Vac 200 mA maks
20 ALIMENTATIONS DES AUXILIAIRES 24Vac 200 mA max. / ALIMENTACIÓN DISPOSITIVOS AUXILIARES 24 Vac 200 mA máx. / ZASILANIE OBWODÓW POMOCNICZYCH 24 Vac 200 mA maks
LIGNE MOTEUR ET SIGNLATISATIONS
LÍNEA MOTORES LUCES
ZASILANIE SILNIKÓW I SYGNALIZACJI ŚWIETLNEJ
21 CLIGNOTANT 230Vac 25W max. / LÁMPARA DESTELLANTE 230 V 25 W máx. / LAMPA SYGNALIZACYJNA 230 V 25 W maks
22 LUMIERE DE COURTOISIE 230V 40 W max. / LUZ DE CORTESÍA 230V 40 W máx. / OŚWIETLENIE 230V 40 W maks
23 MOTEUR FERMETURE / MOTOR CIERRA / SILNIK ZAMYKANIA
24 COMMUN MOTEUR / COMÚN MOTOR / WSPÓLNE SILNIKA
CONDENSATEUR / CONDENSADOR / KONDENSATOR
MOTEUR 2 300 W max. / MOTOR 2 300 W máx. / SILNIK 2 300 W maks
25 MOTEUR OUVERTURE / MOTOR ABRE / SILNIK OTWIERANIA
26 MOTEUR FERMETURE / MOTOR CIERRA / SILNIK ZAMYKANIA
27 COMMUN MOTEUR / COMÚN MOTOR / WSPÓLNE SILNIKA
CONDENSATEUR / CONDENSADOR / KONDENSATOR
MOTEUR 1 300 W max. / MOTOR 1 300 W máx. / SILNIK 1 300 W maks
28 MOTEUR OUVERTURE / MOTOR ABRE / SILNIK OTWIERANIA
29
L2 ALIMENTATION 230Vac L2 / ALIMENTACIÓN 230Vac L2 / ZASILANIE 230Vac L2
L1 ALIMENTATION 230Vac L1 / ALIMENTACIÓN 230Vac L1 / ZASILANIE 230Vac L1
GE0028A

5.4.1.1 DESCRIPTION DES CONNEXIONS LIGNE, MOTEURS ET SIGNALISATIONS (ALIMENTATION 230VAC.)

Les bornes au niveau de la partie inférieure droite de l'unité de contrôle (fig. 10) sont utilisées pour les connexions électriques de l'alimentation et des dispositifs signalisation alimentés en 230Vac. Ces dispositifs se composent du clignotant et de une ou deux lumières de courtoisie (optionnelles).

ATTENTION: la définition du vantail 1 et du vantail 2 du portail est fondamentale pour le fonctionnement de l'appareil. L'installateur doit vérifier ce qui suit.

1. **Vantail 1**: il s'ouvre le premier (1 fig. 11) lorsque le portail est fermé, tandis que c'est le second qui bouge lorsque le portail est en position de vantaux ouverts; il arrive au battement de fermeture après le vantail 2.
2. **Vantail 2**: il s'ouvre en deuxième lieu (2 fig. 11) quand le portail est fermé, tandis qu'il bouge le premier lorsqu'il est en position de vantaux ouverts; il arrive au battement de fermeture avant le vantail 1.

Effectuer les branchements des moteurs à l'unité de façon à ce que l'ordre de fermeture des vantaux soit respecté:

- **moteur 1** (bornes 26-27-28): associé au vantail 1, sortie d'alimentation moteur à 230 Vac., 300 W max.
- **moteur 2** (bornes 23-24-25): associé au vantail 2, sortie d'alimentation moteur à 230 Vac., 300 W max.
- **Alimentation**: (bornes L1 et L2) branchement à la ligne d'alimentation externe 230 Vac 50Hz.
- **Lumière de courtoisie**: (bornes 22 et 29) sortie d'alimentation à 230 Vac qui permet d'allumer avant tout mouvement une lumière de courtoisie (lampe de 40 W) temporisée.

5.4.1.1 DESCRIPCIÓN DE LAS CONEXIONES DE LÍNEA, MOTORES Y LUCES (ALIMENTACIÓN 230 VAC)

Los bornes situados en la parte inferior derecha de la unidad de control (fig. 10) están reservados a las conexiones de la alimentación eléctrica de la línea y de los dispositivos del automatismo alimentados a 230 Vac. Estos últimos dispositivos son los motores de los actuadores, el indicador intermitente y una o más luces de cortesía (opcionales).

ATENCIÓN: la definición de la hoja 1 y de la hoja 2 de la cancela es fundamental para el funcionamiento del automatismo. El instalador tiene que atenerse a lo siguiente.

1. **Hoja 1**: es la primera que se abre (1 fig. 11) cuando la cancela está cerrada, mientras es la segunda que se mueve cuando se encuentra en posición de hojas abiertas; llega al tope de cierre después de la hoja 2.
2. **Hoja 2**: es la segunda que se abre (2 fig. 11) cuando la cancela está cerrada, mientras es la primera que se mueve cuando se encuentra en posición de hojas abiertas; llega al tope de cierre antes de la hoja 1.

Efectúe las conexiones de los motores a la unidad de control de forma que se respete la orden de cierre de las hojas:

- **motor 1** (bornes 26-27-28): se asocia con la hoja 1, salida alimentación motor a 230 Vac, 300 W máx.
- **motor 2** (bornes 23-24-25): se asocia con la hoja 2, salida alimentación motor a 230 Vac, 300 W máx.
- **Alimentación**: (bornes L1 y L2) conexión a la línea de alimentación externa 230 Vac 50Hz.
- **Luz de cortesía**: (bornes 22 y 29) salida alimentación a 230 V que permite encender al inicio de cada movimiento una luz de cortesía (bombilla de 40 W) que dispone de un tiempo de encendido regulable.

5.4.1.1 OPIS PODŁĄCZEŃ ZASILANIA, SILNIKÓW I SYGNALIZACJI ŚWIETLNEJ (ZASILANIE 230 VAC)

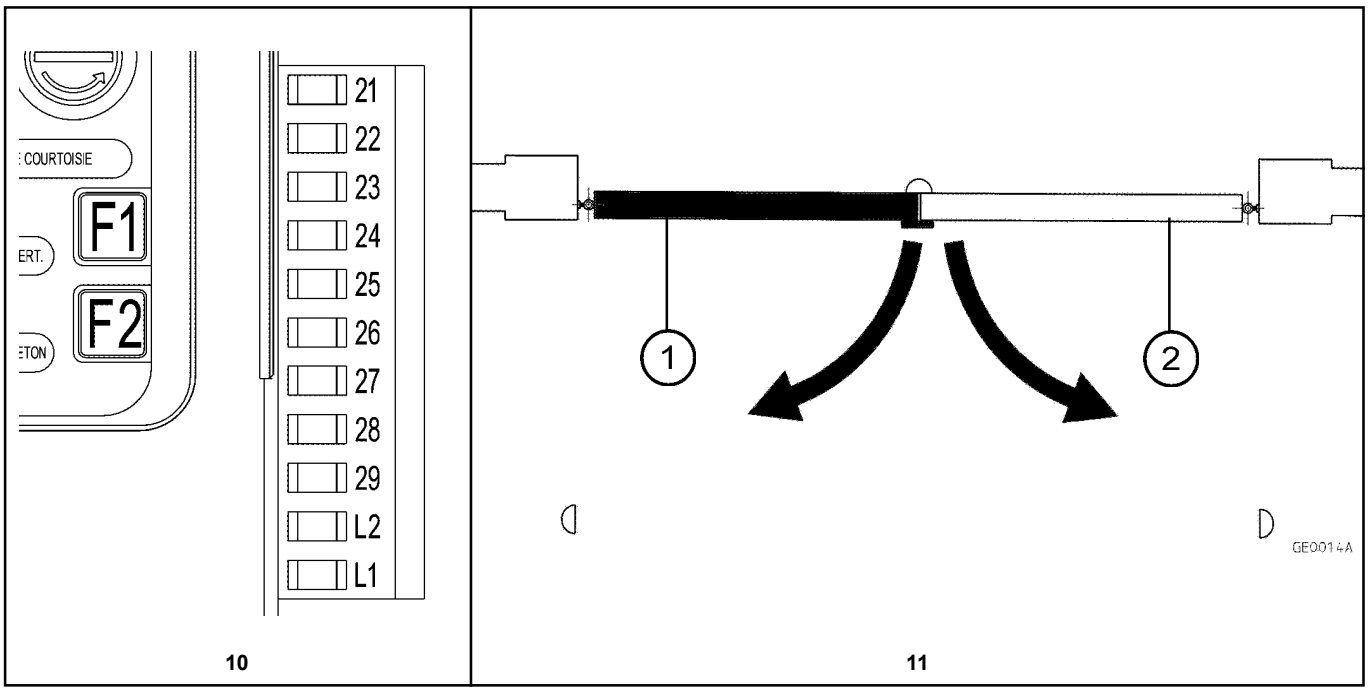
Zaciski w prawym dolnym rogu centrali (rys. 10) są przeznaczone do podłączenia zasilania elektrycznego z linii oraz urządzeń napędu zasilanych prądem 230 Vac. Urządzenia te to silniki siłowników, lampa sygnalizacyjna oraz jedna lub kilka żarówek oświetlenia (opcja).

UWAGA: dla poprawnego funkcjonowania napędu konieczne jest określenie skrzydła 1 i skrzydła 2 bramy. Instalator musi wykonać poniższe czynności.

1. **Skrzydło 1**: otwiera się jako pierwsze (1 rys. 11), gdy brama jest zamknięta, zaś zamyka się jako drugie, gdy brama jest otwarta; dochodzi do ogranicznika zamykania po skrzydle 2.
2. **Skrzydło 2**: otwiera się jako drugie (2 rys. 11), gdy brama jest zamknięta, zaś zamyka się jako pierwsze, gdy brama jest otwarta; dochodzi do ogranicznika zamykania przed skrzydłem 1.

Wykonać podłączenie silników do centrali w taki sposób, by była zachowana kolejność zamykania skrzydeł:

- **silnik 1** (zaciski 26-27-28): przypisywany do skrzydła 1, wyjście zasilania silnika 230 Vac, 300 W max
- **silnik 2** (zaciski 23-24-25): przypisywany do skrzydła 2, wyjście zasilania silnika 230 Vac, 300 W max
- **Zasilanie**: (zaciski L1 i L2) podłączenie do zewnętrznej linii zasilającej 230 Vac 50Hz.
- **Oświetlenie**: (zaciski 22 i 29) wyjście zasilania 230 V umożliwiające włączenie oświetlenia na początku każdego ruchu (żarówka 40 W); czas oświetlenia można regulować.



10 11

F

- **Clignotant**: (bornes 21 et 23) sortie d'alimentation à 230 Vac du clignotant (lampe de 25 W), caractérisé par trois modes de clignotement:
  1) Lent pendant l'ouverture du portail
  2) Rapide (temps de clignotement coupé en deux) pendant la phase de fermeture;
  3) Clignotement unique caractérisé par trois clignotements et une pause afin de signaler une anomalie et de fonctionnement en conditions ralenties au début de la course.

Tab. 5: boîte à bornes des alimentations 230 Vac. – fig. 11

E

- **Lámparas destellantes**: (bornes 21 y 29) salida alimentación a 230 V de la lámpara destellante SPLENDOR (bombilla de 25 W), que dispone de tres modalidades de destello:
  1) lento para la fase de apertura de la cancela;
  2) rápido (tiempos de destellos reducidos a la mitad) para la fase de cierre;
  3) destello particular caracterizado por tres destellos y una pausa para señalar el estado de anomalía y de funcionamiento en condiciones de deceleración durante la identificación de la carrera.

Tab. 5: terminal de conexiones alimentaciones 230 Vac – fig. 11

PL

- **Lampa sygnalizacyjna**: (zaciski 21 i 29) wyjście zasilania 230 V lampy sygnalizacyjnej SPLENDOR (żarówka 25 W), która może świecić się na 3 sposoby:
  1) powolne miganie sygnalizujące fazę otwierania bramy;
  2) szybkie miganie (dwa razy częstsze impulsy świetlne) sygnalizujące fazę zamykania;
  3) tryb specjalny obejmujący trzy impulsy świetlne i przerwę, sygnalizujący stan awaryjny lub pracę w zwolnionym tempie podczas dostrajania biegu.

Tab. 5: listwa zaciskowa zasilania 230 Vac – rys. 11

Bornes **Bornes** **Zaciski**	**Fonction** **Funciones** **Funkcja**	**Description** **Descripción** **Opis**
L1	Alimentation 230 Vac Alimentación de red 230 Vac Zasilanie z sieci 230 Vac	L1 ligne d'alimentation 230Vac 50 Hz. L1 línea alimentación 230 Vac 50 Hz. L1 linia zasilania 230 Vac 50 Hz.
L2		L2 ligne d'alimentation 230Vac 50 Hz. L2 línea alimentación 230 Vac 50 Hz. L2 linia zasilania 230 Vac 50 Hz.
22 - 29	Lumière de courtoisie Luz de cortesía Oświetlenie	Sortie 230 Vac 50 Hz lumière de courtoisie 40W max. Salida 230 Vac 50 Hz luz de cortesía 40W máx. Wyjście 230 Vac 50 Hz oświetlenie 40W maks.
21 - 29	Clignotant Indicador intermitente Lampa sygnalizacyjna	Sortie 230 Vac 50 Hz signal clignotant 25 W max. Salida 230 Vac 50 Hz indicador intermitente 25 W máx. Wyjście 230 Vac 50 Hz lampa sygnalizacyjna 25 W maks.
26	Fermeture moteur1 Cierra motor 1 Zamykanie silnik 1	Alimentation moteur 1, sortie 230 Vac 50 Hz, 300 W max. Alimentación motor 1, salida 230 Vac 50 Hz, 300 W máx. Zasilanie silnika 1, wyjście 230 Vac 50 Hz, 300 W maks.
27	Commun moteur1 Común motor 1 Wspólne silnik 1	
28	Ouverture Moteur 1 Abre motor 1 Otwieranie silnik 1	
26 - 28	Condensateur moteur 1 Condensador motor 1 Kondensator silnika 1	
23	Fermeture moteur2 Cierra motor 2 Zamykanie silnik 2	Alimentation moteur 2, sortie 230 Vac 50 Hz., 300 W max. Alimentación motor 2, salida 230 Vac 50 Hz, 300 W máx. Zasilanie silnika 2, wyjście 230 Vac 50 Hz., 300 W maks.
24	Commun moteur2 Común motor 2 Wspólne silnik 2	
25	Ouverture 2 Abre motor 2 Otwieranie silnik 2	
23 - 25	Condensateur moteur 2 Condensador motor 2 Kondensator silnika 2	

F

5.4.1.2 DESCRIPTION DES CONNEXIONS DES DISPOSITIFS

Les bornes de 1 à 20 au niveau de la partie supérieure de l'unité (fig. 8 et 9) doivent être utilisées pour la connexion des différents dispositifs du système automatisé.

- **Lumière témoin** (bornes 18 et 19) il est possible de connecter le voyant témoin qui répète le fonctionnement du clignotant.
- **Serrure électrique** (bornes 17 – 19) Alimente la serrure au début du mouvement d'ouverture du portail pendant un laps de temps qui varie en fonction du réglage avancé du coup de bélier.
- **Photo** (bornes 14 – 15) il s'agit d'une entrée normalement fermée où est branchée la photocellule externe (ou groupe de photocellules). Pendant l'ouverture, elle ne fonctionne pas ; pendant la phase de fermeture, elle provoque l'inversion du mouvement du portail jusqu'à son ouverture totale. Il faut ponter les bornes si aucun dispositif n'est branché.
- **Photocellule 1** (bornes 13 – 15) il s'agit d'une entrée normalement fermée pour connecter la photocellule interne (ou groupe de photocellules). Elle est caractérisée par deux différents modes de fonctionnement à sélectionner (voir chap. PHOTOCELLULE 1) . Par défaut, pendant la phase d'ouverture, elle ne fonctionne pas et pendant la phase de fermeture, elle provoque l'inversion du mouvement du portail jusqu'à sont ouverture totale Dans l'autre option, le portail s'arrête si le faisceau de la photocellule est interrompu aussi bien à l'ouverture qu'à la fermeture. Le mouvement recommence dans le sens de l'ouverture lorsque la photocellule est libre. Il faut ponter les bornes si aucun dispositif n'est branché.
- **Photocellule 2** (zone de coincement– bornes 12 – 15) il s'agit d'une entrée normalement fermée qui sert à connecter la photocellule pour la protection contre le « risque de coincement ». Elle fonctionne au moment de l'ouverture avec inversion du mouvement lente et partielle (3 secondes). Il faut ponter les bornes si aucun dispositif n'est branché..
- **Ouverturepiéton** (bornes 6 – 11) il s'agit d'une entrée normalement ouvert et qui provoque l'ouverture partielle du portail pour le passage des piétons uniquement. En ce qui concerne son réglage, voir le chap. ENTREE PIETONS.
- **Pas à pas** (bornes 6 – 10) il s'agit d'une entrée normalement ouvert et qui sert à activer le mouvement du portail. Il existe deux modes de programmation : 2 pas et 4 pas (voir chap. MODE AUTOMATIQUE).
  Dans le premier cas, le signal détermine l'inversion du mouvement (ouverture – fermeture et vice versa), dans le deuxième cas, en revanche, c'est la séquence ouverture – arrêt – fermeture – arrêt qui est activée. Selon la situation où le portail se trouve, la commande pas à pas peut correspondre à la commande suivante de la série.
- **Ouverture et fermeture** (Bornes 6 - 8 e 6 – 9) il s'agit de deux entrées normalement ouverts, dont la fermeture détermine le mouvement d'ouverture et fermeture du portail
- **Arrêt** (bornes 6 - 7) il s'agit d'une entrée "normalement fermée" et qui empêche le mouvement du portail s'il est à l'arrêt ou bien en décide l'arrêt immédiat s'il est en mouvement. Il est possible d'y brancher les dispositifs de sécurité tels qu'une touche d'arrêt d'urgence ou une côte sensible. Il faut ponter les bornes si aucun dispositif n'est branché.

E

5.4.1.2 DESCRIPCIÓN DE LAS CONEXIONES DE LOS DISPOSITIVOS

Los bornes con número de 1 a 20, en el lado superior derecho de la central (fig. 8 y 9) sirven para las conexiones de los distintos dispositivos del automatismo.

- **Piloto luminoso** (bornes 18 y 19) en la placa es posible conectar un piloto luminoso que repite el funcionamiento de la lámpara destellante.
- **Cerradura eléctrica** (bornes 17 – 19) se trata de un control de desbloqueo de la cerradura eléctrica que se activa al inicio del movimiento de apertura de la cancela durante un tiempo que varía según la regulación avanzada "golpe a la apertura".
- **Foto** (bornes 14 – 15) se trata de una entrada normalmente cerrada donde se conecta la fotocélula externa (o grupo de fotocélulas). Durante la apertura no interviene; durante el cierre determina la inversión del movimiento de la cancela hasta la apertura.
- **Foto 1** (bornes 13 – 15) se trata de una entrada normalmente cerrada donde se conecta la fotocélula interna (o grupo de fotocélulas). Dispone de dos modalidades distintas de funcionamiento seleccionables (véase el cap. FOTO 1) Por defecto, en fase de apertura no interviene y en fase de cierre determina la inversión del movimiento de la cancela hasta la apertura. En la otra opción, la cancela se detiene si se interrumpe el haz de la fotocélula tanto durante la apertura como durante el cierre; el movimiento se reanuda en apertura cuando se libera la fotocélula.
- **Foto 2** (espacios de aislamiento – bornes 12 – 15) se trata de una entrada normalmente cerrada donde se conecta la fotocélula para la protección del "riesgo de aislamiento. Interviene en apertura con inversión lenta y parcial (3 segundos).
- **Peatonal** (bornes 6 – 11) se trata de una entrada normalmente abierta y determina la apertura parcial de la cancela sólo para el paso de los peatones. Se activa la apertura de una única hoja. Para su regulación véase el cap. PEATONAL.
- **Paso** (bornes 6 – 10) se trata de una entrada normalmente abierta y sirve para activar el movimiento de la cancela. Las modalidades de configuración son dos, 2 pasos y 4 pasos (véase el cap. MODALIDAD AUTOMÁTICA).
  En el primer caso la señal determina la inversión del movimiento (abre – cierra y viceversa), en el segundo caso la secuencia siguiente en rotación: abre - detiene - cierra - detiene; según la situación en la que se encuentra la cancela, el control "paso" coincide con el sucesivo en la serie.
- **Abre y cierra** (bornes 6 - 8 y 6 – 9) se trata de dos entradas normalmente abiertas, cuyo cierre determina el movimiento de apertura y de cierre de la cancela.
- **Stop** (bornes 6 - 7) se trata de una entrada "normalmente cerrada" e impide el movimiento de la cancela si está parada o determina su parada inmediata si está en movimiento. Se pueden conectar a ella dispositivos de seguridad como un botón de parada de emergencia o una banda detectora. Si no se ha previsto ningún dispositivo tiene que puentearse.

PL

5.4.1.2 OPIS PODŁĄCZENIA URZĄDZEŃ

Zaciski ponumerowane od 1 do 20, w górnym prawym rogu centrali (rys. 8 i 9) służą do podłączenia różnych urządzeń napędu.

- **Kontrolka świetlna** (zaciski 18 i 19) do karty można podłączyć kontrolkę świetlną, która pełni taką samą funkcję jak lampa sygnalizacyjna.
- **Elektrozamek** (zaciski 17 – 19) jest to polecenie odblokowania elektrozamka uaktywniane po rozpoczęciu otwierania bramy na czas uzależniony od zaawansowanych ustawień szarpnięcia.
- **Foto** (zaciski 14 – 15) jest to wejście normalnie zamknięte, służące do podłączenia zewnętrznej fotokomórki (albo zespołu fotokomórek). Nie działa podczas otwierania; w fazie zamykania powoduje odwrócenie ruchu bramy aż do otwarcia.
- **Foto 1** (zaciski 13 – 15) jest to wejście normalnie zamknięte, służące do podłączenia wewnętrznej fotokomórki (lub zespołu fotokomórek). Istnieje możliwość wybrania jednego z dwóch sposobów działania (patrz rozdz. FOTO 1). W przypadku ustawienia domyślnego, jest nieaktywne w fazie otwierania, a podczas zamykania powoduje odwrócenie ruchu bramy aż do otwarcia. W drugiej opcji brama zatrzymuje się w przypadku przecięcia wiązki fotokomórki, zarówno podczas otwierania, jak i zamykania; ruch zostanie wznowiony w kierunku otwierania po zwolnieniu fotokomórki.
- **Foto 2** (obszary rozłączenia – zaciski 12 – 15) jest to wejście normalnie zamknięte przeznaczone do podłączenia fotokomórki zabezpieczającej przed "niebezpieczeństwem rozłączenia". Działają podczas otwierania powodując powolne i częściowe odwrócenie (3 sekundy).
- **Furtka** (zaciski 6 – 11) jest to wejście normalnie otwarte, które powoduje częściowe otwarcie bramy umożliwiające wyłącznie przejście pieszych. Jego regulację opisano w rozdz. OTWARCIE DLA PIESZYCH (FURTKA).
- **Krok** (zaciski 6 – 10) jest to wejście normalnie otwarte służące do włączania ruchu bramy. Istnieją dwa tryby ustawienia, tzn. praca 2-krokowa i praca 4-krokowa (patrz rozdz. PRACA AUTOMATYCZNA).
  W pierwszym przypadku sygnał powoduje odwrócenie ruchu (otwieranie – zamykanie i odwrotnie), w drugim przypadku powoduje następującą kolejność ruchu sekwencyjnego: otwieranie - zatrzymanie - zamykanie - zatrzymanie; w zależności od stanu, w jakim znajduje się brama, polecenie krok pokrywa się z następnym poleceniem z tej serii.
- **Otwieranie i zamykanie** (zaciski 6 - 8 i 6 – 9) są to dwa wejścia normalnie otwarte, których zamknięcie powoduje uruchomienie otwierania i zamykania bramy
- **Stop** (zaciski 6 - 7) jest to wejście "normalnie zamknięte", które uniemożliwia ruch bramy, gdy jest ona zatrzymana lub powoduje jej natychmiastowe zatrzymanie, jeśli jest w ruchu. Do tego wejścia można podłączyć urządzenia zabezpieczające, takie jak wyłącznik awaryjny lub czułą listwę. Jeśli takie urządzenia nie są przewidziane, wejście musi być zmostkowane.

Tab. 6: Tableau récapitulatif des fonctions des bornes de raccordement – fig. 8 et 9

Tab. 5: terminal de conexiones varios dispositivos – fig. 8 y 9

Tab. 6: listwa zaciskowa różnych urządzeń – rys. 8 i 9

Bornes Bornes Zaciski	LEDS Piloto Dioda	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
19-20		Alimentation 24 Vac Alimentación 24 Vac Zasilanie 24 Vac	Alimentation des auxiliaires 24Vac, 200mA max. (ex. Récepteurs photocellules). Alimentación dispositivos auxiliares 24Vac, 200mA máx. (por ej. receptores o fotocélulas). Zasilanie obwodów pomocniczych 24Vac, 200mA max (np. odbiorniki fotokomórek).
18-19		Lumière témoin Piloto luminoso Kontrolka świetlna	Sortie 24Vac pour la connexion d'une lumière témoin 3W max. Salida 24Vac para la conexión de un piloto luminoso 3W máx. Wyjście 24Vac do podłączenia kontrolki świetlnej 3W max
17-19		Serrure électrique Cerradura eléctrica Elektrozamek	Sortie 24Vac pour la connexion de la serrure électrique 24Vac 15 VA. Salida 24 Vac para la conexión de la cerradura eléctrica 24 Vac 15 VA. Wyjście 24 Vac do podłączenia elektrozamka 24 Vac 15 VA.
16-19		Alimentation transmetteurs photocellules Alimentación transmisores fotocélulas Zasilanie nadajników fotokomórek	Sortie 24Vac 300 mA max. pour l'alimentation des transmetteurs des photocellules. Elle est séparée de « l'alimentation des auxiliaires » afin de permettre la réalisation du photo test. Les récepteurs sont alimentés par les bornes 19-20 (24Vac). Salida 24 Vac 300 mA máx para la alimentación de los transmisores de las fotocélulas. Está separada de la "alimentación de los dispositivos auxiliares" para permitir la realización del fototest. En cambio, los receptores están alimentados a los bornes 19-20 (24Vac). Wyjście 24 Vac 300 mA maks, do zasilania nadajników fotokomórek. Jest oddzielone od "zasilania obwodów pomocniczych" w celu umożliwienia fototestu. Odbiorniki są natomiast zasilane przez zaciski 19 -20 (24 Vac).
15		Photocellules communes (à ne pas utiliser dans d'autres buts) Común fotocélulas (no utilizar para otras finalidades) Wspólny fotokomórek (nie może być wykorzystany w innym celu)	Commun pour le signal des photocellules, tension de 12 Vdc. Común para la señal de las fotocélulas, a una tensión de 12 Vdc. Wspólny sygnału fotokomórek, napięcie 12 Vdc.
14	L14	Photo Foto Foto	Entrée N. C. (normalement fermée) pour le signal de la photocellule (récepteur). Entrada N.C.(normalmente cerrada) para la señal de la fotocélula (receptor). Wejście N.C.(normalnie zamknięte) sygnału fotokomórki (odbiornik).
13	L13	Photocellule 1 Foto1 Foto1	Entrée N.C. pour le signal de la photocellule 1(récepteur). Entrada N.C. para la señal de la fotocélula 1 (receptor). Wejście N.C. sygnału fotokomórki 1 (odbiornik).
12	L12	Photocellule 2 Foto2 Foto2	Entrée N.C. pour le signal de la photocellule 2 (récepteur). Entrada N.C. para la señal de la fotocélula 2 (receptor). Wejście N.C. sygnału fotokomórki 2 (odbiornik).
11	L11	Piéton Peatonal Furtka	Entrée N.O. (normalement ouvert) pour la commande piétons. Entrada N.O. (normalmente abierto) para la orden peatonal. Wejście N.O. (normalnie otwarte) sygnału furtka.
10	L10	Pas Paso Krok	Entrée N.O. pour la commande pas. Entrada N.O. para la orden paso. Wejście N.O. sygnału krok.
9	L9	Ferme Cierra Zamykanie	Entrée N.O. pour la commande fermeture. Entrada N.O. para la orden cierra. Wejście N.O. sygnału zamykania.
8	L8	Ouvre Abre Otwieranie	Entrée N.O. pour la commande ouverture. Entrada N.O. para la orden abre. Wejście N.O. sygnału otwierania.
7	L7	Arrêt Stop Stop	Entrée N.C. pour la commande arrêt. Entrada N.C. para la orden stop. Wejście N.C. sygnału stop.
6		Ensemble des commandes (à ne pas utiliser dans d'autres buts) Común de los controles (no utilizar para otras finalidades) Wspólny poleceń (nie może być wykorzystany w innym celu)	Commun pour le signal des commandes piétons, pas, fermeture, ouverture et arrêt, à tension de 12 Vdc. Común para la señal de las órdenes peatonal, paso, cierra, abre y stop, a una tensión de 12 Vdc. Wspólne dla sygnału poleceń furtka, krok, zamykanie, otwieranie i stop, o napięciu 12 Vdc.
5		Borne à ne pas utiliser Borne que no se tiene que utilizar Zacisk nie używany	(commun 0 volt de l'électronique, du 12 Vdc). (común 0 volt de la electrónica, del 12 Vdc). (wspólne 0 V elektroniki, 12 Vdc).
4		Port Sériel Serie Łącze szeregowe	Port Câble RS485 + Cable RS485 + Kabel RS485 +
3			Port Câble RS485 - Cable RS485 - Kabel RS485 -

Bornes Bornes Zaciski	LEDS Piloto Dioda	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
2		Entrée pour l'antenne du récepteur radio. Entrada para antena del receptor de radio. Wejście anteny odbiornika radiowego.	Ame du câble antenne. Cable antena. Kabel antenowy.
1			Tresse (blindage). Malla de la antena (pantalla). Oplot anteny (ekran).

ATTENTION: les entrées N.C. (arrêt, Photo, Photocellule 1 e 2) doivent être pontées si aucun dispositif n'est prévu.
ATENCIÓN: las entradas N.C. (Stop, Foto, Foto 1 y Foto 2), cuando no se ha previsto ningún dispositivo conectado, tienen que puentearse.
UWAGA: wejścia normalnie zamknięte (Stop, Foto, Foto 1 i Foto 2), do których nie jest podłączone żadne urządzenie, muszą być zmostkowane.

5.4.1.3 CONNEXIONS DES PHOTOCELLULES

NOTE (pour toutes les photocellules):

a) Les photocellules doivent être installées progressivement ; les applications possibles sont les suivantes : photo, photo et Photocellule 1, photo et Photocellule 1 et Photocellule 2.
b) Toujours ponter les contacts des photocellules qui ne permettent pas le fonctionnement correct du système ; en particulier si l'emploi de Photocellule 1 et Photocellule 2 n'est par prévu, ponter à l'aide d'un câble les bornes suivantes:
   - Si Photocellule 2 est absent: ponter les bornes 12 et 15 entre elles.
   - Photocellule 1 et Photocellule 2 ponter les bornes 12 – 15 et 13 – 15 entre elles.

ATTENTION: programmer correctement la fonction photo test, si elle est active, comme spécifié au chapitre PHOTO TEST. Autrement, l'unité de contrôle va détecter une anomalie.

5.4.1.3 CONEXIONES DE LAS FOTOCÉLULAS

NOTA (para todas las fotocélulas):

a) Las fotocélulas se tienen que instalar de forma progresiva, así pues, las posibles aplicaciones son las tres siguientes: foto, foto y foto1, foto y foto1 y foto2.
b) Puentee siempre los contactos de las fotocélulas no presentes para permitir el funcionamiento correcto del sistema, en concreto, si no se ha previsto la utilización de foto 1 y foto 2, es necesario puentear con un cable los siguientes bornes:
   - No se encuentra presente la foto 2: puentée entre ellos los bornes 12 y 15.
   - No se encuentran presentes las foto1 y foto2: puentée entre ellos los bornes 12 – 15 y 13 – 15.

ATENCIÓN: configure correctamente la función fototest si está activa, tal como se indica en el cap. FOTOTEST, en caso contrario la unidad de control la detecta como una anomalía.

5.4.1.3 PODŁĄCZENIA FOTOKOMÓREK

UWAGA (dotyczy wszystkich fotokomórek):

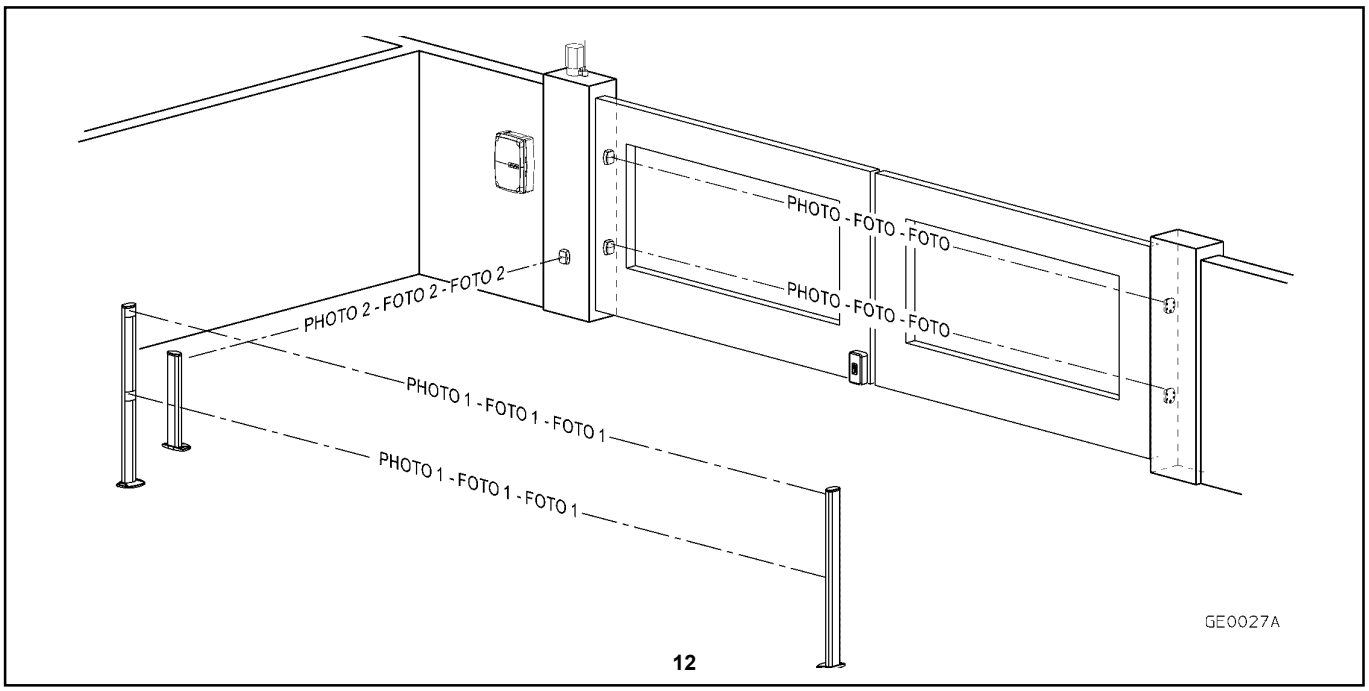
a) Fotokomórki muszą być instalowane progresywnie, tak więc możliwe są trzy następujące opcje: foto, foto i foto1, foto i foto1 i foto2.
b) Dla prawidłowej pracy systemu, należy zawsze zmostkować wolne styki fotokomórek, szczególnie jeśli nie przewiduje się wykorzystania foto 1 i foto2, należy zmostkować kablem następujące zaciski:
   - Gdy nie ma foto2: zmostkować zaciski 12 i 15.
   - Gdy nie ma foto1 i foto2: zmostkować zaciski 12 – 15 oraz 13 – 15.

UWAGA: jeśli funkcja fototestu jest aktywna, należy ustawić ją zgodnie z opisem w rozdz. FOTOTEST; w przeciwnym razie centrala odczyta ją jako nieprawidłowość.

Schéma type d'installation des photocellules fig. 12.

Esquema típico de la instalación de las fotocélulas fig. 12.

Typowy schemat instalacji fotokomórek rys. 12.



12

F

5.4.1.4 LED

Sur le côté droit de la fiche, au-dessous des bornes, il y a une ligne de 8 leds (fig. 13).

Les leds L7...L14 (fig. 13) s'allument lorsque le signal correspondant est présent. Par conséquent, des commandes normalement fermées seront allumées et vice versa. De tels signaux lumineux mettent en relief un éventuel dysfonctionnement des dispositifs connectés.

5.4.2 SCHÉMA DE CÂBLAGE DU CÔTÉ INFÉRIEUR DE L'UNITÉ DE CONTRÔLE

Les schémas de connexions sont présentés aux figures 14 et 15 .

5.4.2.1 DESCRIPTION DES CÂBLAGES DE LA PARTIE INFÉRIEURE DE L'UNITÉ

ATTENTION:

- **L'installateur doit effectuer uniquement les connexions des câbles à signal encodeur des deux systèmes motorisés en prêtant attention à bien respecter les polarités.**
- **Les connexions d'alimentation à l'autotransformateur, l'alimentation de l'appareil électronique et l'alimentation des auxiliaires sont déjà câblés par le fabricant et ne doivent en aucun cas être modifiés.**

Tab. 7: boîte à bornes de droite – fig. 15

Bornes Bornes Zaciski	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
32 – 33 – 34	Alimentation autotransformateur Alimentación autotransformador Zasilanie autotransformatora	L1, L2, L1R, sortie 230 Vac 50 Hz. L1, L2, L1R, salida 230 Vac 50 Hz. L1, L2, L1R, wyjście 230 Vac 50 Hz.

Tab. 8: boîte à bornes de gauche – fig. 15

Bornes Bornes Zaciski	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
40 - 42	Alimentation électronique Alimentación de la electrónica Zasilanie elektroniki	Entrée 16 Vac 0,5 A. Entrada 16 Vac 0,5 A. Wejście 16 Vac 0,5 A.
38 - 39	Alimentation auxiliaires Alimentación dispositivos auxiliares Zasilanie obwodów pomocniczych	Entrée 24 Vac 1 A. Entrada 24 Vac 1 A. Wejście 24 Vac 1 A.
37	Entrée du signal encodeur* moteur 1 Entrada de la señal del "encoder"* motor 1 Wejście sygnału urządzenia kodującego* silnika 1	Signal – (négatif) encodeur 1. Señal – (negativo) "encoder" 1. Sygnał – (ujemny) urządzenia kodującego 1.
35		Signal + (positif) encodeur 1. Señal + (positivo) "encoder" 1. Sygnał + (dodatni) urządzenia kodującego 1.
36	Entrée du signal encodeur* moteur 2 Entrada de la señal del "encoder"* motor 2 Wejście sygnału urządzenia kodującego * silnika 2	Signal – (négatif) encodeur 2. Señal – (negativo) "encoder" 2. Sygnał – (ujemny) urządzenia kodującego 2.
35		Signal + (positif) encodeur 2. Señal + (positivo) "encoder" 2. Sygnał + (dodatni) urządzenia kodującego 2.

***NOTE:** dans le cas de la **configuration A** de l'unité (voir Tab. 9), le signal encodeur comprend aussi le signal des fins de course électromécaniques ou électromagnétiques.
***NOTA:** en el caso de **configuración A** de la unidad de control (véase Tab. 9) la señal del "encoder" incluye también la señal de los finales de carrera electromecánicos o electromagnéticos.
***UWAGA:** w przypadku **konfiguracji A** centrali (zobacz Tab. 9) sygnał urządzenia kodującego obejmuje również sygnał elektromechanicznych lub elektromagnetycznych wyłączników krańcowych.

ATTENTION: la borne 41 est libre pour donner la possibilité d'installer un interrupteur de coupure de l'alimentation de toute l'électronique. Dans ce cas, le schéma des connexions est celui de la fig. 15.

E

5.4.1.4 PILOTO DE SEÑALACIÓN

En el lateral derecho de la placa se encuentra una fila de 8 pilotos (fig. 13), debajo de los bornes.

Los pilotos L7...L14 (fig. 13) están encendidos cuando la señal correspondiente está presente, en vista de lo cual, para los controles normalmente cerrados, estarán normalmente encendidos y viceversa. Por lo tanto, estos pilotos ponen en evidencia un eventual fallo de los dispositivos conectados.

5.4.2 ESQUEMA DE CONEXIONES DEL LATERAL INFERIOR DE LA UNIDAD DE CONTROL

En las figuras 14 y 15 se muestran los esquemas de las conexiones.

5.4.2.1 DESCRIPCIÓN DE LAS CONEXIONES DEL LADO INFERIOR DE LA UNIDAD DE CONTROL

ATENCIÓN:

- **El instalador tiene que efectuar sólo las conexiones de los cables señal del "encoder" de las dos motorizaciones prestando especial atención respecto a las polaridades.**
- **Las conexiones de alimentación al autotransformador, alimentación de la electrónica y alimentación de los dispositivos auxiliares los ha cableado previamente el fabricante y no se tienen que modificar nunca.**

Tab. 7: terminal de conexiones de la derecha – fig. 15

Bornes Bornes Zaciski	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
32 – 33 – 34	Alimentation autotransformateur Alimentación autotransformador Zasilanie autotransformatora	L1, L2, L1R, sortie 230 Vac 50 Hz. L1, L2, L1R, salida 230 Vac 50 Hz. L1, L2, L1R, wyjście 230 Vac 50 Hz.

Tab. 8: terminal de conexiones de la izquierda – fig. 15

Bornes Bornes Zaciski	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
40 - 42	Alimentation électronique Alimentación de la electrónica Zasilanie elektroniki	Entrée 16 Vac 0,5 A. Entrada 16 Vac 0,5 A. Wejście 16 Vac 0,5 A.
38 - 39	Alimentation auxiliaires Alimentación dispositivos auxiliares Zasilanie obwodów pomocniczych	Entrée 24 Vac 1 A. Entrada 24 Vac 1 A. Wejście 24 Vac 1 A.
37	Entrée du signal encodeur* moteur 1 Entrada de la señal del "encoder"* motor 1 Wejście sygnału urządzenia kodującego* silnika 1	Signal – (négatif) encodeur 1. Señal – (negativo) "encoder" 1. Sygnał – (ujemny) urządzenia kodującego 1.
35		Signal + (positif) encodeur 1. Señal + (positivo) "encoder" 1. Sygnał + (dodatni) urządzenia kodującego 1.
36	Entrée du signal encodeur* moteur 2 Entrada de la señal del "encoder"* motor 2 Wejście sygnału urządzenia kodującego * silnika 2	Signal – (négatif) encodeur 2. Señal – (negativo) "encoder" 2. Sygnał – (ujemny) urządzenia kodującego 2.
35		Signal + (positif) encodeur 2. Señal + (positivo) "encoder" 2. Sygnał + (dodatni) urządzenia kodującego 2.

***NOTE:** dans le cas de la **configuration A** de l'unité (voir Tab. 9), le signal encodeur comprend aussi le signal des fins de course électromécaniques ou électromagnétiques.
***NOTA:** en el caso de **configuración A** de la unidad de control (véase Tab. 9) la señal del "encoder" incluye también la señal de los finales de carrera electromecánicos o electromagnéticos.
***UWAGA:** w przypadku **konfiguracji A** centrali (zobacz Tab. 9) sygnał urządzenia kodującego obejmuje również sygnał elektromechanicznych lub elektromagnetycznych wyłączników krańcowych.

ATENCIÓN: el borne 41 está libre para dar la posibilidad de instalar un interruptor de corte de la alimentación de toda la electrónica. En este caso el esquema de las conexiones es el de la fig. 15.

PL

5.4.1.4 DIODY SYGNALIZACYJNE

Z prawej strony karty, pod zaciskami znajduje się 8 diod sygnalizacyjnych (fig. 13).

Diody L7...L14 (rys. 13) świecą się przy obecności odpowiadającego im sygnału i dlatego styki normalnie zamknięte będą się zazwyczaj świeciły i odwrotnie. Diody te wskazują więc na ewentualne wady działania podłączonych urządzeń.

5.4.2 SCHEMAT PODŁĄCZEŃ DOLNEJ CZĘŚCI CENTRALI

Rysunki 14 i 15 przedstawiają schematy podłączeń.

5.4.2.1 OPIS PODŁĄCZEŃ W DOLNEJ CZĘŚCI CENTRALI

UWAGA:

- **Instalator musi wykonać wyłącznie podłączenia kabli sygnałowych urządzeń kodujących dwóch napędów zwracając uwagę na zachowanie biegunowości.**
- **Podłączenia zasilania autotransformatora, zasilania elektroniki i zasilania obwodów pomocniczych są już wykonane przez firmę i nie należy ich zmieniać.**

Tab. 7: prawa listwa zaciskowa – rys. 15

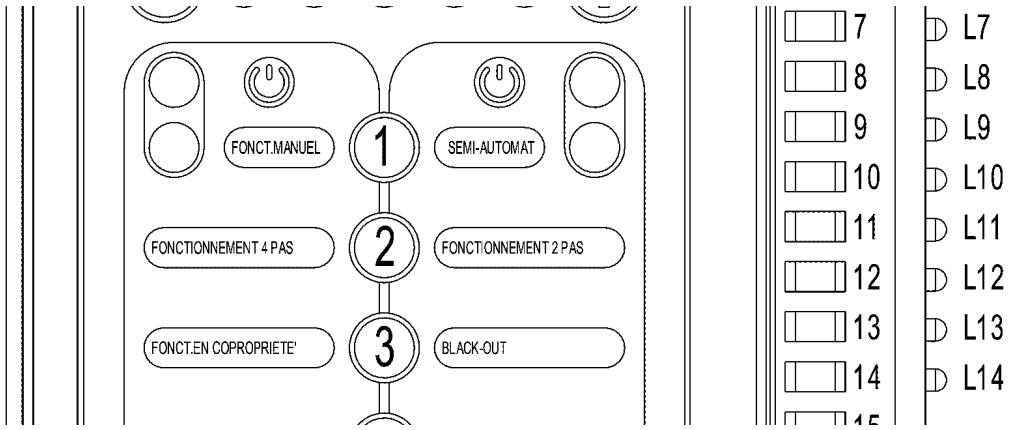
Bornes Bornes Zaciski	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
32 – 33 – 34	Alimentation autotransformateur Alimentación autotransformador Zasilanie autotransformatora	L1, L2, L1R, sortie 230 Vac 50 Hz. L1, L2, L1R, salida 230 Vac 50 Hz. L1, L2, L1R, wyjście 230 Vac 50 Hz.

Tab. 8: lewa listwa zaciskowa – rys. 15

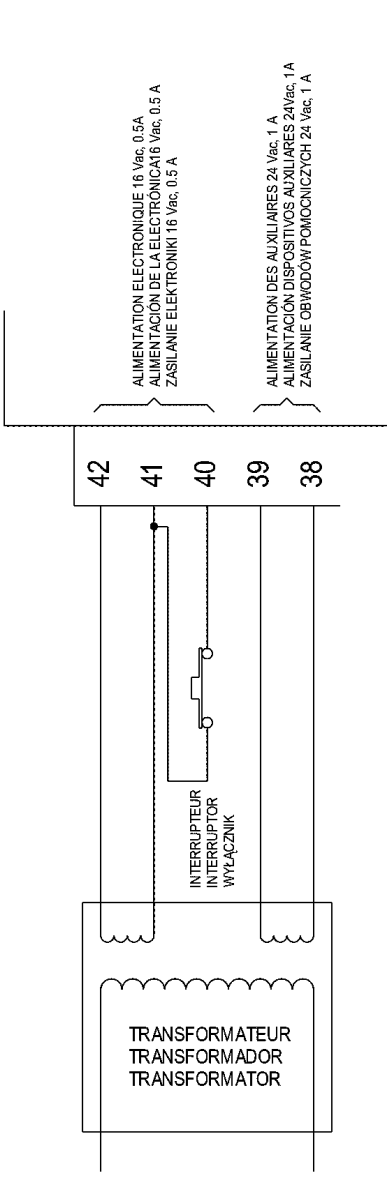
Bornes Bornes Zaciski	Fonction Función Funkcja	Description Descripción Opis
40 - 42	Alimentation électronique Alimentación de la electrónica Zasilanie elektroniki	Entrée 16 Vac 0,5 A. Entrada 16 Vac 0,5 A. Wejście 16 Vac 0,5 A.
38 - 39	Alimentation auxiliaires Alimentación dispositivos auxiliares Zasilanie obwodów pomocniczych	Entrée 24 Vac 1 A. Entrada 24 Vac 1 A. Wejście 24 Vac 1 A.
37	Entrée du signal encodeur* moteur 1 Entrada de la señal del "encoder"* motor 1 Wejście sygnału urządzenia kodującego* silnika 1	Signal – (négatif) encodeur 1. Señal – (negativo) "encoder" 1. Sygnał – (ujemny) urządzenia kodującego 1.
35		Signal + (positif) encodeur 1. Señal + (positivo) "encoder" 1. Sygnał + (dodatni) urządzenia kodującego 1.
36	Entrée du signal encodeur* moteur 2 Entrada de la señal del "encoder"* motor 2 Wejście sygnału urządzenia kodującego * silnika 2	Signal – (négatif) encodeur 2. Señal – (negativo) "encoder" 2. Sygnał – (ujemny) urządzenia kodującego 2.
35		Signal + (positif) encodeur 2. Señal + (positivo) "encoder" 2. Sygnał + (dodatni) urządzenia kodującego 2.

***NOTE:** dans le cas de la **configuration A** de l'unité (voir Tab. 9), le signal encodeur comprend aussi le signal des fins de course électromécaniques ou électromagnétiques.
***NOTA:** en el caso de **configuración A** de la unidad de control (véase Tab. 9) la señal del "encoder" incluye también la señal de los finales de carrera electromecánicos o electromagnéticos.
***UWAGA:** w przypadku **konfiguracji A** centrali (zobacz Tab. 9) sygnał urządzenia kodującego obejmuje również sygnał elektromechanicznych lub elektromagnetycznych wyłączników krańcowych.

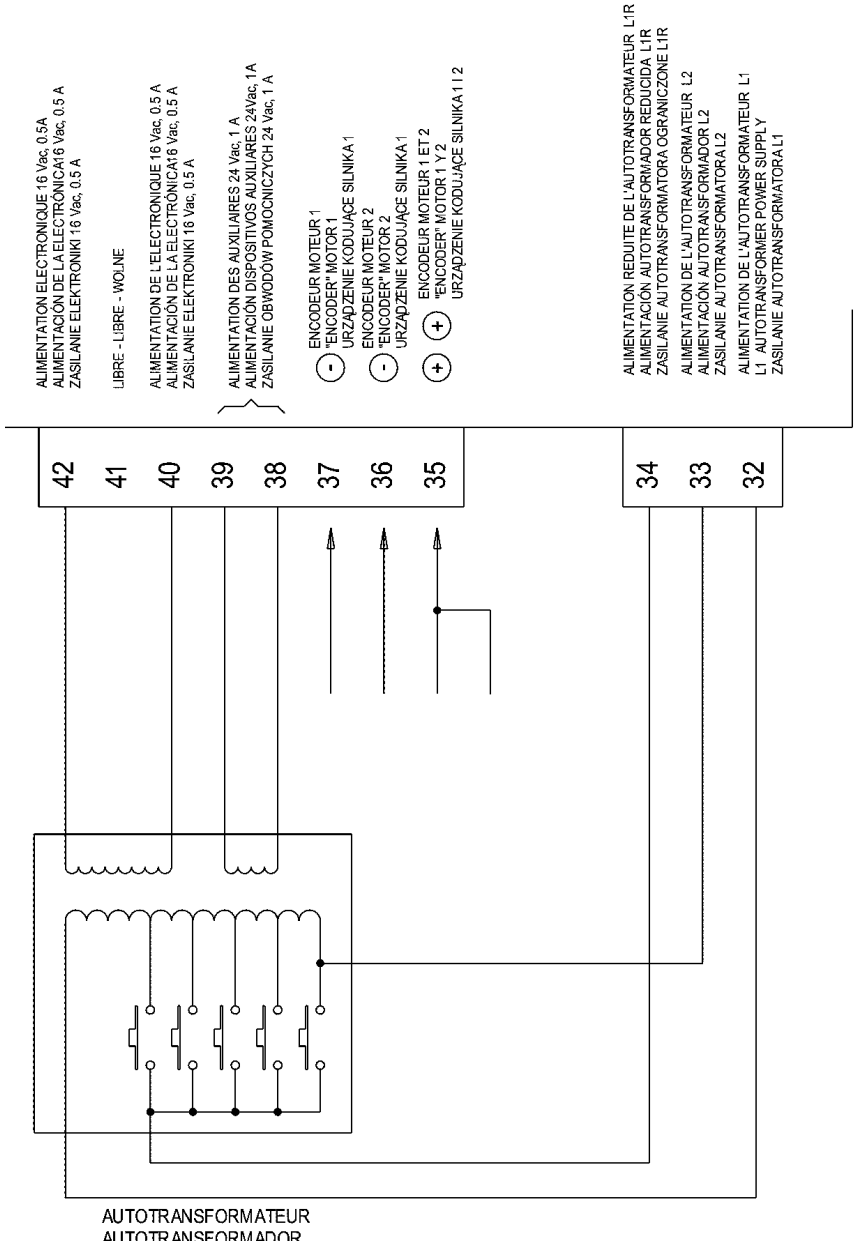
UWAGA: zacisk 41 jest wolny, by można było zainstalować wyłącznik sekcyjny zasilania całej elektroniki. W tym przypadku obowiązuje schemat podłączeń przedstawiony na rys. 15.


FONCT.MANUEL
1
SEMI-AUTOMAT
FONCTIONNEMENT 4 PAS
2
FONCTIONNEMENT 2 PAS
FONCT.EN COPROPRIETE'
3
BLACK-OUT
7
8
9
10
11
12
13
14
L7
L8
L9
L10
L11
L12
L13
L14

13


ALIMENTATION ELECTRONIQUE 16 Vac, 0.5A
ALIMENTACIÓN DE LA ELECTRÓNICA16 Vac, 0.5 A
ZASILANIE ELEKTRONIKI 16 Vac, 0.5 A
ALIMENTATION DES AUXILIARES 24 Vac, 1 A
ALIMENTACIÓN DISPOSITIVOS AUXILIARES 24Vac, 1A
ZASILANIE OBWODÓW POMOCNICZYCH 24 Vac, 1 A
42
41
40
39
38
INTERRUPTEUR
INTERRUPTOR
WYŁĄCZNIK
TRANSFORMATEUR
TRANSFORMADOR
TRANSFORMATOR

14


ALIMENTATION ELECTRONIQUE 16 Vac, 0.5A
ALIMENTACIÓN DE LA ELECTRÓNICA16 Vac, 0.5 A
ZASILANIE ELEKTRONIKI 16 Vac, 0.5 A
LIBRE - LIBRE - WOLNE
ALIMENTATION DE L'ELECTRONIQUE 16 Vac, 0.5 A
ALIMENTACIÓN DE LA ELECTRÓNICA16 Vac, 0.5 A
ZASILANIE ELEKTRONIKI 16 Vac, 0.5 A
ALIMENTATION DES AUXILIARES 24 Vac, 1 A
ALIMENTACIÓN DISPOSITIVOS AUXILIARES 24Vac, 1A
ZASILANIE OBWODÓW POMOCNICZYCH 24 Vac, 1 A
ENCODEUR MOTEUR 1
"ENCODER" MOTOR 1
URZĄDZENIE KODUJĄCE SILNIKA 1
ENCODEUR MOTEUR 2
"ENCODER" MOTOR 2
URZĄDZENIE KODUJĄCE SILNIKA 1
ENCODEUR MOTEUR 1 ET 2
"ENCODER" MOTOR 1 Y 2
URZĄDZENIE KODUJĄCE SILNIKA 1 I 2
ALIMENTATION REDUITE DE L'AUTOTRANSFORMATEUR L1R
ALIMENTACIÓN AUTOTRANSFORMADOR REDUCIDA L1R
ZASILANIE AUTOTRANSFORMATORA OGRANICZONE L1R
ALIMENTATION DE L'AUTOTRANSFORMATEUR L2
ALIMENTACIÓN AUTOTRANSFORMADOR L2
ZASILANIE AUTOTRANSFORMATORA L2
ALIMENTATION DE L'AUTOTRANSFORMATEUR L1
L1 AUTOTRANSFORMER POWER SUPPLY
ZASILANIE AUTOTRANSFORMATORA L1
42
41
40
39
38
37
36
35
34
33
32
AUTOTRANSFORMATEUR
AUTOTRANSFORMADOR

15

5.4.3 MONTAGE DU RÉCEPTEUR RADIO

Le récepteur radio est fourni séparément de l'unité de contrôle, il faut le mettre en place de la façon suivante: retirer la petite porte (fig. 16) d'accès aux connecteurs, dans la partie haute de l'unité de contrôle.

a) Extraire l'unité de son siège comme expliqué dans le chap. EXTRACTION DE L'UNITE.
b) A l'aide d'un paire de ciseaux ou d'un cutter, couper les 3 secteurs plastique qui retiennent la porte (1 fig. 16).
c) Plier la porte à l'arrière (2 fig. 16) jusqu'à ce qu'elle se sépare de l'unité de contrôle.
d) Introduire le récepteur radio (3 fig. 16) en faisant attention à ne pas plier les broches.

6 MISE EN MARCHE ET CONTROLES INITIAUX

6.1 DESCRIPTION CLAVIER

Le clavier (fig. 17) au niveau de l'unité de contrôle permet de définir les paramètres de toutes les fonctions nécessaires à la mise en marche sûre et contrôlée du système automatisé.

- Il s'agit d'un clavier à membrane qu'une colonne centrale de touches (de 1 à 10) partage en deux zones verticales : le clavier de droite (de couleur bleue claire) et le clavier de gauche (de couleur jaune). Chaque clavier vertical gère et enregistre un certain nombre de paramètres.
- La sélection du clavier de droite ou de gauche se fait en appuyant sur une des deux touches portant le symbole de l'interrupteur: la touche A (fig. 17) active le <**CLAVIER DE GAUCHE**>, la touche B (fig. 17) permet de sélectionner le <**CLAVIER DE DROITE**>.
- La désélection du clavier s'effectue automatiquement au bout d'un certain laps de temps après l'utilisation de la dernière touche.
- Lorsque le clavier a été sélectionné, les signaux lumineux rouges (8 et 9 fig. 17) et verts (6 et 7 fig. 17) clignotent alternativement. Il est possible de programmer les paramètres correspondants à l'aide des touches de 1 à 10.
- Les touches <**-**> (en haut à gauche) et <**+**> (en haut à droite) sont utilisées afin de modifier les valeurs des paramètres.
- La série de Led horizontale rouges (de 1 à 5 fig. 17) indique la valeur programmée pour le paramètre concerné: plus le nombre de Led allumées est élevé, plus la valeur du paramètre est élevée. Elles servent aussi à signaler l'état d'un certain nombre de paramètres.
- Les leds latéraux rouges (8 et 9 fig. 17) indiquent un état des paramètres qui n'ont pas été programmés s'ils clignotent, tandis qu'ils indiquent la détection du signal de fin de course (droit ou gauche) lorsqu'ils sont allumés (lumière rouge fixe).
- Les leds latéraux verts (6 et 7 fig. 17) indiquent un état des paramètres programmés ou le bon fonctionnement suivant le clavier sélectionné.

5.4.3 MONTAJE DEL RECEPTOR DE RADIO

El receptor de radio se suministra por separado de la unidad de control y, por lo tanto, es necesario montarlo en su alojamiento correspondiente quitando el pestillo (fig. 16) de acceso a los conectores situados en la parte superior de la unidad de control.

a) Extraiga la unidad de control de su alojamiento tal como se explica en el cap. EXTRACCIÓN DE LA UNIDAD DE CONTROL.
b) Utilizando unas tijeras o un "cutter", corte los tres sectores que bloquean el pestillo (1 fig. 16).
c) Doble hacia atrás el pestillo (2 fig. 16) hasta que se separe de la unidad de control.
d) Introduzca el receptor de radio (3 fig. 16) prestando atención para no doblar los soportes.

6 ACTIVACIÓN Y VERIFICACIONES INICIALES

6.1 DESCRIPCIÓN DEL TECLADO

El teclado (fig. 17) situado en la unidad de control permite la parametrización de todas las funciones necesarias para un funcionamiento seguro y controlado del automatismo.

- Está formado por un teclado de membrana dividido en dos zonas verticales por una columna central de teclas (de 1 a 10): el teclado derecho (de color azul) y el teclado izquierdo (de color amarillo). Cada teclado vertical gestiona y memoriza algunos parámetros de funcionamiento.
- La selección del teclado derecho o izquierdo se efectúa pulsando uno de los dos botones con el símbolo del interruptor: el botón A (fig. 17) activa el <**TECLADO IZQUIERDO**>, el B (fig. 17) selecciona el <**TECLADO DERECHO**>.
- La deselección del teclado se produce de forma automática después de un cierto intervalo de tiempo desde el momento de la última tecla pulsada.
- Cuando se ha seleccionado el teclado, los pilotos rojos (8 y 9 fig. 17) y verdes (6 y 7 fig. 17) parpadean de forma alternada, es posible configurar los parámetros correspondientes con las teclas de 1 a 10.
- Los botones <**-**> (en la parte superior izquierda) y <**+**> (en la parte superior derecha) se utilizan para variar valores o parámetros.
- La hilera de pilotos horizontales rojos (de 1 a 5 fig. 17) indica el valor configurado para un determinado parámetro: cuantos más pilotos iluminados hay, más alto es el valor del parámetro. Se utilizan también como indicadores de estado para algunos parámetros.
- Los pilotos laterales rojos (8 y 9 fig. 17) indican un estado de parámetros no configurados si parpadean, mientras indican la detección de la señal de final de carrera (derecha o izquierda) cuando están encendidos (luz roja fija).
- Los pilotos laterales verdes (6 y 7 fig. 17) indican un estado de parámetros configurados o de funcionamiento correcto según el teclado seleccionado.

5.4.3 MONTAŻ ODBIORNIKA RADIOWEGO

Odbiornik radiowy nie jest dostarczany razem z centralą. Należy zatem zamontować go w odpowiednim miejscu po zdjęciu pokrywy (fig. 16) umożliwiającej dostęp do gniazd, znajdującej się w górnej części centrali.

a) Wyjąć centralę z jej gniazda zgodnie z opisem w rozdz. WYJMOWANIE CENTRALI.
b) Przy pomocy nożyczek lub obcinaka przeciąć trzy elementy przytrzymujące pokrywę (1 rys. 16).
c) Odchylić pokrywę do tyłu (2 rys. 16), aż do jej oderwania od centrali.
d) Umieścić w środku odbiornik radiowy (3 rys. 16) uważając, by nie zagiąć nóżek.

6 AKTYWACJA I KONTROLE WSTĘPNE

6.1 OPIS KLAWIATURY

Klawiatura (fig. 17) umieszczona na centrali umożliwia ustawianie parametrów wszystkich funkcji niezbędnych do prawidłowej i bezpiecznej pracy napędu.

- Obejmuje klawiaturę membranową, podzieloną kolumną klawiszy (od 1 do 10) na dwie pionowe strefy: prawą klawiaturę (w kolorze niebieskim) i lewą klawiaturę (w kolorze żółtym). Każda z tych klawiatur służy do zarządzania i zapamiętywania określonych parametrów pracy.
- Lewą lub prawą klawiaturę można wybrać za pomocą jednego z dwóch przycisków z symbolem wyłącznika: klawisz A (rys. 17) wybiera <**LEWĄ KLAWIATURĘ**>, klawisz B (rys. 17) służy do wyboru <**PRAWEJ KLAWIATURY**>.
- Dezaktywacja wybranej klawiatury następuje automatycznie po upływie określonego czasu od naciśnięcia ostatniego klawisza.
- Gdy po wybraniu klawiatury diody w kolorze czerwonym (8 i 9 rys. 17) i zielonym (6 i 7 rys. 17) świecą się naprzemiennie, można ustawić żądane parametry za pomocą klawiszy od 1 do 10.
- Przyciski <-> (w lewym górnym rogu) oraz <**+**> (w prawym górnym rogu) służą do zmiany wartości lub parametrów.
- Rozmieszczone poziomo czerwone diody (od 1 do 5 rys. 17) wskazują wartość ustawioną dla danego parametru: im więcej zaświeconych diod, tym wyższa wartość parametru. Służą one również do sygnalizowania stanu niektórych parametrów.
- Czerwone diody z boku (8 i 9 rys. 17) wskazują na brak ustawienia parametrów gdy migają, a gdy świecą się w sposób ciągły - wskazują na odebranie sygnału wyłącznika krańcowego (prawego lub lewego).
- Zielone diody z boku (6 i 7 rys. 17) w zależności od wybranej klawiatury wskazują stan ustawienia parametrów lub prawidłową pracę.

6.2 INITIALISATION

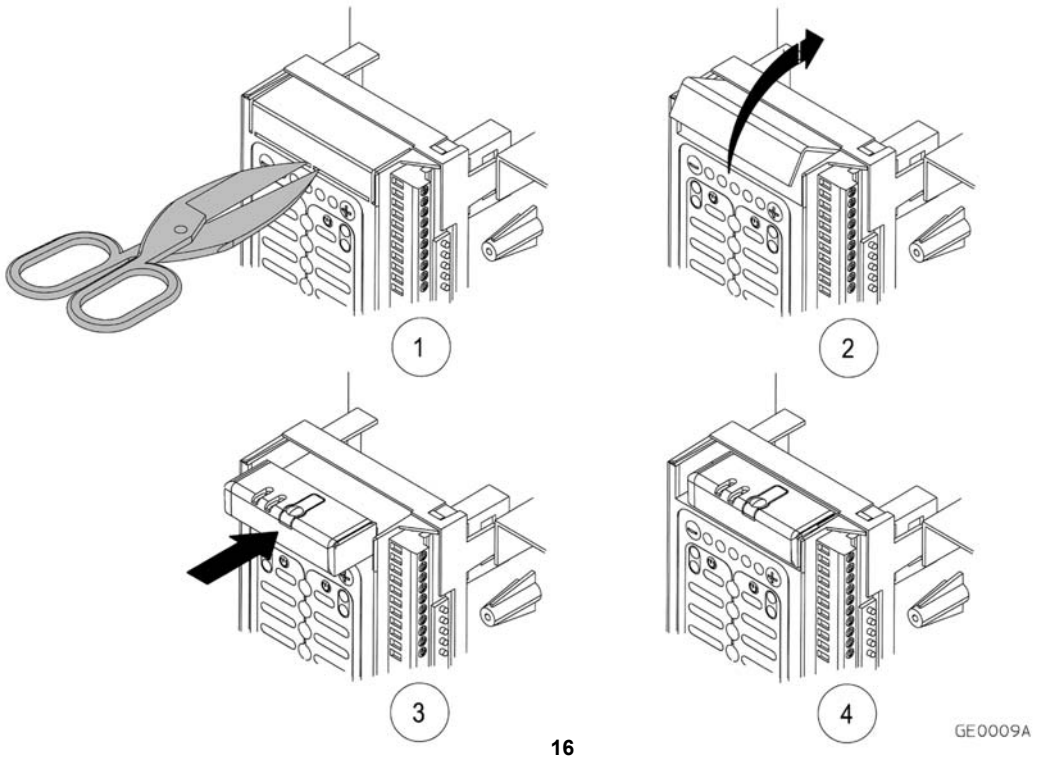
ATTENTION: les centrales de commande LIFE sont multifonctions, c'est-à-dire qu'elles peuvent être utilisées pour plusieurs applications. C'est la raison pour laquelle elles nécessitent, pour leur mise en marche, le réglage du type d'automatisation qu'elles doivent piloter .

6.2 INICIALIZACIÓN

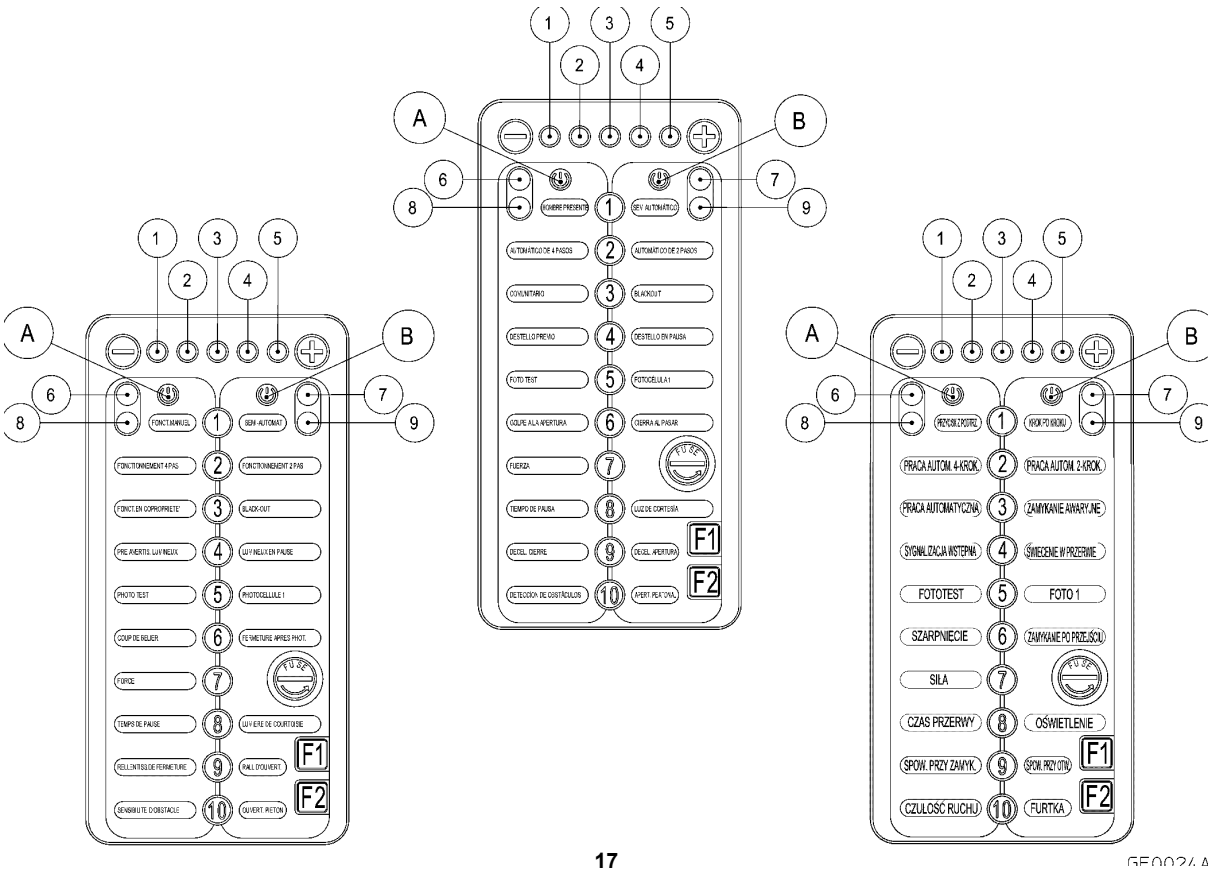
ATENCIÓN: las placas LIFE son multifuncionales, es decir, se pueden utilizar para más de una aplicación; por este motivo necesitan que en el momento de su activación se identifique el tipo de automatismo en el que se utilizará.

6.2 INICJALIZACJA

UWAGA: karty LIFE są wielofunkcyjne, co oznacza, że nadają się do różnych zastosowań; dlatego przy ich aktywacji wymagają określenia rodzaju automatyki, jaką będą obsługiwały.



16



17

F

Cette opération est fondamentale et doit être effectuée par un technicien professionnel de l'installation avec soin.

a) L'unité **NE** doit pas être branchée au système électrique.
b) **Appuyer simultanément sur les touches indiquées dans le tab.9 correspondant au type de d'actionneur installé puis connecter l'alimentation électrique de l'unité.**

Tab. 9: combinaisons des commandes de configuration

E

Esta es una operación de importancia fundamental y que tiene que efectuar el instalador prestando una especial atención.

a) La unidad de control **NO** tiene que alimentarse eléctricamente.
b) **Mantenga pulsadas simultáneamente las teclas indicadas en la tab.9 según el automatismo que se está instalando y luego dé tensión al sistema para permitir la alimentación de la unidad de control.**

Tab. 9: combinación de las teclas de configuración

PL

Jest to bardzo ważna czynność, którą instalator musi wykonać ze szczególną starannością.

a) Centrala **NIE** może być zasilana elektrycznie.
b) **Nacisnąć i przytrzymać równocześnie klawisze wskazane w tab. 9 w zależności od zainstalowanego napędu, a następnie podłączyć zasilanie do systemu tak, by zasilana była również centrala.**

Tab. 9: kombinacje klawiszy konfiguracji

Configuration **Configuración** **Konfiguracja**	**Modèle d'actionneur** **Modelo del actuador** **Model siłownika**	**Combinaison des touches** **Combinación de teclas** **Kombinacja klawiszy**
A	OPTIMO (actionneur linéaire électromécanique) OPTIMO (actuador lineal electromecánico) OPTIMO (elektromechaniczny siłownik liniowy)	- (moins) et 8 - (menos) y 8 - (minus) i 8
B	MAJOR (moteur-réducteur souterrain) MAJOR (motorreductor enterrado) MAJOR (motoreduktor montowany w ziemi)	- (moins) et 9 - (menos) y 9 - (minus) i 9

c) Lorsque le led2 fig. 17 s'allume seul (installation OPTIMO), ou le signal lumineux 3 fig. 17 (installation MAJOR), le réglage a été vérifié ; relâcher les touches.
d) Cette opération permet d'installer la fiche de programmation par défaut pour les actionneurs comme décrit au tableau 10 colonne 1.
e) Vérifier que les deux leds rouges <**OFF**> (8 et 9 à la fig.17) clignotent et que 4 des 8 leds latéraux ont une lumière fixe (fig. 13):
- L14 de PHOTO
- L13 de PHOTOCELLULE 1
- L12 de PHOTOCELLULE 2
- L7 d'ARRET

f) Le reste des signaux lumineux doivent être éteints.

Si ce n'est pas le cas, vérifier les connexions et le fonctionnement des différents dispositifs ; vérifier que les entrées N.C. sont pontés et qu'elles ne sont connectés à aucun dispositif activé.

Il est possible maintenant d'effectuer le réglage des commandes à distance sur la base de ce qui est spécifié dans le chap. RÉGLAGE DE LA COMMANDE RADIO afin de faciliter les opérations de commande pendant l'installation.

6.3 RÉGLAGES ET PROGRAMMATIONS INITIAUX

Seul le technicien responsable de l'installation est autorisé à effectuer les opérations de réglage et de programmation.

ATTENTION: NE pas utiliser la commande PIETONS pour effectuer le réglage de la direction du mouvement, de la course et de la vitesse.

Les phases de réglage de la direction du mouvement et de la course sont effectuées à vitesse réduite.

c) Cuando se enciende sólo el piloto 2 fig. 17 (instalación OPTIMO) o sólo el piloto 3 fig. 17 (instalación MAJOR), significa que la identificación se ha efectuado correctamente y se pueden soltar las teclas.
d) Esta operación instala en la placa la configuración por defecto para los actuadores descrita en la tab.10 columna 1.
e) Verifique que los dos pilotos rojos <**OFF**> (8 y 9 fig. 17) parpadeen y que tengan una luz fija 4 de los 8 pilotos laterales (fig. 13):
- L14 de FOTO
- L13 de FOTO 1
- L12 de FOTO 2
- L7 de STOP

f) Los otros pilotos tienen que estar apagados.

Si no es así, controle las conexiones y la funcionalidad de los diversos dispositivos; compruebe que estén puenteadas las entradas N.C. para las que no está previsto ningún dispositivo conectado.

Ahora ya es posible efectuar la identificación de los radiocontroles tal como se describe en el cap. IDENTIFICACIÓN DEL RADIOCONTROL para facilitar las operaciones de control durante la instalación.

6.3 REGULACIONES Y PROGRAMACIONES INICIALES

La responsabilidad de todas las operaciones que efectúa el automatismo y la cancela durante la detección de las carreras es exclusivamente del instalador.

ATENCIÓN: NO utilice el control PEATONAL para efectuar la identificación de dirección del movimiento, carrera y velocidad.

Las fases de identificación de la dirección del movimiento, de la carrera y del decalaje de las hojas se efectúan a velocidad reducida.

c) Gdy świeci się tylko dioda 2 rys. 17 (inicjalizacja OPTIMO) lub tylko dioda 3 rys. 17 (inicjalizacja MAJOR), dostrajanie zostało ukończone pozytywnie i można zwolnić klawisze.
d) Powyższa operacja instaluje na karcie konfigurację domyślną siłowników opisaną w tab.10 w kolumnie 1.
e) Sprawdzić, czy dwie czerwone diody <**OFF**> (8 i 9 na rys.17) migają i czy świecą się w sposób ciągły 4 z 8 diod znajdujących się z boku (rys. 13):
- L14 - FOTO
- L13 - FOTO 1
- L12 - FOTO 2
- L7 - STOP

f) Pozostałe diody powinny być zgaszone.

Jeśli tak się nie dzieje, należy sprawdzić podłączenia i sprawność poszczególnych urządzeń; upewnić się, że zostały zmostkowane wejścia normalnie zamknięte, do których nie jest przewidziane podłączenie żadnych urządzeń.

Można teraz wykonać dostrajanie pilotów zgodnie z opisem w rozdz.. DOSTRAJANIE PILOTA, w celu ułatwienia sterowania podczas montażu.

6.3 REGULACJE I PROGRAMOWANIE WSTĘPNE

Instalator ponosi całkowitą odpowiedzialność za wszystkie operacje wykonane przez napęd i bramę podczas pomiaru biegów.

UWAGA: NIE wykorzystywać przycisku FURTKA do dostrajania kierunku ruchu, biegu i prędkości.

Fazy dostrajania kierunku ruchu, biegu i przesunięcia skrzydeł odbywają się przy zmniejszonej prędkości.

6.3.1 RÉGLAGE DE LA DIRECTION DU MOUVEMENT

L'unité peut s'adapter aussi bien à une installation avec une fin de course électromagnétique ou électromécanique (configuration A tab. 9), qu'une installation qui n'est pas équipée de tels dispositifs (configuration B tab. 9).

Dans la configuration B, elle exploite le système de détection d'obstacles dans les phases de réglage de la direction de mouvement et de course: par exemple, elle relève la position de fin de course en rapport avec l'obstacle réglé (fin de course mécanique) par l'installateur à l'aide d'arrêts mécaniques à l'ouverture et à la fermeture.

Le terme générique "fin de course" sera utilisé par la suite; il englobe les deux cas suivants.

a) Vérifier que le vantail 1 est suffisamment ouvert afin de ne pas créer d'obstacle pendant le mouvement de fermeture du vantail 2. Débloquer éventuellement le vantail 1 et le ramener à l'ouverture.
b) Effectuer la commande de fermeture (touche "FERME" ou "PAS A PAS"; dans ce cas, la commande " PAS A PAS " correspond à "FERME"), le vantail 2 commencera à se déplacer tandis que le vantail 1 restera immobile; si la direction du vantail est en phase de fermeture, garder la commande active (commande continue).
c) Si la direction sélectionnée dirige le vantail 2 vers une ouverture, effectuer les commandes suivantes:
   - Relâcher la commande,
   - Couper l'alimentation de l'unité,
   - Inverser la connexion des câbles d'alimentation du moteur 2 aux bornes 23-25,
   - Rebrancher,
   - Effectuer la commande de fermeture en la maintenant active: le vantail doit se refermer.
d) Lorsque le vantail rejoint la fin de course de fermeture (vantail complètement fermé) le ledrouge à droite <**OFF**> (9 fig. 17) affiche une lumière fixe.
e) Vantail 1:
   - Si le vantail 1 n'est pas déverrouillé, garder encore la commande de fermeture active: le vantail 1 commencera à se déplacer.
   - Si le vantail 1 est déverrouillé, relâcher la commande, effectuer le verrouillage du vantail et effectuer à nouveau la commande de fermeture: le vantail 1 commencera à se déplacer.
f) Si la direction du vantail 1 correspond à la fermeture, garder la commande active, sinon procéder comme au point c) en inversant le branchement des câbles d'alimentation du moteur 1 aux broches 26-28.
g) Quand le vantail 1 arrive en fin de course de fermeture relâcher la commande (vantail complètement fermé); le led rouge à gauche <**OFF**> (8 fig. 17) indique l'arrivée de la fin de course de fermeture pour le vantail 1 en affichant une lumière fixe.

6.3.1 IDENTIFICACIÓN DE LA DIRECCIÓN DE MOVIMIENTO

La unidad de control es capaz de gestionar tanto una instalación con finales de carrera electromagnéticos o electromecánicos (configuración A tab. 9), como una instalación en la que no se encuentren presentes estos dispositivos (configuración B tab. 9).

En la configuración B, la unidad de control utiliza el sistema de detección de obstáculos en las fases de identificación de la dirección de movimiento y carrera: por ejemplo detecta la posición de final de carrera coincidiendo con el obstáculo impuesto (final de carrera mecánico) por el instalador mediante reguladores mecánicos de final de carrera en apertura y en cierre.

A continuación se utilizará el término genérico "final de carrera" comprendiendo ambos casos.

a) Controle que la hoja 1 esté suficientemente abierta de forma que no obstaculice el movimiento de cierre de la hoja 2. Desbloquee eventualmente la hoja 1 y sitúela en apertura.
b) Active la orden de cierre (tecla "CIERRA" o "PASO"; en esta fase el comando "PASO" corresponde a "CIERRA"), la hoja 2 empezará a moverse mientras la hoja 1 se quedará quieta; si la dirección de la hoja es de cierre, mantenga la orden activa (orden persistente).
c) Si la dirección asumida lleva a la hoja 2 en apertura, efectúe lo siguiente:
   - suelte el control,
   - saque la alimentación a la unida de control,
   - invierta la conexión de los hilos de alimentación del motor 2 a los bornes 23-25,
   - dé de nuevo la tensión,
   - active la orden de cierre manteniéndola activa: la hoja se tiene que cerrar.
d) cuando la hoja 2 llega hasta el final de carrera de cierre (hoja completamente cerrada) el piloto rojo de la derecha <**OFF**> (9 fig. 17) se coloca en luz fija.
e) Hoja 1:
   - Si la hoja 1 no está desbloqueada, mantenga todavía activa la orden de cierre: la hoja empezará a moverse.
   - Si la hoja 1 está desbloqueada, suelte el control, efectúe el bloqueo de la hoja y active de nuevo la orden de cierre: la hoja 1 empezará a moverse.
f) Si la dirección de la hoja 1 es de cierre, mantenga activo el control o siga las instrucciones del punto c) invirtiendo la conexión de los hilos de alimentación del motor 1 a los bornes 26-28.
g) Cuando la hoja 1 llegue al final de carrera de cierre, suelte el control (hoja completamente cerrada); el piloto rojo de la izquierda <**OFF**> (8 fig. 17) señalará que la hoja 1 ha alcanzado el final de carrera de cierre mostrando una luz fija.

6.3.1 DOSTRAJANIE KIERUNKU RUCHU

Centrala może zarządzać zarówno instalacją z elektromagnetycznymi, jak i elektromechanicznymi wyłącznikami krańcowymi (konfiguracja A, tab. 9), jak również instalacją, w której nie przewidziano takich urządzeń (konfiguracja B, tab. 9).

W konfiguracji B wykorzystuje ona system wykrywania przeszkód w fazach dostrajania kierunku ruchu i biegu: na przykład odczytuje położenie wyłącznika krańcowego w miejscu przeszkody (mechaniczny wyłącznik krańcowy) ustawionej przez instalatora poprzez mechaniczne ograniczniki otwierania i zamykania.

Poniżej stosuje się ogólny termin "wyłącznik krańcowy" dla obydwóch przypadków.

a) Sprawdzić, czy skrzydło 1 jest wystarczająco otwarte i nie utrudnia zamykania skrzydła 2. Ewentualnie odblokować skrzydło 1 i ustawić je w pozycji otwarcia.
b) Wydać polecenie zamknięcia (klawisz "ZAMYKANIE" lub "KROK"; w tej fazie polecenie "KROK" jest równoznaczne z poleceniem "ZAMYKANIE"), skrzydło 2 zacznie się przesuwać zaś skrzydło 1 pozostanie w pozycji zatrzymania; jeśli skrzydło porusza się w stronę zamykania, należy utrzymać aktywne polecenie (polecenie trwałe).
c) Jeśli skrzydło 2 przesuwa się w kierunku otwierania, wykonać następujące czynności:
   - zwolnić przycisk,
   - odłączyć zasilanie od centrali,
   - zamienić przewody podłączeniowe zasilania silnika 2 na zaciskach 23-25,
   - podłączyć ponownie zasilanie,
   - nacisnąć i przytrzymać przycisk zamykania: skrzydło powinno się zamknąć.
   d) gdy skrzydło 2 dojdzie do wyłącznika krańcowego zamykania (skrzydło całkowicie zamknięte) czerwona dioda świetlna z prawej strony <**OFF**> (9 rys. 17) zacznie świecić się w sposób ciągły.
e) Skrzydło 1:
   - Jeśli skrzydło 1 nie jest odblokowane, przytrzymać nadal przycisk zamykania: skrzydło 1 zacznie się przesuwać.
   - Jeśli skrzydło 1 jest odblokowane, zwolnić przycisk, zablokować skrzydło i nacisnąć ponownie przycisk zamykania: skrzydło 1 zacznie się przesuwać.
f) Jeśli skrzydło 1 przesuwa się w kierunku zamykania, przytrzymać przycisk, w przeciwnym wypadku wykonać czynności opisane w punkcie c) zamieniając podłączenie przewodów zasilania silnika 1 na zaciskach 26-28.
g) Gdy skrzydło 1 dojdzie do wyłącznika krańcowego zamykania, zwolnić przycisk (skrzydło całkowicie zamknięte); czerwona dioda świetlna z lewej strony <**OFF**> (8 fig. 17) sygnalizuje dojście do wyłącznika krańcowego zamykania skrzydła 1 świecąc się w sposób ciągły.

NOTE: les modes de déverrouillages sont différents entre OPTIMO et MAJOR (voir les manuels d'installation respectifs).

- **OPTIMO**: il est possible de re verrouiller les vantaux dans une position quelconque, les déplacer jusqu'à une position favorable puis les verrouiller dans cette position.
- **MAJOR**: il n'est pas possible de re verrouiller les vantaux dans une quelconque position car le point d'appui du moto-réducteur reste immobile dans la position où s'est effectué le déverrouillage.

6.3.2 RÉGLAGE DESFINS DE COURSE ET DÉCALAGE DES VANTAUX

ATTENTION: dans le choix du décalage des vantaux, il faut noter ce qui est prévu par les normes relatives à la sécurité.

IMPORTANT: la phase d'identification commence avec le mode "homme mort", ce qui suppose que les commandes doivent être effectuées de façon continue.

a) Donner un ordre d'ouverture en la maintenant active (à l'aide de la touche "OUVRE" ou "PAS A PAS"): le vantail 1 se déplace en phase d'ouverture.
b) Une fois que le décalage souhaité entre les deux vantaux est obtenu, relâcher la commande et sélectionner à nouveau la commande d'ouverture en la maintenant active: le vantail 2 se mettra également à avancer.
c) Lorsque les deux fins de course sont atteint, les deux leds rouges <**OFF**> (8 et 9 fig. 17) affichent une lumière fixe: relâcher la commande.
d) Donner un ordre de fermeture en la maintenant active (à l'aide de la touche "FERME" ou "PAS A PAS") : le vantail 2 se déplace en phase de fermeture.
e) Une fois que le décalage souhaité entre les deux vantaux est obtenu, relâcher la commande et sélectionner à nouveau la commande de fermeture en la maintenant active: le vantail 2 se mettra également à avancer.
f) Lorsque les deux fins de course de fermeture sont atteint, les deux leds rouges <**OFF**> (8 et 9 fig. 17) affichent une lumière fixe: relâcher la commande.

NOTE:

- En cas d'ouverture simultanée, les deux vantaux peuvent se bloquer; par conséquent, il est conseillé de faire ouvrir le vantail 2 lorsque le vantail 1 est déjà à l'extérieur de la zone d'éventuelle interférence.
- Les deux vantaux en phase de fermeture peuvent se superposer; par conséquent, il est conseillé de faire parvenir le vantail 2 jusqu'au battement de la fermeture avant que le vantail 2 n'entre dans la zone d'éventuelle interférence.

Pour effectuer à nouveau le réglage d'une nouvelle course et des décalages, il est nécessaire de remettre à zéro la course, voir chap. MISE A ZERO DE LA COURSE DU PORTAIL (touche + et brancher).

NOTA: las modalidades de desbloqueo son distintas entre OPTIMO y MAJOR (véanse los manuales de instalación correspondientes).

- **OPTIMO**: es posible desbloquear las hojas, desplazarlas en una posición intermedia y luego bloquearlas de nuevo en esa posición.
- **MAJOR**: no es posible bloquear de nuevo las hojas en una posición cualquiera puesto que la palanca de fijación del motorreductor permanece parada en la posición en la que se ha efectuado el desbloqueo.

6.3.2 IDENTIFICACIÓN DE LA CARRERA Y DECALAJE DE LAS HOJAS

ATENCIÓN: en la elección del decalaje de las hojas tenga en cuenta lo previsto en las normativas sobre la seguridad.

IMPORTANTE: la fase de identificación se lleva a cabo en la modalidad "hombre presente", y esto significa que las órdenes se tienen que dar de forma persistente.

a) Active la orden de apertura manteniéndola activa (a través de la tecla "ABRE" o "PASO"): la hoja 1 se mueve en apertura.
b) Cuando haya alcanzado el decalaje deseado entre las dos hojas, suelte y active de nuevo la orden de apertura manteniéndola activa: comenzará a moverse también la hoja 2.
c) En cuanto se alcanzan los dos finales de carrera de apertura, los dos pilotos rojos <**OFF**> (8 y 9 fig. 17) quedan ilumidados en modo fijo : suelte el control.
d) Active la orden de cierre manteniéndola activa (a través de la tecla "CIERRA" o "PASO"), la hoja 2 se mueve en cierre.
e) Cuando se ha alcanzado el decalaje deseado entre las dos hojas, suelte y active de nuevo la orden de cierre manteniéndola activa: la hoja 1 empezará también a moverse.
f) En cuanto se alcanzan los dos finales de carrera de cierre, los dos pilotos rojos <**OFF**> (8 y 9 fig. 17) quedan iluminados en modo fijo : suelte el control.

NOTA:

- Si se abren de forma simultánea, las dos hojas se pueden encallar, por lo tanto aconsejamos abrir la hoja 2 cuando la hoja 1 se encuentre ya fuera de la zona de posible interferencia recíproca.
- Las dos hojas, en proceso de cierre, se pueden sobreponer, por lo tanto aconsejamos hacer llegar al tope de cierre la hoja 2 antes de que la hoja 1 entre en la zona de posible interferencia recíproca.

Para efectuar de nuevo la identificación de una nueva carrera y de los decalajes es necesario poner a cero la carrera, véase cap. PUESTA A CERO DE LA CARRERA DE LA CANCELA (tecla + dar tensión).

UWAGA: sposób odblokowania jest inny dla OPTIMO i MAJOR (zobacz odpowiednie instrukcje montażu).

- **OPTIMO**: możliwe jest odblokowanie skrzydeł, ich ustawienie w żądanym położeniu i ponowne zablokowanie.
- **MAJOR**: nie można zablokować ponownie skrzydeł w dowolnym położeniu, ponieważ dźwignia mocowania motoreduktora pozostaje w miejscu odblokowania.

6.3.2 DOSTRAJANIE BIEGU I PRZESUNIĘCIA FAZOWEGO SKRZYDEŁ

UWAGA: przy wyborze przesunięcia fazowego skrzydeł należy uwzględnić wymagania przepisów bezpieczeństwa.

WAŻNE: dostrajanie jest wykonywane w trybie "przycisku z przytrzymaniem"; oznacza to, że polecenia wydawane są w sposób ciągły.

a) Wydać i utrzymać aktywne polecenie otwierania (za pomocą klawisza "OTWIERANIE" lub "KROK"): skrzydło 1 zacznie się otwierać.
b) Po uzyskaniu żądanego przesunięcia fazowego pomiędzy dwoma skrzydłami zwolnić, nacisnąć ponownie i przytrzymać przycisk otwierania: zacznie się poruszać również skrzydło 2
c) Po dojściu do dwóch wyłączników krańcowych, dwie czerwone diody świetlne <**OFF**> (8 i 9 rys. 17) sygnalizują dojście do odpowiednich wyłączników krańcowych otwierania świecąc się w sposób ciągły: zwolnić przycisk.
d) Wydać i utrzymać aktywne polecenie zamykania (za pomocą klawisza "ZAMYKANIE" lub "KROK"): skrzydło 2 zacznie się zamykać.
e) Po uzyskaniu żądanego przesunięcia fazowego pomiędzy dwoma skrzydłami zwolnić, nacisnąć ponownie i przytrzymać przycisk zamykania: zacznie się poruszać również skrzydło 1
f) Po dojściu do dwóch wyłączników krańcowych, dwie czerwone diody świetlne <**OFF** > (8 i 9 rys. 17) sygnalizują dojście do odpowiednich wyłączników krańcowych zamykania świecąc się w sposób ciągły: zwolnić przycisk.

UWAGA:

- W przypadku równoczesnego otwierania dwa skrzydła mogą się zablokować, dlatego zaleca się otwieranie skrzydła 2, gdy skrzydło 1 znajduje się już poza obszarem możliwego kontaktu z drugim skrzydłem.
- Dwa skrzydła podczas zamykania mogą się nakładać, dlatego zaleca się doprowadzenie do ogranicznika zamykania skrzydła 2, zanim skrzydło 1 znajdzie się w obszarze możliwego kontaktu z drugim skrzydłem.

Aby wykonać dostrajanie nowego biegu i przesunięcia fazowego, konieczne jest wyzerowanie biegu, zobacz rozdz. ZEROWANIE BIEGU BRAMY (klawisz + i podłączenie napięcia).

6.3.3 RÉGLAGE DE LA VITESSE ET PROGRAMMATION DE LA DÉTECTION D'OBSTACLES

a) Donner un ordre de fermeture (commande continue): la course se fait à vitesse normale.
b) Effectuer les réglages suivant les caractéristiques du mouvement souhaité et des valeurs de la force prévues par la norme EN 12445, conformément à ce qui est indiqué dans le chap. MESURE ET REGLAGE DE LA FORCE.
c) Effectuer en mode manuel (commande continue) un certain nombre d'allers et retours de contrôle du bon fonctionnement du portail. La dernière course va déterminer le réglage de la vitesse, il est donc essentiel qu'elle soit effectuée de façon linéaire et sans irrégularités.
d) Vérifier que les signaux lumineux verts 6 et 7 (fig. 37) clignotent en indiquant qu'une valeur de la vitesse a été enregistrée.
e) Programmer le système dans un mode automatique et effectuer les réglages et les définitions des paramètres avancés (voir chap. MODE AUTOMATIQUE), suivant les exigences de fonctionnement nécessaires.Effectuer la commande d'ouverture (commande continue): la course se fait à vitesse normale.

6.3.4 MESURE ET RÉGLAGE DE LA FORCE

Le technicien préposé à l'installation doit régler le limiteur de couple du moto-réducteur du portail. A ce propos, se référer à la norme EN 12445 qui spécifie les équipements à utiliser afin de mesurer les forces d'ouverture et de fermeture (p. 5.1) et les points de mesure des forces et de la direction de la mesure (p. 5.2).

Si les valeurs détectées dépassent les valeurs maximales autorisées, procéder au réglage du limiteur de couple des moto-réducteurs

a) Le réglage du limiteur de couple du moto-réducteur est réalisé directement au niveau du autotransformateur à l'aide du curseur dont il est équipé (1 fig. 18).
b) Le déplacer vers des valeurs inférieures sur l'échelle lorsqu'il faut réduire le couple. Le déplacer vers des valeurs supérieures s'il faut augmenter le couple.
c) Modifier éventuellement le réglage de la force au niveau de la décélération grâce au réglage électronique, suivant ce qui est spécifié dans le chap. FONCTION DE LA FORCE.

ATTENTION: en cas de modification de la force, répéter la procédure REGLAGE DE LA VITESSE.

6.3.3 IDENTIFICACIÓN DE LA VELOCIDAD

a) Active la orden de apertura (orden persistente): la carrera se efectúa a velocidad normal.
b) Efectúe las regulaciones de la FUNCIÓN FUERZA (véase el cap. correspondiente) según las características del movimiento deseado y los valores de la fuerza previstos por la norma EN 12445 como se indica en el cap. MEDIDA Y REGULACIÓN DE LA FUERZA.
c) Efectúe en condiciones de "hombre presente" (orden persistente) algunas carreras de verificación del buen funcionamiento de la hoja. La última carrera determinará la identificación de la velocidad y, por lo tanto, es fundamental que se lleve a cabo linealmente y sin irregularidades.
d) Verifique que los pilotos verdes (6 y 7 fig. 17) parpadeen para indicar que existe un valor de velocidad memorizado.
e) Configure el sistema en una modalidad automática y efectúe las regulaciones y las parametrizaciones avanzadas (véase el cap. MODALIDAD AUTOMÁTICA), según las exigencias de funcionamiento solicitadas.

6.3.4 MEDIDA Y REGULACIÓN DE LA FUERZA

El instalador tiene que efectuar obligatoriamente la medida de la fuerza de impacto de la cancela. Con este objetivo es necesario tomar como punto de referencia la norma EN 12445 que especifica las herramientas que se tienen que utilizar para efectuar la medida de las fuerzas de apertura y de cierre (p. 5.1), los puntos en los que las fuerzas tienen que medirse y la dirección de medida (p. 5.2).

Si los valores detectados superan los valores máximos admitidos, es necesario llevar a cabo la regulación de la tensión de la motorización.

a) La regulación de la tensión con la que se alimentan los motores se efectúa directamente sobre el autotransformador a través del selector que incorpora (1 fig. 18).
b) Desplácelo hacia los valores inferiores que se indican en la escala cuando se quiere disminuir la fuerza. Desplácelo hacia valores superiores si se necesita aumentar la fuerza.
c) Se puede intervenir ulteriormente en la regulación de la fuerza para los tramos efectuados a velocidad de deceleración modificando la regulación electrónica tal como se indica en el cap. FUNCIÓN FUERZA.

ATENCIÓN: cuando se efectúa una modificación de la fuerza es necesario repetir el procedimiento de IDENTIFICACIÓN DE LA VELOCIDAD.

6.3.3 DOSTRAJANIE PRĘDKOŚCI

a) Wydać polecenie otwarcia (przycisk stabilny): brama będzie się przesuwała z normalną prędkością.
b) Wykonać regulacje FUNKCJI SIŁY (zobacz odpowiedni rozdział) w zależności od wymaganych parametrów ruchu i wartości siły przewidzianych przez normę EN 12445, zgodnie z opisem w rozdz. POMIAR I REGULACJA SIŁY.
c) Wydać polecenie za pomocą przycisku z przytrzymaniem (przycisk stabilny) kilka przesunięć kontrolnych w celu sprawdzenia poprawnej pracy skrzydeł. Podczas ostatniego przesunięcia nastąpi dostrojenie prędkości, powinno więc ono być liniowe i płynne.
d) Sprawdzić czy zielone diody (6 i 7 rys. 17) migają wskazując na zapamiętanie wartości prędkości.
e) Ustawić system na automatyczny tryb pracy i wykonać zaawansowane regulacje i nastawy parametrów (zobacz rozdz. PRACA AUTOMATYCZNA), w zależności od potrzeb.

6.3.4 POMIAR I REGULACJA SIŁY

Instalator musi obowiązkowo wykonać pomiar siły uderzenia bramy. W tym celu należy odwołać się do normy EN 12445, w której wymieniono przyrządy wykorzystywane do pomiaru siły przy otwieraniu i zamykaniu (p. 5.1), jak również punkty i kierunek pomiaru siły (p. 5.2).

W razie gdyby wynik pomiaru przekraczał maksymalne dopuszczalne wartości, należy wyregulować napięcie napędu.

a) Regulację napięcia zasilania silników wykonuje się bezpośrednio na autotransformatorze, za pomocą przełącznika suwakowego (1 rys. 18).
b) Przesunąć suwak w stronę niższych wartości na skali, aby zmniejszyć siłę. Przesunąć suwak w stronę większych wartości, jeśli konieczne jest zwiększenie siły.
c) Można dodatkowo wyregulować siłę dla odcinków wykonywanych w zwolnionym tempie wykorzystując w tym celu regulację elektroniczną zgodnie z opisem w rozdz. FUNKCJA SIŁA.

UWAGA: po zmianie wartości siły konieczne jest powtórzenie procedury DOSTRAJANIA PRĘDKOŚCI.

F

6.4 RÉGLAGE DE LA COMMANDE RADIO

6.4.1 MODE D'ENREGISTREMENT DU RÉCEPTEUR RADIO

Le récepteur présente deux canaux radio programmés:
1. le canal 1 est assigné à la commande PIETON.
2. le canal 2 est assigné à la commande PAS.

Le récepteur (fig. 19) présente une touche (T) et deux leds (A et B).
a) En appuyant une fois sur la touche T, le premier signal lumineux (A) s'allume puis se prépare au réglage du canal 1.
b) En appuyant sur la touche T une deuxième fois, le deuxième signal lumineux (B) s'allume puis se prépare à le réglage du canal 2.
c) En appuyant sur la touche T une troisième fois, on sort du réglage.

6.4.2 ENREGISTREMENT DES ÉMETTEURS

Définir la touche de l'émetteur assignée au canal 1 et au canal 2.
a) Pour assigner une touche de l'émetteur au canal 1 (PIETON), presser la touche lorsque le signal lumineux A (fig. 19) est allumé L'opération est validée lorsque le leds'allume et s'éteint.
b) Suivre la même procédure en ce qui concerne le canal 2 (Pas à pas)
c) Pour enregistrer plusieurs émetteurs sur le même canal du récepteur, sélectionner le canal demandé (signaux lumineux A ou B allumés) et appuyer sur la touche requise des émetteurs.

E

6.4 IDENTIFICACIÓN DEL RADIOCONTROL

6.4.1 MODALIDAD DE MEMORIZACIÓN DEL RECEPTOR DE RADIO

El receptor dispone de dos canales de radio configurados de la siguiente forma:
1. El canal 1 está asignado al control PEATONAL.
2. El canal 2 está asignado al control PASO.

El receptor (fig. 19) dispone de una tecla (T) y de dos pilotos (A y B).
a) Pulsando una vez la tecla T se enciende el primer piloto (A) y se prepara para la identificación del canal 1.
b) Pulsando la tecla T una segunda vez, se enciende el segundo piloto (B) y se prepara para la identificación del canal 2.
c) Pulsando la tecla T una tercera vez se sale de la identificación.

6.4.2 CONFIGURACIONES DEL RADIOCONTROL

Es necesario establecer a qué tecla del radiocontrol asignar el canal 1 y el canal 2.
a) Si se desea memorizar una tecla del radiocontrol en el canal 1 (PEATONAL), es necesario pulsarlo cuando el piloto A (fig. 19) está encendido; para poner en evidencia que se encuentra en fase de identificación, el piloto A se apaga y se enciende de nuevo.
b) Efectúe lo mismo para el canal 2 (PASO)
c) Para memorizar más radiocontroles en el mismo canal receptor, seleccione el canal deseado (piloto A o B encendido) y pulse la tecla deseada de los diversos radiocontroles.

PL

6.4 DOSTRAJANIE PILOTA

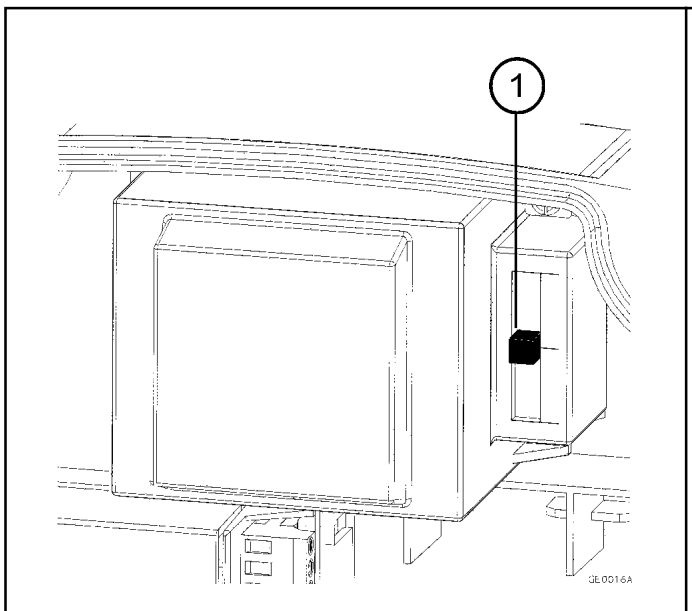
6.4.1 TRYB ZAPAMIĘTYWANIA ODBIORNIKA RADIOWEGO

Odbiornik jest wyposażony w dwa kanały radiowe ustawione w następujący sposób:
1. Kanał 1 jest przypisany do polecenia FURTKA
2. Kanał 2 jest przypisany do polecenia KROK

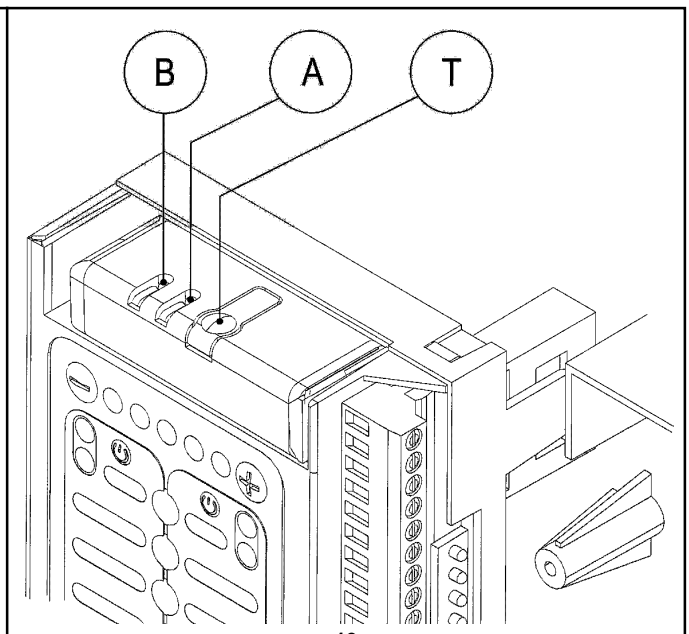
Odbiornik (rys. 19) jest wyposażony w klawisz (T) i w dwie diody (A i B).
a) Jednorazowe naciśnięcie klawisza T spowoduje zaświecenie pierwszej diody (A) i przygotowanie do dostrojenia kanału 1.
b) Powtórne naciśnięcie klawisza T spowoduje zaświecenie drugiej diody (B) i przygotowanie do dostrojenia kanału 2.
c) Naciśnięcie klawisza T po raz trzeci umożliwia wyjście z trybu dostrajania.

6.4.2 USTAWIENIA PILOTA

Należy ustalić, do którego przycisku pilota ma być przypisany kanał 1 i kanał 2.
a) Aby dostroić klawisz pilota do kanału 1 (FURTKA), należy nacisnąć ten klawisz, gdy świeci się dioda A (rys. 19); aby zasygnalizować fazę dostrajania, dioda A zgaśnie i zaświeci się ponownie.
b) Wykonać analogiczne czynności dla kanału 2 (KROK)
c) Aby dostroić kilka pilotów do tego samego kanału odbiornika, należy wybrać żądany kanał (dioda A lub B zaświecona) i nacisnąć wybrany klawisz na poszczególnych pilotach.



18



19

6.4.3 EFFACEMENT INTÉGRAL DE LA MÉMOIRE DU RÉCEPTEUR RADIO

a) Garder le doigt appuyé sur la touche T (fig. 19).
b) Les deux signaux lumineux A et B s'allument
c) Relâcher la touche et au bout de deux secondes, appuyer et relâcher à nouveau : les deux signaux lumineux clignotent pendant quelques secondes en indiquant la remise à zéro de la mémoire.
d) Les paramètres des émetteurs ont été complètement effacés et le récepteur est disponible pour un nouvelle enregistrement.

6.4.4 CONTRÔLE DES PARAMÈTRES

La vérification des émetteurs est très simple : appuyer sur la touche sélectionnée, vérifier que le signal rouge qui correspond à l'émetteur clignote et que le système automatisé effectue l'action demandée (ce contrôle ne s'effectue pas à la première mise en marche de l'unité de contrôle).

7 ESSAI ET MISE EN SERVICE

- **Seul un TECHNICIEN COMPETENT, dirigé et contrôlé par le TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION, doit se charger de l'essai et de la mise en service de l'automatisme. C'est à la personne qui va effectuer l'essai et mettre en service l'automatisme de définir les tests prévus en fonction des risques et de vérifier la conformité du système avec les règlements, lois et normes, particulièrement la norme EN 12445 qui spécifie les méthodes d'essai et de contrôle des l'automatismes pour portails ainsi que la norme EN 12453 qui donne des précisions sur les performances de sécurité d'emploi.**
- Les phases d'essai et de mise en service sont les phases les plus importantes de l'installation de l'automatisme, afin de garantir une sécurité d'emploi optimale.
- Il est également possible d'utiliser les contrôles et les procédures utilisées pendant l'essai au cours des contrôles périodiques de l'automatisme et de ses dispositifs.
- L'automatisme n'est mis en service que lorsqu'un réglage de force qui n'est pas dangereuse a été programmée. Le réglage de force doit être réglée selon une valeur minimale qui exclut tout risque de blessure pendant la phase de fermeture (voir chap. MESURE ET REGLAGE DE LA FORCE).
- Régler les forces maximales comme prévu par la norme EN 12445.
- Ne jamais toucher le portail et ses parties mobiles lorsqu'il est en mouvement.

6.4.3 ANULACIÓN TOTAL DE LA MEMORIA DEL RECEPTOR DE RADIO

a) Pulse la tecla T (fig. 19) durante un tiempo prolongado.
b) Se encienden los dos pilotos A y B.
c) Suelte la tecla y púlsela y déjela de nuevo antes de que pasen dos segundos: los dos pilotos parpadearán durante algunos segundos para indicar que se está poniendo a cero la memoria.
d) A partir de este momento, todas las configuraciones de los radiocontroles memorizadas precedentemente se han anulado y el receptor se encuentra disponible para una nueva identificación.

6.4.4 VERIFICACIÓN DE LAS CONFIGURACIONES

La verificación de los radiocontroles es muy sencilla: pulse la tecla memorizada, verifique que el piloto rojo correspondiente al control parpadee y que el automatismo efectúe la acción deseada (esta verificación no se efectúa durante la primera activación de la unidad de control).

7 CONTROL DE PRUEBA Y PUESTA EN SERVICIO

- **El control de prueba y la puesta en servicio del automatismo tiene que efectuarlos una PERSONA COMPETENTE dirigida y controlada por un INSTALADOR PROFESIONAL. La persona que efectúa el control de prueba y pone en servicio el automatismo (del que forma parte la unidad de control) es la encargada de establecer las pruebas previstas según los riesgos existentes y de verificar la conformidad con las leyes, normas y reglamentos; de forma particular, con la norma EN 12445 que prevé los métodos de prueba para la verificación de las automatizaciones para cancelas y la EN 12453 que especifica los requisitos relativos a la seguridad de uso.**
- Las fases de control de prueba y de puesta en servicio son las fases más importantes de la instalación del automatismo y permiten obtener la garantía de la máxima seguridad en el funcionamiento.
- Las verificaciones y los procedimientos que se utilizan en el control de prueba se pueden utilizar también como verificación periódica del automatismo y de sus dispositivos.
- El automatismo sólo puede ponerse en servicio si se ha configurado una tolerancia de fuerza no peligrosa. La tolerancia de fuerza tiene que regularse a un valor mínimo que excluya el peligro de provocar heridas en la fase de cierre.
- Regule la fuerza máximas tal como prevé la norma EN 12445.
- No toque nunca la cancela y sus partes móviles cuando se encuentra en movimiento.

6.4.3 CAŁKOWITE USUWANIE DANYCH Z PAMIĘCI ODBIORNIKA RADIOWEGO

a) Nacisnąć klawisz T (rys. 19) i przytrzymać go przez dłuższą chwilę.
b) Zaświecą się dwie diody A i B.
c) Zwolnić klawisz, a następnie nacisnąć go ponownie i zwolnić w przeciągu dwóch sekund: dwie diody będą świeciły się pulsacyjnie przez kilka sekund wskazując na wymazywanie danych z pamięci.
d) Po zakończeniu tej operacji wszystkie wcześniejsze ustawienia pilotów będą wykasowane, a odbiornik będzie gotowy do nowego dostrajania.

6.4.4 KONTROLA USTAWIEŃ

Kontrola ustawień pilotów jest prostą czynnością: wystarczy nacisnąć dostrojony klawisz, sprawdzić czy czerwona dioda polecenia miga oraz czy napęd wykonuje żądaną pracę (kontroli tej nie wykonuje się przy pierwszym uruchomieniu centrali).

7 TEST I URUCHOMIENIE

- **Test i uruchomienie napędu muszą być wykonane przez OSOBĘ O ODPOWIEDNICH KWALIFIKACJACH, pod nadzorem ZAWODOWEGO INSTALATORA. Osoba wykonująca testy i uruchomienie napędu (którego centrala jest częścią) ma obowiązek ustalenia badań przewidzianych w zależności od występujących zagrożeń i sprawdzenia zgodności z przepisami, normami i regulaminami; w szczególności z normą EN 12445, która określa metody badań kontrolnych napędów do bram oraz z normą EN 12453 określającą wymogi związane z bezpieczeństwem użytkowania.**
- Test i uruchomienie to najważniejsze fazy montażu napędu decydujące o bezpieczeństwie późniejszego użytkowania.
- Kontrole i procedury stosowane podczas testowania mogą być również wykorzystane do okresowych kontroli napędu i jego urządzeń.
- Napęd można uruchomić tylko jeśli ustawiony zakres sił nie stwarza zagrożenia. Zakres sił należy ustawić w taki sposób, by minimalna wartość wykluczała niebezpieczeństwo obrażeń podczas zamykania.
- Maksymalną wartość siły należy ustawić zgodnie z normą EN 12445.
- Nie dotykać nigdy bramy i jej ruchomych części podczas gdy jest ona w ruchu.

- Lorsque le portail est en mouvement, garder une certaine distance de sécurité : ne passer à travers le passage que lorsque le portail est complètement ouvert et arrêté.
- Interrompre immédiatement l'emploi du système automatisé en cas de fonctionnement non conforme (bruit, mouvement à secousses, etc.): le non respect de ces instructions peut engendrer des dangers graves, des risques de blessures et/ou des dommages au portail et au système automatisé.
- Il est important de se rappeler que le portail en mouvement comporte les risques résiduels suivants:
  a) Impact et déformation du bord principal de fermeture;
  b) Impact et déformation de la zone d'ouverture;
  c) Cisaillement entre la porte coulissante et les parties fixes du rail et du support pendant le mouvement;
  d) Risques mécaniques dépendants du mouvement.

7.1 ESSAI

Pendant l'essai, s'assurer que la mesure de la force d'impact du portail est en conformité avec les normes EN 12445 e EN 12453.

- **Vérifier que les points spécifiés dans les chap. PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE et PRESCRIPTIONS ET CONSEILS D'INSTALLATION ont été strictement respectés.**
- **Vérifier que le système automatisé est réglé correctement et que les systèmes de protection et de déverrouillage fonctionnent correctement.**
- Pour tout élément installé, suivre les procédures présentées dans les manuels d'utilisation respectifs.
- A l'aide du sélecteur à clé ou du contrôle à distance, effectuer les essais d'ouverture et de fermeture du portail et vérifier que chaque mouvement correspond à ce qui a été programmé au niveau de l'unité de contrôle. Répéter les essais jusqu'à l'obtention d'un fonctionnement correct
- Vérifier le fonctionnement des LEDS au niveau du clavier de l'unité de contrôle.
- En ce qui concerne le contrôle des photocellules, vérifier en particulier qu'il n'y a aucune interférence avec d'autres dispositifs, faire passer un tube cylindrique de 5 cm de diamètre et de 30 cm de long à travers l'axe optique qui relie les deux photocellules. Effectuer l'essai près du transmetteur, et ensuite près du récepteur et enfin à mi-chemin entre les deux.
- Dans les trois cas, le dispositif doit fonctionner en passant de l'état actif à l'état d'alarme et vice versa, provoquant l'action prévue par l'unité de contrôle: par ex. pendant la fermeture, il faut qu'il y ait une inversion du mouvement.
- Effectuer l'essai de fonctionnement au niveau des photocellules prévu par la norme EN 12445 p. 4.1.1.6. Les résultats doivent être conformes à ce qui est prévu dans la norme EN 12453 p. 5.1.1.6.

- Cuando la cancela está en movimiento, manténgase a una distancia de seguridad: pase a través de la cancela sólo cuando esté completamente abierta y parada.
- Interrumpa inmediatamente el uso del automatismo en caso de funcionamiento anómalo (rumorosidad, movimientos bruscos, etc.): el incumplimiento de esta advertencia puede provocar peligros graves, riesgos de accidentes y/o graves desperfectos a la cancela y al automatismo.
- Recuerde siempre que cuando la cancela se encuentra en movimiento, se pueden presentar los siguientes riesgos secundarios:
  a) impacto y aplastamiento en el borde principal de cierre;
  b) impacto y aplastamiento en la zona de apertura;
  c) cortes entre las hojas y las partes fijas de guía y sostén durante el movimiento;
  d) riesgos mecánicos debidos al movimiento.

7.1 CONTROL DE PRUEBA

Durante el control de prueba, asegúrese de que la medición de la fuerza de impacto de la cancela se haya efectuado según lo previsto por las normas EN 12445 y EN 12453.

- **Controle que lo que se prevé en los cap. REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD y REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN se haya cumplido al pie de la letra.**
- **Controle que el automatismo esté regulado correctamente y que los sistemas de protección y el desbloqueo funcionen correctamente.**
- Siga los procedimientos descritos en los respectivos manuales de instrucciones con cada componente instalado.
- Con el selector de llave o el radiocontrol, efectúe pruebas de apertura y de cierre de la cancela y asegúrese de que cada movimiento corresponda a lo que se ha configurado en la unidad de control. Efectúe más pruebas hasta que esté seguro de que la cancela funciona correctamente.
- Verifique el correcto funcionamiento de los pilotos en el teclado de la unidad de control.
- Para el control de las fotocélulas, verifique en particular que no existan interferencias con otros dispositivos, pase un tubo cilíndrico de 5 cm. de diámetro y de 30 cm. de longitud a través del eje óptico que conecta el haz de las dos fotocélulas. Efectúe la prueba primero cerca del transmisor, luego cerca del receptor y por último en el punto medio entre los dos.
- En los tres casos el dispositivo tiene que intervenir pasando del estado activo al de alarma y viceversa, provocando la acción prevista en la unidad de control, por ej. durante la maniobra de cierre tiene que provocar la inversión del movimiento.
- Para las fotocélulas, efectúe la prueba funcional prescrita por la EN 12445 p. 4.1.1.6. Los resultados tienen que ser conformes a lo que prevé la EN 12453 p. 5.1.1.6.

- Podczas przesuwania bramy należy zachować bezpieczną odległość: przechodzić można tylko po całkowitym otwarciu i zatrzymaniu bramy.
- Przerwać natychmiast użytkowanie automatyki w przypadku jej nieprawidłowego działania (głośna praca, brak płynności ruchu, itp.): niezastosowanie się do tego zalecenia może być przyczyną poważnego zagrożenia, ryzyka wypadków i/lub poważnych uszkodzeń bramy i napędu.
- Należy pamiętać, że podczas przesuwania bramy występują następujące zagrożenia:
  a) uderzenie i zgniecenie w miejscu zamykania (o jedno skrzydło lub pomiędzy skrzydłami);
  b) uderzenie i zgniecenie w obszarze otwierania;
  c) zgniecenie pomiędzy ruchomymi i stałymi częściami systemu prowadzenia podczas ruchu;
  d) zagrożenia natury mechanicznej spowodowane ruchem.

7.1 TEST

Podczas wykonywania testu upewnić się, że pomiar siły uderzenia bramy został wykonany zgodnie z wymaganiami norm EN 12445 i EN 12453.

- **Sprawdzić, czy zalecenia zawarte w rozdz. ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA oraz ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE MONTAŻU są bezwzględnie przestrzegane.**
- **Sprawdzić czy napęd jest prawidłowo wyregulowany oraz czy zabezpieczenia i system odblokowania działają poprawnie.**
- Dla każdego zainstalowanego komponentu wykonać procedury opisane w odpowiednich instrukcjach.
- Używając przełącznika kluczykowego lub pilota wykonać próbę otwarcia i zamknięcia bramy i upewnić się, że każdy ruch jest zgodny z ustawieniami centrali. Powtórzyć próby kilka razy, by upewnić się co do prawidłowego działania.
- Sprawdzić poprawne działanie diod świetlnych na klawiaturze centrali sterującej.
- Aby sprawdzić fotokomórki należy w szczególności upewnić się, że ich pracy nie zakłócają inne urządzenia, umieścić przewód cylindryczny o średnicy 5 cm i długości 30 cm w osi optycznej pomiędzy fotokomórkami. Wykonać powyższy test najpierw w pobliżu nadajnika, następnie w pobliżu odbiornika i w końcu w połowie drogi pomiędzy nimi.
- We wszystkich trzech przypadkach urządzenie powinno zadziałać przechodząc ze stanu aktywnego w alarmowy i odwrotnie, wywołując działanie zaprogramowane w centrali: np. podczas zamykania bramy powinno nastąpić odwrócenie ruchu.
- Wykonać test funkcjonalny fotokomórek zalecany przez normę EN 12445 p. 4.1.1.6. Wyniki testu powinny być zgodne z przewidzianymi przez normę EN 12453 p. 5.1.1.6.

F

Pour l'essai de l'unité, vérifier les modes de fonctionnements et les essais suivants:

a) En mode **HOMME MORT (MANUEL)**: toutes les commandes doivent être maintenues, c-a-d activées jusqu'au terme du mouvement commandé.

b) **AUTOMATIQUE**, qui, à son tour, a 4 sous-modes:

1. SEMIAUTOMATIQUE: la fermeture automatique n'est pas activée et toutes les commandes sont effectuées par l'usager à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code.
2. AUTOMATIQUE A 2 PAS: la fermeture automatique est activée. Toutes les commandes effectuées par l'usager à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code sont des commandes sans possibilité de stop, c'est-à-dire que si pendant la phase d'ouverture, l'usager donne un ordre, le portail s'arrête et repart immédiatement en fermeture.
3. AUTOMATIQUE A 4 PAS: la fermeture automatique est activée. Toutes les commandes effectuées par l'usager à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code sont des commandes avec possibilité de stop, c'est-à-dire que si pendant la phase d'ouverture l'usager donne un ordre, le portail s'arrête et pour le faire redémarrer, il faut donner un nouvel ordre qui sera obligatoirement une fermeture.
4. COPROPRIETE: la fermeture automatique est activée. Le seul ordre qu'il est possible de donner est <OUVERT>. Après avoir effectué la commande <OUVERT>, toutes les opérations sont automatiques et font référence aux paramètres programmés.

c) Régler les photocellules une à la fois ou les autres dispositifs de sécurité et vérifier qu'en activant une commande, aucune opération ne se met en place.

d) Sélectionner une opération d'**ouverture** et vérifier que:
- En programmant PHOTO, le portail continue son mouvement d'ouverture;
- En programmant PHOTO 1 (si elle est installée), le portail continue son mouvement d'ouverture ou bien le mouvement s'arrête jusqu'à ce que la photocellule soit déprogrammée, puis le mouvement d'ouverture reprend.(voir chap. SELECTEUR PHOTO1);
- En programmant PHOTO 2 (si elle est installée), le mouvement s'arrête après une brève inversion.

e) Effectuer une opération de **fermeture** et vérifier que:
- En programmant PHOTO, le portail s'arrête puis reprend le mouvement vers l'ouverture;
- En programmant PHOTO 1 (si elle est installée), on a l'inversion du mouvement jusqu'à l'ouverture ou bien le mouvement s'arrête jusqu'à ce que la photocellule soit déprogrammée, puis le mouvement reprend mais vers l'ouverture (voir chap. SELECTEUR PHOTO1);
- En programmant PHOTO 2 (si elle est installée), le mouvement de fermeture continue

f) Vérifier que les dispositifs d'arrêt branchés à l'entrée de la borne STOP (borne 7) provoquent l'arrêt immédiat de tout mouvement en cours

g) Vérifier que lorsque les vantaux arrivent à la fin de la course, leurs moteurs s'arrêtent.

E

Para llevar a cabo el control de prueba de la unidad de control, verifique las siguientes modalidades de funcionamiento y las pruebas sucesivas:

a) "HOMBRE PRESENTE": se tienen que mantener todas las órdenes, es decir, se tienen que mantener activos hasta el final del movimiento solicitado.

b) AUTOMÁTICA, que a su vez dispone de 4 submodalidades:

1. SEMIAUTOMÁTICA: no está activado el cierre automático y todas las órdenes las tiene que dar el usuario mediante radiocontrol, selectores y panel de mandos.
2. AUTOMÁTICO DE 2 PASOS: está activado el cierre automático; todas las órdenes que da el usuario son sólo de movimiento y no disponen de parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y se mueve de nuevo para el cierre.
3. AUTOMÁTICO DE 4 PASOS: está activado el cierre automático; todas las órdenes que da el usuario son "paso a paso" e incluyen también la función de parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y para hacer que se mueva de nuevo tiene que dar otra orden.
4. COMUNITARIO: está activado el cierre automático y es posible dar sólo la orden de apertura; todas las operaciones sucesivas son completamente automáticas según los parámetros configurados.

c) Compruebe una por una las fotocélulas y los demás dispositivos de seguridad y verifique que activando una orden no inicie ninguna maniobra.

d) Ordene una maniobra de **apertura** y verifique que:
- Poniendo a prueba FOTO la cancela continúa el movimiento de apertura;
- Poniendo a prueba FOTO 1 (si está instalada) la cancela continúa el movimiento de apertura o el movimiento se detiene hasta que la fotocélula esté desocupada y luego el movimiento de apertura inicie de nuevo. (véase el cap. SELECTOR FOTO1);
- Poniendo a prueba FOTO 2 (si está instalada) el movimiento se detiene después de una breve inversión.

e) Ordene una maniobra de **cierre** y verifique que:
- Poniendo a prueba FOTO la cancela se detiene e inicia de nuevo el movimiento en apertura;
- Poniendo a prueba FOTO 1 (si está instalada) se obtiene la inversión del movimiento hasta la apertura o el movimiento se detiene hasta que la fotocélula esté desocupada y que luego el movimiento inicia de nuevo pero en apertura (véase el cap. SELECTOR FOTO1);
- Poniendo a prueba FOTO 2 (si está instalada) el movimiento de cierre continúa.

f) Verifique que los dispositivos de parada conectados en la entrada del borne de STOP (borne 7) provoquen la parada inmediata de cualquier movimiento en curso.

g) Verifique que cuando las hojas llegan a los finales de carrera sus motores se detienen.

PL

W celu przetestowania centrali, sprawdzić poniższe tryby pracy i wykonać następujące próby:

a) PRZYCISK Z PRZYTRZYMANIEM: wszystkie przyciski muszą być przytrzymane, to znaczy aktywne aż do zakończenia żądanego ruchu.

b) PRACA AUTOMATYCZNA, która dzieli się na cztery różne tryby:

1. PRACA KROK PO KROKU: nie jest aktywne automatyczne zamykanie, i wszystkie polecenia muszą być wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przycisków lub klawiatur.
2. PRACA AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA: aktywne jest automatyczne zamykanie; wszystkie polecenia wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przełączników i klawiatury to wyłącznie polecenia ruchu, nie obejmujące funkcji zatrzymania, tzn., jeśli podczas fazy otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się i zacznie się zamykać.
3. PRACA AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA: aktywne jest automatyczne zamykanie; wszystkie polecenia wydane przez użytkownika to polecenia impulsowe obejmujące również funkcję zatrzymania, tzn. jeśli użytkownik wyda polecenie w fazie otwierania, brama zatrzyma się i aby ją ponownie uruchomić, należy wydać jeszcze jedno polecenie.
4. PRACA AUTOMATYCZNA: aktywne jest automatyczne zamykanie i można jedynie wydać polecenie otwarcia; wszystkie kolejne operacje są wykonywane w pełni automatycznie w zależności od ustawionych parametrów.

c) Włączać po kolei fotokomórki lub inne urządzenia zabezpieczające i sprawdzać, czy po wydaniu polecenia nie jest wykonywany żaden ruch.

d) Wydać polecenie **otwarcia** i sprawdzić, czy:
- Zasłaniając FOTO, brama nadal się otwiera;
- Zasłaniając FOTO 1 (jeśli jest zainstalowana), brama nadal się otwiera, lub czy ruch zostaje zatrzymany na czas zwolnienia fotokomórki, a następnie otwieranie zostaje wznowione (zobacz rozdz. PRZEŁĄCZNIK FOTO1);
- Zasłaniając FOTO 2 (jeśli jest zainstalowana), ruch zostanie zatrzymany po krótkim odwróceniu.

e) Wydać polecenie **zamknięcia** i sprawdzić, czy:
- Zasłaniając FOTO, brama zatrzyma się i zacznie się otwierać;
- Zasłaniając FOTO 1 (jeśli jest zainstalowana), nastąpi odwrócenie ruchu aż do otwarcia, lub ruch zostanie zatrzymany tak długo, jak fotokomórka będzie zwolniona, a następnie brama zacznie się otwierać (zobacz rozdz. PRZEŁĄCZNIK FOTO1);
- Zasłaniając FOTO 2 (jeśli jest zainstalowana), brama będzie nadal się zamykać.

f) Sprawdzić, czy urządzenia zatrzymujące podłączone na wejściu zacisku STOP (zacisk 7) powodują natychmiastowe zatrzymanie ruchu w toku.

g) Sprawdzić, czy po dojściu skrzydeł do wyłączników krańcowych ich silniki się zatrzymują.

h) Faire l'essai suivant: pendant le mouvement (soit d'ouverture ou de fermeture), simuler un obstacle qui empêche le mouvement d'un vantail; vérifier qu'à la fermeture, l'opération s'inverse et qu'à l'ouverture elle s'arrête, avant de dépasser la force prévue par les normes.

ATTENTION: lorsque l'automatisme a été essayé, NE PLUS modifier les paramètres programmés. En cas de changement des réglages (par ex. modification de la valeur limiteur de couple), répéter les essais prévus et conformément à la norme.

7.2 MISE EN SERVICE

La mise en service n'est possible qu'au terme de tous les contrôles prévus dans le chap. ESSAI. Aucune mise en service n'est autorisée dans des conditions précaires ou provisoires.

a) Préparer le dossier technique du système automatisé qui doit prévoir au minimum:
   - Plan général mécanique et électrique
   - Analyse des risques et solutions adoptées pour les éliminer ou les réduire ;
   - Modes d'emploi de chaque dispositif ;
   - Liste des pièces utilisées ;
   - Mode d'emploi et CONSIGNES d'emploi du propriétaire ;
   - Dossier d'entretien de l'installation ;
   - Déclaration CEE de conformité de l'installation.

b) Fixer une plaque de marquage CE au portail qui indique les informations suivantes:
   - Nom et adresse du responsable de la mise en service,
   - Type de système automatisé,
   - Modèle,
   - Numéro de série,
   - Année d'installation
   - marquage CE.

c) Remplir et remettre au propriétaire de l'automatisme la déclaration de conformité

d) Remettre au propriétaire de l'automatisme le mode d'emploi (EN 12635 p. 5.3 e 5.4).

e) Remettre au propriétaire de l'automatisme un dossier d'entretien. (EN 12635 p. 5.3).

f) Remettre au propriétaire de l'automatisme le document qui résume les prescriptions relatives à l'entretien des dispositifs du système automatisé. (EN 12635 p. 5.3 e 5.5).

g) Avant la mise en service de l'automatisme, informer d'une manière exhaustive le propriétaire des risques et des dangers potentiels.

h) Efectúe la siguiente prueba: durante el movimiento (tanto de apertura como de cierre) simule un obstáculo impidiendo el movimiento de una hoja; verifique que en cierre la maniobra se invierte y en apertura se detiene, antes de superar la fuerza prevista por las normas.

ATENCIÓN: cuando el automatismo haya superado el control de prueba ya NO se podrán modificar los parámetros configurados. En caso de eventuales variaciones de las regulaciones (por ej. modificación del valor de tensión), tendrán que efectuarse de nuevo todas las verificaciones previstas en el control de prueba y por la norma EN 12445.

7.2 PUESTA EN SERVICIO

La puesta en servicio puede efectuarse sólo después de haber superado positivamente todas las verificaciones previstas en el cap. CONTROL DE PRUEBA. No se admite la puesta en servicio en condiciones precarias o provisionales.

a) Lleve a cabo el expediente técnico del automatismo que tendrá que incluir como mínimo:
   - diseño global mecánico y eléctrico,
   - análisis de los riesgos y soluciones adoptadas para eliminarlos o reducirlos,
   - manuales de cada uno de los componentes,
   - lista de los componentes utilizados,
   - instrucciones de uso y advertencias para la utilización por parte del propietario,
   - registro de mantenimiento del equipo y
   - declaración CE de conformidad del equipo.

b) Pegue en la cancela una placa de marcado CE que contenga por lo menos los siguientes datos:
   - nombre y dirección del responsable de la puesta en servicio,
   - tipo de automatismo,
   - modelo,
   - número de matrícula,
   - año de instalación y
   - marcado CE.

c) Rellene y entregue al propietario del automatismo la declaración de conformidad.

d) Realice y entregue al propietario del automatismo la guía con las instrucciones para el uso (EN 12635 p. 5.3 y 5.4).

e) Realice y entregue al propietario del automatismo un registro para el mantenimiento y las mejoras (EN 12635 p. 5.3).

f) Realice y entregue al propietario del automatismo la guía con las instrucciones para el mantenimiento que reúne las reglas sobre el mantenimiento de todos los dispositivos del automatismo (EN 12635 p. 5.3 y 5.5).

g) Antes de poner en servicio el automatismo es obligatorio informar exhaustivamente al propietario sobre los peligros y los riesgos secundarios.

h) Wykonać następujący test: podczas ruchu (zarówno otwierania, jak i zamykania) zasymulować przeszkodę uniemożliwiającą ruch skrzydła; sprawdzić, czy nastąpi odwrócenie ruchu podczas zamykania i zatrzymanie podczas otwierania, przed przekroczeniem siły przewidzianej przez normy.

UWAGA: po przetestowaniu automatyki NIE należy już zmieniać ustawionych parametrów. W razie ewentualnych zmian ustawień (np. zmiana wartości napięcia), należy ponownie wykonać wszystkie kontrole przewidziane przez test i normę EN 12445.

7.2 URUCHOMIENIE

Uruchomienie można rozpocząć tylko wówczas, jeśli wszystkie kontrole przewidziane w rozdz. TEST zostały ukończone pomyślnie. Nie dopuszcza się uruchamiania w warunkach tymczasowych lub prowizorycznych.

a) Sporządzić dokumentację techniczną napędu, która powinna obejmować przynajmniej:
   - ogólny schemat mechaniczny i elektryczny,
   - analizę zagrożeń i rozwiązań zastosowanych w celu ich wyeliminowania lub ograniczenia,
   - podręczniki poszczególnych części,
   - listę zastosowanych części,
   - instrukcje obsługi i ostrzeżenia dotyczące użytkowania przez właściciela,
   - rejestr konserwacji instalacji,
   - deklarację zgodności instalacji z normami CE.

b) Zamocować do bramy tabliczkę ze znakiem CE zawierającą przynajmniej następujące dane:
   - nazwisko i adres odpowiedzialnego za uruchomienie,
   - rodzaj napędu,
   - model,
   - numer fabryczny,
   - rok montażu,
   - znak CE.

c) Sporządzić i przekazać właścicielowi napędu deklarację zgodności.

d) Opracować i przekazać właścicielowi napędu podręcznik zawierający instrukcje obsługi (EN 12635 p. 5.3 i 5.4).

e) Opracować i przekazać właścicielowi napędu rejestr dotyczący konserwacji i udoskonaleń (EN 12635 p. 5.3).

f) Opracować i przekazać właścicielowi napędu podręcznik z instrukcjami konserwacji zawierający zalecenia dotyczące konserwacji wszystkich urządzeń napędu (EN 12635 p. 5.3 i 5.5).

g) Przed uruchomieniem napędu należy obowiązkowo dostarczyć właścicielowi wyczerpującą informację na temat występujących zagrożeń i ryzyk.

F

8 REGLAGES ET PROGRAMMATIONS AVANCES

8.1 CLAVIER DE PROGRAMMATION

Pour toutes les descriptions suivantes, se référer à la fig. 20.

- Afin de sélectionner et d'activer une des deux zones du clavier (droite bleue claire – gauche jaune), appuyer sur une des deux touches <**CLAVIER GAUCHE**> **(A)** ou <**CLAVIER DROIT**> **(B).**
- Au moment de la mise en marche de la zone désirée, les deux signaux lumineux (6 - 8 ou 7 - 9) qui correspondent à la zone choisie clignotent alternativement.
- La désactivation du clavier est automatique au bout d'un certain laps de temps sans action sur les touche du clavier sélectionner.

8.1.1 REMISE À ZÉRO INTÉGRALE DE LA FICHE

Il est possible d'annuler les réglages de la direction du mouvement, de la course et de la vitesse, en revenant à la configuration initiale par défaut décrite dans le tab. 10.

a) Couper l'alimentation;
b) Maintenir le doigt appuyé sur la touche <**-**> et rebrancher;
c) Au bout de quelques secondes, les leds <**1**>, <**2**>, <**3**>, <**4**> et <**5**> s'allument;
d) Relâcher la touche afin de terminer la remise à zéro;
e) Ensuite, les 2 signaux leds (8 et 9) vont se mettre à clignoter.

8.1.2 REMISE À ZÉRO DE LA COURSE DU PORTAIL

Il est possible de remettre à zéro les valeurs de la course, du décalage, de la vitesse et du mode automatique. Toutes les autres programmations restent enregistrées..

a) Couper l'alimentation;
b) Maintenir le doigt appuyé sur la touche <**+**> puis rebrancher;
c) Au bout de quelques secondes, les leds <**1**> et <**2**> s'allument;
d) Relâcher la touche **<+>** afin de terminer la remise à zéro.

8.1.3 FONCTIONS PRÉ-PROGRAMMÉES F1 ET F2

Les paramètres de contrôle de l'unité de contrôle peuvent être programmés individuellement comme spécifié dans les paragraphes suivants. Deux programmations standards sont disponibles, dont les configurations sont définies dans le tab. 10.
Afin d'activer la programmation, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**> **(B)** puis sur la touche <**F1**> ou <**F2**> ; continuer à appuyer jusqu'à ce que les leds (7 ou 9) ne clignotent plus pendant un instant.

E

8 REGULACIONES Y PARAMETRIZACIONES AVANZADAS

8.1 TECLADO DE PROGRAMACIÓN

Para todas las descripciones siguientes tome como punto de referencia la fig. 20.

- Para seleccionar y activar una de las dos zonas del teclado (derecho azul – izquierdo amarilla) pulse una de las dos teclas <**TECLADO IZQUIERDO**> (A) o <**TECLADO DERECHO**> (B).
- Cuando la zona deseada se active, los dos pilotos (6 - 8 ó 7 - 9) correspondientes a la zona escogida parpadearán de forma alternativa.
- La deselección del teclado se produce de forma automática después de un cierto intervalo de tiempo desde el momento de la última tecla pulsada.

8.1.1 PUESTA A CERO TOTAL DE LA PLACA

De esta forma se anulan las identificaciones iniciales de la carrera, del decalaje y de la velocidad, restableciendo la configuración inicial por defecto que se describe en la tab. 10.

a) Quite la tensión de alimentación;
b) mantenga pulsada la tecla <**-**> y dé tensión de nuevo;
c) después de unos segundos se encienden los pilotos <**1**>, <**2**>, <**3**>, <**4**> y <**5**>;
d) suelte las teclas para completar la función de puesta a cero;
e) luego los 2 pilotos rojos (8 y 9) empezarán a parpadear.

8.1.2 PUESTA A CERO DE LA CARRERA DE LA CANCELA

De esta forma se eliminan las identificaciones iniciales de la carrera, del decalaje, de la velocidad y de la modalidad automática; de todos modos, quedan memorizadas todas las demás configuraciones efectuadas anteriormente.

a) Quite la tensión de alimentación;
b) mantenga pulsada la tecla <**+**> y dé tensión de nuevo;
c) después de unos segundos se encienden los pilotos <**1**> y <**2**>;
d) suelte la tecla <**+**> para completar la función de puesta a cero.

8.1.3 FUNCIONES PRECONFIGURADAS F1 Y F2

Los parámetros de control de la unidad de control se pueden configurar de forma individual interviniendo como se indica en los párrafos sucesivos. De todos modos, se encuentran disponibles dos parametrizaciones estándar cuyas configuraciones se definen en la tab. 10.
Para activarla pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**> y luego la tecla <**F1**> o <**F2**>, manténgala pulsada hasta que los pilotos (7 ó 9) interrumpan su parpadeo durante un breve instante.

PL

8 ZAAWANSOWANE REGULACJE I USTAWIENIA PARAMETRÓW

8.1 KLAWIATURA DO PROGRAMOWANIA

Wszystkie poniższe opisy odnoszą się do rys. 20.

- W celu wybrania i włączenia jednej z dwóch stref klawiatury (prawej niebieskiej – lewej żółtej) nacisnąć jeden z dwóch klawiszy <**LEWA KLAWIATURA**> (A) lub <**PRAWA KLAWIATURA**> (B).
- Po włączeniu żądanej strefy, dwie diody (6 - 8 lub 7 - 9) przypisane do wybranej strefy będą świeciły się naprzemiennie.
- Dezaktywacja wybranej klawiatury następuje automatycznie po upływie określonego czasu od naciśnięcia ostatniego klawisza.

8.1.1 CAŁKOWITE ZEROWANIE KARTY

W ten sposób można usunąć wstępne ustawienia biegu, przesunięcia fazowego i prędkości, oraz przywrócić konfigurację domyślną opisaną w tab. 10.

a) Odłączyć napięcie zasilające;
b) Przytrzymać wciśnięty klawisz <-> i podłączyć ponownie napięcie;
c) Po upływie kilku sekund zaświecą się diody <**1**>, <**2**>, <**3**>, <**4**> i <**5**>;
d) Zwolnić klawisze w celu ukończenia funkcji zerowania;
e) 2 czerwone diody świetlne (8 i 9) zaczną migać.

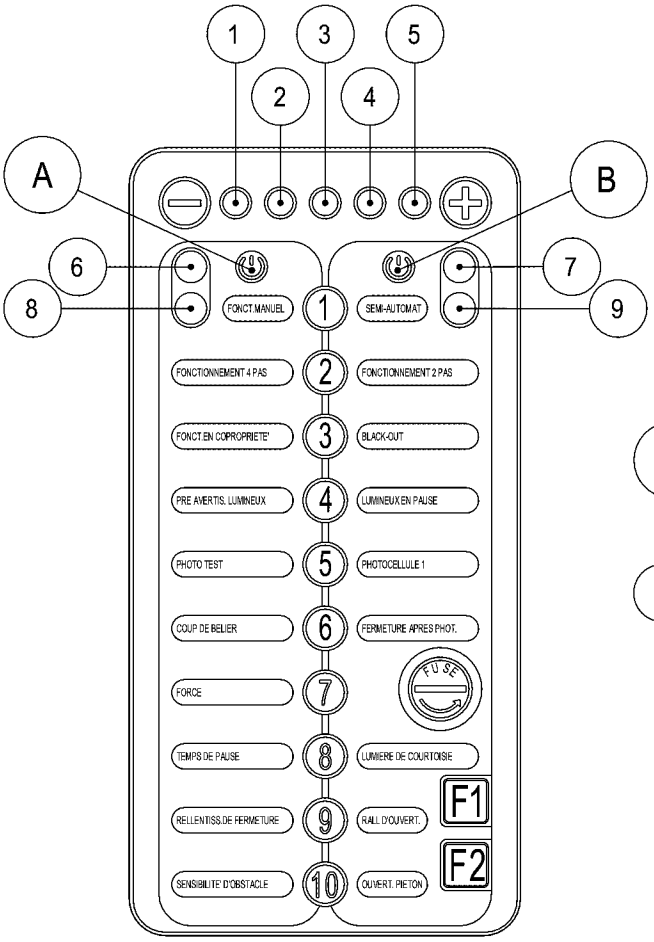
8.1.2 ZEROWANIE BIEGU BRAMY

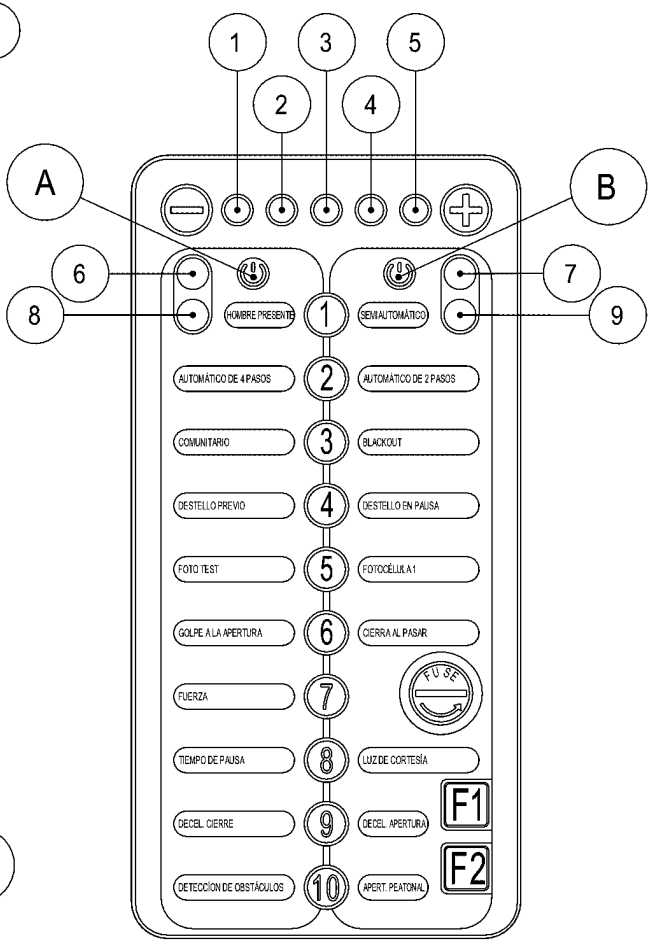
W ten sposób anuluje się początkowe dostrojenie biegu, przesunięcia fazowego, prędkości i automatycznego trybu pracy; wszystkie pozostałe wcześniejsze ustawienia pozostają zapamiętane.

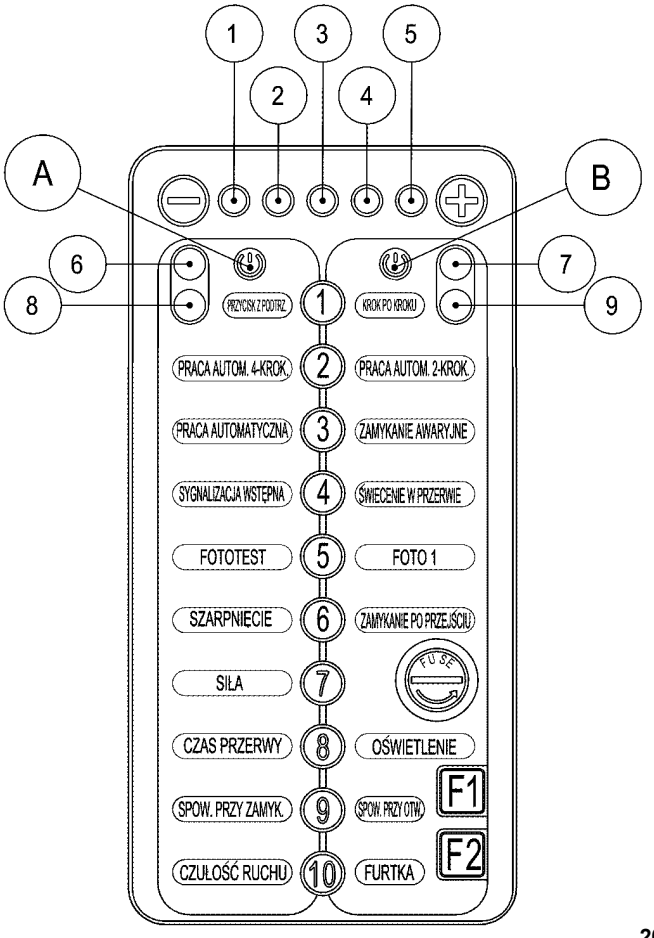
a) Odłączyć napięcie zasilające;
b) Przytrzymać wciśnięty klawisz <**+**> i podłączyć ponownie napięcie;
c) Po upływie kilku sekund zaświecą się diody <**1**> i <**2**>;
d) Zwolnić klawisz <**+**> w celu ukończenia funkcji zerowania.

8.1.3 WSTĘPNIE USTAWIONE FUNKCJE F1 I F2

Parametry sterowania centrali mogą być ustawiane pojedynczo w sposób opisany w dalszych punktach. Dostępne są jednak dwa standardowe sposoby ustawiania parametrów, które określono w tab. 10.
W celu włączenia należy nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**F1**> lub <**F2**> i przytrzymać do chwili, aż diody (7 lub 9) przestaną migać na krótką chwilę.


A
B
1
2
3
4
5
6
7
8
9
FONCT.MANUEL
SEMI-AUTOMAT
FONCTIONNEMENT 4 PAS
FONCTIONNEMENT 2 PAS
FONCT.EN COPROPRIETE'
BLACK-OUT
PRE AVERTIS. LUMINEUX
LUMINEUX EN PAUSE
PHOTO TEST
PHOTOCELLULE 1
COUP DE BELIER
FERMETURE APRES PHOT.
FORCE
TEMPS DE PAUSE
LUMIERE DE COURTOISIE
RELLENTISS.DE FERMETURE
RALL D'OUVERT.
SENSIBILITE' D'OBSTACLE
OUVERT. PIETON
F1
F2


A
B
1
2
3
4
5
6
7
8
9
HOMBRE PRESENTE
SEMI-AUTOMÁTICO
AUTOMÁTICO DE 4 PASOS
AUTOMÁTICO DE 2 PASOS
COMUNITARIO
BLACKOUT
DESTELLO PREVIO
DESTELLO EN PAUSA
FOTO TEST
FOTOCÉLULA 1
GOLPE A LA APERTURA
CIERRA AL PASAR
FUERZA
TIEMPO DE PAUSA
LUZ DE CORTESÍA
DECEL. CIERRE
DECEL. APERTURA
DETECCIÓN DE OBSTÁCULOS
APERT. PEATONAL
F1
F2


A
B
1
2
3
4
5
6
7
8
9
PRZYCISK Z PODTRZ.
KROK PO KROKU
PRACA AUTOM. 4-KROK.
PRACA AUTOM. 2-KROK.
PRACA AUTOMATYCZNA
ZAMYKANIE AWARYJNE
SYGNALIZACJA WSTĘPNA
ŚWIECENIE W PRZERWIE
FOTOTEST
FOTO 1
SZARPNIECIE
ZAMYKANIE PO PRZEJŚCIU
SIŁA
CZAS PRZERWY
OŚWIETLENIE
SPOW. PRZY ZAMYK.
SPOW. PRZY OTW.
CZUŁOŚĆ RUCHU
FURTKA
F1
F2

20

Tab. 8: paramètres programmés par défaut, en F1 et F2

Tab. 10: parámetros configurados por defecto, en F1 y F2

Tab. 10: Parametry ustawione domyślnie, w F1 i F2

Fonction **Función** **Funkcja**	**Paramètres par défaut** **Parámetros por defecto** **Parametry domyślne**	**Paramètres programmés F1** **Parámetros configurados de nuevo F1** **Parametry ustawiane F1**	**Paramètres programmés F2** **Parámetros configurados de nuevo F2** **Parametry ustawiane F2**
Homme mort (manuel) "Hombre presente" (manual) Przycisk z przytrzymaniem (praca ręczna)	ON ON WŁ.	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.
Semi-automatique Semiautomático Krok po kroku	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.
Fonctionnement 2 pas Automático de 2 pasos Praca automatyczna 2-krokowa	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.
Fonctionnement 4 pas Automático de 4 pasos Praca automatyczna 4-krokowa	OFF OFF WYŁ.	ON ON WŁ.	OFF OFF WYŁ.
Copropriété Comunitario Praca automatyczna	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.	ON ON WŁ.
Black-out Blackout Zamykanie awaryjne	OFF OFF WYŁ.	ON ON WŁ.	ON ON WŁ.
Pré-clignotement (premier avertissement lumineux) Destello previo Sygnalizacja wstępna	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.	ON ON WŁ.
Clignotant en pause (lumineux en pause) Destello en pausa Świecenie w przerwie	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.	ON ON WŁ.
Photo test Foto test Fototest	OFF OFF WYŁ.	ON ON WŁ.	ON ON WŁ.
Photocellule 1 Foto 1 Foto 1	OFF OFF WYŁ.	ON ON WŁ.	OFF OFF WYŁ.
Coup de bélier Golpe a la apertura Szarpnięcie	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.
Fermeture après photocellule Cierra al pasar Zamykanie po przejściu	OFF OFF WYŁ.	ON ON WŁ.	OFF OFF WYŁ.
Force Fuerza Siła	OFF	Valeur qu'il n'est pas possible de modifier avec les touches "F1" ou "F2" Valor no modificado con la tecla "F1" o "F2" Wartość nie zmieniona klawiszem "F1" lub "F2"	
Temps de pause Tiempo pausa Czas przerwy	OFF OFF WYŁ.	80 sec. 80 seg. 80 sek.	60 sec. 60 seg. 60 sek.
Lumière de courtoisie Luz de cortesía Oświetlenie	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.	OFF OFF WYŁ.
Décélération (ralentissement) fermeture Deceleración durante el cierre Spowolnienie przy zamykaniu	Max Máx. Max	Max Máx. Max	Max Máx. Max
Décélération (ralentissement) ouverture Deceleración durante la apertura Spowolnienie przy otwieraniu	Max Máx. Max	Min Mín. Min	Min Mín. Min
Arrët sur obstacle (Sensibilité d'obstacle) Detección de obstáculos Czułość ruchu	Moyenne (3 signaux lumineux sur 5) Medio (3 pilotos de 5) Średnia (3 diody na 5)	Valeur qu'il n'est pas possible de modifier avec les touches "F1" ou "F2" Valor no modificado con la tecla "F1" o "F2" Wartość nie zmieniona klawiszem "F1" lub "F2"	
Ouverture piéton Apertura peatonal Otwarcie dla pieszych (Furtka)	Min Mín. Min	Min Mín. Min	Min Mín. Min

8.1.4 MODE HOMME MORT (MANUEL)

- Toutes les commandes sont effectuées en maintenant la touche de commande enfoncée
- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**> **(A)** puis sur la touche <**1**>: le mode est activé si le ledvert 6 est allumé, tandis qu'il est désactivé si c'est le ledrouge 8 qui est allumé.
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**> **(A)**.

8.2 MODE AUTOMATIQUE

Le mode <**AUTOMATIQUE**> prévoit 4 **fonctionnements** différents:

1) **Semi-automatique**
2) **Fonctionnement 2 pas**
3) **Fonctionnement 4 pas**
4) **COPROPRIETE**

Note: la sélection d'un mode exclut les autres (y compris le mode manuel).
Au niveau de l'affichage de l'état, un mode est activé si le led vert 6 ou 7 est allumé ; il est en revanche désactivé si c'est le led rouge 8 ou 9 qui est allumé.

8.2.1 SEMI-AUTOMATIQUE

Dans le mode <**SEMI-AUTOMATIQUE**>, la fermeture automatique n'est pas activée et toutes les commandes sont effectuées par l'usager à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code**.**

- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**> **(B)** puis sur la touche <**1**>:.
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B)**.

8.2.2 FONCTIONNEMENT 2 PAS

Dans le mode <**FONCTIONNEMENT 2 PAS**>, la fermeture automatique est activée. Toutes les commandes effectuées par l'usager à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code sont des commandes sans possibilité de stop, c'est-à-dire que si pendant la phase d'ouverture, l'usager donne un ordre, le portail s'arrête et repart immédiatement en fermeture.
Ex. 1 – OUVERTURE 2 – FERMETURE.

- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**> **(B)** puis sur la touche <**2**>:.
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B)**.

8.2.3 FONCTIONNEMENT 4 PAS

Dans le mode <**FONCTIONNEMENT 4 PAS**>, la fermeture automatique est activée. Toutes les commandes effectuées par l'usager à l'aide de l'émetteur, du contact à clef ou du clavier à code sont des commandes avec possibilité de stop, c'est-à-dire que si pendant la phase d'ouverture l'usager donne un ordre, le portail s'arrête et pour le faire redémarrer, il faut donner un nouvel ordre qui sera obligatoirement une fermeture.
Ex. 1 – OUVERT 2 – ARRET 3 – FERME

- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**>**(A)** puis sur la touche <**2**>:.
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**>**(A)**.

8.1.4 MODALIDAD "HOMBRE PRESENTE"

- Todas las órdenes se dan de forma manual mediante la intervención persistente del usuario.
- Para visualizar su estado, pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**1**>: la modalidad estará activada si el piloto verde 6 está encendido, y estará desactivada si el piloto rojo 8 está encendido.
- Para activarla pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**>.

8.2 MODALIDAD AUTOMÁTICA

La modalidad <**AUTOMÁTICA**> es factible en 4 modalidades distintas:

1) **SemiautomÁtica**
2) **AutomÁtico DE 2 pasOs**
3) **AutomÁtico DE 4 pasOs**
4) **COMUNITARIO**

Nota: la selección de una modalidad excluye las demás (incluida la modalidad "hombre presente").
En la visualización del estado, una modalidad está activada si se encuentra encendido el piloto verde 6 ó 7, en cambio está desactivada si se encuentra encendido el piloto rojo 8 ó 9.

8.2.1 SEMIAUTOMÁTICA

En la modalidad <**SEMIAUTOMÁTICA**> no está activado el cierre automático y todas las órdenes tiene que darlas el usuario mediante el radiocontrol, los selectores y el panel de mandos.

- Para visualizar su estado, pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**> y luego la tecla <**1**>.
- Para activarla pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**>.

8.2.2 AUTOMÁTICO DE 2 PASOS

En la modalidad <**AUTOMÁTICO DE 2 PASOS**>, está activado el cierre automático. Todas las órdenes que da el usuario mediante el radiocontrol, los selectores y el panel de mandos son órdenes que no disponen de parada y son siempre de movimiento, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y vuelve a moverse para cerrarse.
Ej. 1 – ABRE 2 – CIERRA.

- Para visualizar su estado pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**> y luego la tecla <**2**>.
- Para activarla pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**>.

8.2.3 AUTOMÁTICO DE 4 PASOS

En la modalidad <**AUTOMÁTICO DE 4 PASOS**>, está activado el cierre automático. Todas las órdenes que da el usuario mediante el radiocontrol, los selectores y el panel de mandos son órdenes "paso a paso" que presentan también las funciones de parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y para hacer que se mueva de nuevo tiene que dar una nueva orden.
Ej. 1 – ABRE 2 – STOP 3 – CIERRA 4 – STOP

- Para visualizar su estado pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**2**>.
- Para activarla pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**>.

8.1.4 PRACA W TRYBIE PRZYCISK Z PODTRZYMANIEM

- Wszystkie polecenia są wydawane w sposób trwały bez samopodtrzymania.
- Aby wyświetlić stan, należy nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**1**>: tryb pracy jest włączony gdy świeci się zielona dioda 6 i wyłączony gdy świeci się czerwona dioda 8.
- Aby włączyć ten tryb pracy, należy nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>.

8.2 PRACA AUTOMATYCZNA

Tryb <**PRACA AUTOMATYCZNA**> dzieli się na 4 różne tryby pracy:

1) **KROK PO KROKU**
2) **Automatyczna 2-krokowa**
3) **Automatyczna 4-krokowa**
4) **W PEŁNI AUTOMATYCZNA**

UWAGA: wybranie jednego trybu pracy wyklucza pozostałe (w tym pracę w trybie przycisku z podtrzymaniem).
Wyświetlany stan wskazuje na włączony jeden z trybów pracy, gdy świeci się jedna z zielonych diod 6 lub 7 i na wyłączony - gdy świeci się jedna z czerwonych diod 8 lub 9.

8.2.1 PRACA KROK PO KROKU

W trybie pracy <**KROK PO KROKU**> nie jest aktywne automatyczne zamykanie i wszystkie polecenia muszą być wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przycisków lub klawiatur.

- Aby wyświetlić stan, nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**1**>.
- W celu włączenia tego trybu pracy, należy nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>.

8.2.2 PRACA AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA

W trybie <**PRACA AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA**> aktywne jest automatyczne zamykanie. Wszystkie polecenia wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przełączników i klawiatury to wyłącznie polecenia ruchu, nie obejmujące funkcji zatrzymania, tzn. jeśli podczas fazy otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się i zacznie się zamykać.
Np. 1 – OTWIERANIE 2 – ZAMYKANIE.

- Aby wyświetlić stan, nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**2**>.
- W celu włączenia tego trybu pracy, należy nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>.

8.2.3 PRACA AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA

W trybie <**PRACA AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA**>, aktywna jest funkcja automatycznego zamykania. Wszystkie polecenia wydane przez użytkownika za pomocą pilota, przełączników i klawiatury to polecenia impulsowe, obejmujące również funkcje zatrzymania, tzn. jeśli użytkownik wyda polecenie w fazie otwierania, brama zatrzyma się i aby ją ponownie uruchomić, należy wydać jeszcze jedno polecenie.
Np. 1 – OTWIERANIE 2 – STOP 3 – ZAMYKANIE 4 – STOP

- Aby wyświetlić stan, nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>, A NASTĘPNIE KLAWISZ <**2**>.
- W celu włączenia tego trybu pracy, należy nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>.

8.2.4 COPROPRIÉTÉ

Dans le mode <**COPROPRIETE**>, la fermeture automatique est activée. Le seul ordre qu'il est possible de donner est <**OUVERT**>. Après avoir effectué la commande <**OUVERT**>, toutes les opérations sont automatiques et font référence aux paramètres programmés. La fermeture a lieu uniquement de façon automatique.

- Pour afficher son état, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**> **(A)**puis sur la touche <**3**>:
- Pour l'activer, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**> **(A)**.

8.3 FONCTIONS ON/OFF

Fonctions <**BLACK-OUT**>, <**PRE-CLIGNOTEMENT (PREMIER AVERTISSEMENT LUMINEUX)**>, <**CLIGNOTEMENT EN PAUSE**>, <**PHOTO TEST**>, <**PHOTOCELLULE 1**>, <**FERMETURE APRES PHOTO**>, <**COUP DE BELIER**>.

Toutes ces fonctions doivent être activées par un sélecteur. Après avoir choisi la zone du clavier sur laquelle intervenir, choisir la fonction à programmer.

La programmation introduite au niveau de la fonction est affichée de la façon suivante:

- led vert (6 ou 7) allumé: fonction programmée en mode <**ON**>.
- led rouge (8 ou 9) allumé: fonction programmée en mode <**OFF**>.

En appuyant sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**>**(A)** ou <**CLAVIER DROIT**>**(B)**, l'état de la sélection OFF/ON est inversé.

8.3.1 BLACK-OUT

La fonction <**BLACK-OUT**> défini le premier mouvement qu'effectuera le portail après une coupure d'électricité.

Pour sélectionner le mode de redémarrage, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**> **(B)** puis sur la touche <**3**>.

Les leds (7 et 9) affichent ainsi l'état:

- Led vert (7) allumé: fonction programmée en mode <**ON**>. Après le retour de la tension dans un mode qui prévoit la fermeture automatique, il attend le temps de pause programmé, réalise un pré-clignotement et active la recherche du fin de course de fermeture à basse vitesse.
- Led rouge (9) allumé: fonction programmée en mode <**OFF**>. La première commande de recherche de fin de course de fermeture correspond à la première commande effectuée par l'usager.

En appuyant sur la touche <**CLAVIER DROIT**> **(B)**, il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.2.4 COMUNITARIO

En la modalidad <**COMUNITARIO**>, está activado el cierre automático. La única orden que se puede dar es la de <**ABRE**>. Todas las operaciones de apertura después de haber dado la orden de <**ABRE**> son completamente automáticas en referencia a los parámetros configurados. El cierre se produce sólo cuando se cierra de nuevo de forma automática.

- Para visualizar su estado pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**3**>.
- Para activarla pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> .

8.3 SELECTORES ON/OFF

Selectores ON/OFF <**BLACKOUT**>, <**DESTELLO PREVIO**>, <**DESTELLO EN PAUSA**>, <**FOTO TEST**>, <**FOTO 1**>, <**CIERRA AL PASAR**>, <**GOLPE A LA APERTURA** >.

Todas estas funciones están configuradas como selectores. Después de haber escogido la zona del teclado en la que se tiene que trabajar, escoja la función que quiere configurar.

La configuración memorizada en la función se visualiza de la siguiente forma:

- piloto verde (6 ó 7) encendido: función configurada en modalidad <**ON**>.
- piloto rojo (8 ó 9) encendido: función configurada en modalidad <**OFF**>.

Pulsando la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> o <**TECLADO DERECHO**> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.1 SELECTOR BLACKOUT

El selector <**BLACKOUT**> tiene la función de activar de forma automática el primer movimiento sucesivo al retorno de la tensión después de una ausencia más o menos larga de ella.

Para definir la función pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**> y luego la tecla <**3**>.

Los pilotos (7 y 9) visualizan el estado de esta forma:

- piloto verde (7) encendido: función configurada en modalidad <**ON**>. Después de que la tensión ha vuelto a una modalidad que prevé un nuevo cierre automático, espera el tiempo de pausa configurado, efectúa un destello previo y pone en marcha la búsqueda del final de carrera de cierre a baja velocidad.
- piloto rojo (9) encendido: función configurada en modalidad <**OFF**>. La primera orden para la búsqueda del final de carrera de cierre coincide con la primera orden que ha dado el usuario.

Pulsando la tecla <**TECLADO DERECHO**> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.2.4 PRACA W PEŁNI AUTOMATYCZNA

W trybie <**PRACA W PEŁNI AUTOMATYCZNA**> aktywna jest funkcja automatycznego zamykania. Jedynym poleceniem, które można wydać, jest polecenie <**OTWIERANIE**>. Wszystkie operacje następujące po wydaniu polecenia <**OTWIERANIE**> są wykonywane automatycznie, zgodnie z ustawieniami parametrów. Brama jest zamykana w sposób automatyczny.

- Aby wyświetlić stan, nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>, A NASTĘPNIE KLAWISZ <**3**>.
- W celu włączenia tego trybu pracy, należy nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>.

8.3 PRZEŁĄCZNIKI ON/OFF (WŁ./WYŁ.)

Przełączniki ON/OFF <**ZAMYKANIE AWARYJNE**>, <**SYGNALIZACJA WSTĘPNA**>, <**ŚWIECENIE W PRZERWIE**>, <**FOTOTEST**>, <**FOTO 1**>, <**ZAMYKANIE PO PRZEJŚCIU**>, <**SZARPNIĘCIE**>.

Wszystkie powyższe funkcje są ustawione jako przełączniki. Po wybraniu żądanej strefy klawiatury, należy wybrać funkcję, która ma być ustawiona.

Ustawienie funkcji wyświetlane jest w następujący sposób:

- świecąca zielona dioda (6 lub 7): funkcja ustawiona w trybie <**ON**>.
- świecąca czerwona dioda (8 lub 9): funkcja ustawiona w trybie <**OFF**>.

Naciskając klawisz <**LEWA KLAWIATURA**> lub <**PRAWA KLAWIATURA**> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

8.3.1 PRZEŁĄCZNIK ZAMYKANIE AWARYJNE

Przełącznik <**ZAMYKANIE AWARYJNE**> służy do automatycznego włączenia pierwszego ruchu następującego po przywróceniu napięcia, po dłuższym lub krótszym braku zasilania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**3**>.

Diody (7 i 9) pokazują stan w następujący sposób:

- święcąca zielona dioda (7): funkcja ustawiona w trybie <**ON**>. Po przywróceniu napięcia, w trybie przewidującym automatyczne zamykanie, następuje oczekiwanie przez ustawiony czas przerwy, wstępne zaświecenie lampy i uruchomienie wyszukiwania wyłącznika krańcowego zamykania w zwolnionym tempie.
- święcąca czerwona dioda (9): funkcja ustawiona w trybie <**OFF**>. Pierwsze polecenie wyszukania wyłącznika krańcowego zamykania pokrywa się z pierwszym poleceniem wydanym przez użytkownika.

Naciskając klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

8.3.2 PRE-CLIGNOTEMENT(PREMIER AVERTISSEMENT LUMINEUX)

La fonction < **PRE-CLIGNOTEMENT** (PREMIER AVERTISSEMENT LUMINEUX)> active le clignotant avant le démarrage du cycle de fermeture ou d'ouverture.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**> **(A),** puis sur la touche <**4**>.

Les leds (6 et 8) affichent ainsi l'état:
- Led vert (6) allumé: fonction programmée en mode <**ON**>. Après la commande fermer ou ouvrir, le premier avertissement lumineux est activé pendant quelques secondes puis c'est l'ouverture ou la fermeture du portail qui est activée.
- led rouge (8) allumé: fonction programmée en mode <**OFF**>. Le dispositif de signal clignotant ne s'active que pendant l'ouverture ou la fermeture du portail sans premier avertissement lumineux.

En appuyant sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**> **(A)**, il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.3.3 CLIGNOTANT EN PAUSE(LUMINEUX EN PAUSE)

La fonction < **CLIGNOTANT(LUMINEUX EN PAUSE)** > active le signal lumineux pendant la pause avant le démarrage du cycle de fermeture automatique.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B),** puis sur la touche <**4**>.

Les leds (7 et 9) affichent ainsi l'état:
- Led vert (7) allumé: fonction programmée en mode <**ON**>. Le lumineux clignote pendant la phase d'attente pour la fermeture automatique du portail
- led rouge (9) allumé: fonction programmée en mode <**OFF**>. Fonction non activée.

En appuyant sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B)**, il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.3.4 PHOTO TEST

La fonction <**PHOTO TEST**> active la fonction d'essai des photocellules sur l'installation lorsque le portail est arrêté en position ouvert ou fermée. Un tel essai est réalisé automatiquement par l'unité de contrôle au terme du cycle d'ouverture et de fermeture.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**>**(A),** puis sur la touche <**5**>.

Les leds (6 et 8) affichent ainsi l'état:
- Led vert (6) allumé: fonction programmée en mode <**ON**>. Fonction activée, pendant l'ouverture ou la fermeture, l'unité de contrôle effectue un test
- led rouge (8) allumé: fonction programmée en mode <**OFF**>. Fonction non activée.

En appuyant sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**> **(A),**il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.3.2 SELECTOR DESTELLO PREVIO

El selector <**DESTELLO PREVIO**> tiene la función de activar un destello previo por parte del indicador luminoso antes de la puesta en marcha del ciclo de cierre o apertura.

Para definir la función pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**4**>.

Los pilotos de indicación (6 y 8) visualizan el estado de esta forma:
- piloto verde (6) encendido: función configurada en modalidad <**ON**>. Después de la orden abre o cierra, durante unos segundos efectúa un destello previo y luego se produce la apertura o el cierre de la cancela.
- piloto rojo (8) encendido: función configurada en modalidad <**OFF**>. Es decir, el indicador que parpadea funciona sólo durante la apertura o el cierre de la cancela, sin destello previo.

Pulsando la tecla de la función <**TECLADO IZQUIERDO**> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.3 SELECTOR DESTELLO EN PAUSA

El selector <**DESTELLO EN PAUSA**> tiene la función de activar el funcionamiento del indicador luminoso durante la pausa antes de la puesta en marcha del ciclo de cierre automático.

Para definir la función pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**> y luego la tecla <**4**>.

Los pilotos (7 y 9) visualizan el estado de esta forma:
- piloto verde (7) encendido: función configurada en modalidad <ON>. El indicador luminoso parpadea durante la fase de espera para el cierre automático de la cancela.
- piloto rojo (9) encendido: función configurada en modalidad <**OFF**>. Función desactivada.

Pulsando la tecla de la función <**TECLADO DERECHO**> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.4 SELECTOR FOTO TEST

El selector <**FOTO TEST**> tiene la función de activar el test de funcionamiento de las fotocélulas aplicadas a la instalación con la cancela parada en las posiciones de abierta y cerrada. Este test lo efectúa de forma automática la centralita electrónica al final del ciclo de apertura o de cierre.

Para definir la función pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**5**>.

Los pilotos (6 y 8) visualizan el estado de esta forma:
- piloto verde (6) encendido: función configurada en modalidad <**ON**>. Función activada; la centralita electrónica efectúa el test en abierto y en cerrado.
- piloto rojo (8) encendido: función configurada en modalidad <**OFF**>. Función desactivada.

Pulsando la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.2 PRZEŁĄCZNIK SYGNALIZACJA WSTĘPNA

Przełącznik <**SYGNALIZACJA WSTĘPNA**> służy do wstępnego zaświecenia lampy sygnalizacyjnej przed rozpoczęciem cyklu zamykania lub otwierania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**4**>.

Diody sygnalizacyjne (6 i 8) pokazują stan w następujący sposób:
- zaświecona zielona dioda (6): funkcja ustawiona w trybie <**ON**>. Po wydaniu polecenia otwarcia lub zamknięcia, lampa sygnalizacyjna świeci się przez kilka sekund, a następnie zostaje uruchomione otwieranie lub zamykanie bramy.
- zaświecona czerwona dioda (8): funkcja ustawiona w trybie <**OFF**>. Oznacza to, że lampa sygnalizacyjna świeci się tylko podczas otwierania lub zamykania bramy, bez wstępnego zaświecenia.

Naciskając klawisz <**LEWA KLAWIATURA**> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

8.3.3 PRZEŁĄCZNIK ŚWIECENIE W PRZERWIE

Przełącznik <**ŚWIECENIE W PRZERWIE**> służy do załączenia lampy sygnalizacyjnej podczas przerwy, przed rozpoczęciem cyklu automatycznego zamykania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**4**>.

Diody (7 i 9) pokazują stan w następujący sposób:
- świecąca zielona dioda (7): funkcja ustawiona w trybie <**ON**>. Lampa sygnalizacyjna świeci się w fazie oczekiwania na automatyczne zamknięcie bramy.
- świecąca czerwona dioda (9): funkcja ustawiona w trybie <**OFF**>. Funkcja wyłączona.

Naciskając klawisz funkcyjny <**PRAWA KLAWIATURA**> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

8.3.4 PRZEŁĄCZNIK FOTOTEST

Przełącznik <**FOTOTEST**> służy do włączania testu pracy fotokomórek zamontowanych podczas instalacji, przy bramie zatrzymanej w pozycji otwarcia lub zamknięcia. Taki test jest wykonywany automatycznie przez centralę po zakończeniu cyklu otwierania lub zamykania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**5**>.

Diody (6 i 8) pokazują stan w następujący sposób:
- zaświecona zielona dioda (6): funkcja ustawiona w trybie <**ON**>. Funkcja włączona; centrala wykonuje test w pozycji otwarcia i zamknięcia
- zaświecona czerwona dioda (8): funkcja ustawiona w trybie <**OFF**>. Funkcja wyłączona.

Naciskając klawisz <**LEWA KLAWIATURA**> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

L'essai est sélectif et n'est réalisé que sur les photocellules sélectionnées.
Les applications peuvent être: PHOTO; PHOTO et PHOTOCELLULE 1; PHOTO, PHOTOCELLULE 1 et PHOTOCELLULE 2.

Afin de programmer l'essai des photocellules installées, après avoir sélectionné la fonction <**PHOTO TEST**>, utiliser les touches<**+**> ou <**-**>. En appuyant sur ces touches, les leds sur la barre supérieure s'allument (de 1 à 5):
- led 1 allumé: l'essai est activé sur PHOTO.
- leds 1 et 2 allumés: l'essai est activé sur PHOTO et PHOTOCELLULE 1.
- leds 1, 2 et 3 allumés: l'essai est activé sur PHOTO, PHOTOCELLULE 1 et PHOTOCELLULE 2.

ATTENTION: il est important de programmer correctement le <PHOTO TEST> afin d'éviter de tester des photocellules qui sont absentes et que le l'unité de contrôle signalerait comme une anomalie.

8.3.5 PHOTOCELLULE 1

La fonction <**PHOTOCELLULE 1**> permet de programmer la photocellule interne pendant les phases d'ouverture et de fermeture.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B),** et ensuite sur la touche <**5**>.

Les leds (7 et 9) affichent ainsi l'état:
- Led vert (7) allumé: fonction programmée en mode <**ON**>. Si pendant la phase d'ouverture ou de fermeture le faisceau de la photocellule interne est interrompu, le portail s'arrête. Le mouvement redémarre lorsque la photocellule est libre
- led (9) allumé: fonction programmée en mode <**OFF**>. Pendant la phase d'ouverture, il ne se met pas en marche. Pendant la phase de fermeture, il détermine l'inversion du mouvement du portail jusqu'à l'ouverture.

En appuyant sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B),** il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

8.3.6 FERMETURE APRES PHOTO

La fonction <**FERMETURE APRES PHOTO**> active la fermeture automatique du portail lors du franchissement du faisceau de la photocellule externe.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B),** puis sur la touche <**6**>.

Les leds (7 et 9) affichent ainsi l'état:
- Led vert (7) allumé: fonction programmée en mode <**ON**>. Après l'interruption du faisceau lumineux de la photocellule externe et un temps d'attente de quelques secondes, le portail se ferme automatiquement. Lorsque le portail est ouvert, il enregistre une commande de fermeture générée par la photocellule.
- led (9) allumé: fonction programmée en mode <**OFF**>. Fonction non activée.

En appuyant sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B),** il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

El test es selectivo, se lleva a cabo sólo en las fotocélulas seleccionadas.
Las aplicaciones pueden ser: FOTO; FOTO y FOTO 1; FOTO, FOTO 1 y FOTO 2.

Para programar el test de las fotocélulas instaladas, después de haber seleccionado la función <**FOTO TEST**>, accione las teclas <**+**> o <**-**>. Pulsando las teclas se encienden los pilotos en la barra superior (de 1 a 5):
- piloto 1 encendido: activa el test en FOTO.
- piloto 1 y 2 encendidos: activa el test en FOTO y FOTO 1.
- piloto 1, 2 y 3 encendidos: activa el test en FOTO, FOTO 1 y FOTO 2.

ATENCIÓN: es importante configurar correctamente el <FOTO TEST> para evitar que se testen fotocélulas no presentes y que el control ponga en evidencia la anomalía.

8.3.5 SELECTOR FOTO 1

El selector <**FOTO 1**> tiene la función de configurar la fotocélula interna durante las fases de apertura o de cierre.

Para definir la función pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**> y luego la tecla <**5**>.

Los pilotos (7 y 9) visualizan el estado de esta forma:
- piloto verde (7) encendido: función configurada en modalidad <**ON**>. Si durante la fase de apertura o de cierre se interrumpe el haz de la fotocélula interna, la cancela se detiene. El movimiento empieza de nuevo en apertura cuando se libera la fotocélula.
- piloto rojo (9) encendido: función configurada en modalidad <**OFF**>. En fase de apertura no interviene; en fase de cierre determina la inversión del movimiento de la cancela hasta la apertura.

Pulsando la tecla de la función <**TECLADO DERECHO**> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

8.3.6 SELECTOR CIERRA AL PASAR

El selector <**CIERRA AL PASAR**> tiene la función de activar el cierre automático de la cancela después de haber atravesado el haz de la fotocélula externa.

Para definir la función pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**> y luego la tecla <**6**>.

Los pilotos (7 y 9) visualizan el estado de esta forma:
- piloto verde (7) encendido: función configurada en modalidad <**ON**>. Después de la interrupción del haz de la fotocélula externa y un tiempo de espera de algunos segundos, la cancela se cierra de nuevo de forma automática. Cuando la cancela está abierta memoriza una orden de cierre generada por la fotocélula.
- piloto rojo (9) encendido: función configurada en modalidad <**OFF**>. Función desactivada.

Pulsando la tecla de la función <**TECLADO DERECHO**> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

Jest to test wybiórczy, wykonywany tylko na wybranych fotokomórkach.
Możliwe opcje to: FOTO; FOTO i FOTO 1; FOTO, FOTO 1 i FOTO 2.

Aby zaprogramować test zainstalowanych fotokomórek, po wybraniu funkcji <**FOTOTEST**>, należy użyć klawiszy <**+**> lub <**-**>. Naciśnięcie klawiszy spowoduje zaświecenie diod na górnym pasku (od 1 do 5):
- zaświecona dioda 1: włącza test na FOTO.
- zaświecone diody 1 i 2: włącza test na FOTO i FOTO 1.
- zaświecone diody 1, 2 i 3: włącza test na FOTO, FOTO 1 i FOTO 2.

UWAGA: poprawne ustawienie funkcji <FOTOTEST> pozwoli uniknąć testowania fotokomórek, które nie są zainstalowane i wykrycia nieprawidłowości przez sterowanie.

8.3.5 PRZEŁĄCZNIK FOTO 1

Przełącznik <**FOTO 1**> służy do ustawienia wewnętrznej fotokomórki podczas faz otwierania i zamykania.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**5**>.

Diody (7 i 9) pokazują stan w następujący sposób:
- świecąca zielona dioda (7): funkcja ustawiona w trybie <**ON**>. Przerwanie wiązki wewnętrznej fotokomórki podczas otwierania lub zamykania powoduje zatrzymanie bramy. Ruch zostanie wznowiony w kierunku otwierania po zwolnieniu światła fotokomórki.
- świecąca czerwona dioda (9): funkcja ustawiona w trybie <**OFF**>. Nie działa w fazie otwierania; w fazie zamykania powoduje odwrócenie ruchu bramy aż do otwarcia.

Naciskając klawisz funkcyjny <**PRAWA KLAWIATURA**> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

8.3.6 PRZEŁĄCZNIK ZAMYKANIE PO PRZEJŚCIU

Przełącznik <**ZAMYKANIE PO PRZEJŚCIU**> służy do włączenia automatycznego zamykania bramy po przejściu przez światło zewnętrznej fotokomórki.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**6**>.

Diody (7 i 9) pokazują stan w następujący sposób:
- święcąca zielona dioda (7): funkcja ustawiona w trybie <**ON**>. Po przerwaniu światła zewnętrznej fotokomórki i upływie czasu oczekiwania wynoszącego kilka sekund, brama zamknie się automatycznie. Gdy brama jest otwarta, zapamiętuje polecenie zamknięcia wygenerowane przez fotokomórkę.
- święcąca czerwona dioda (9): funkcja ustawiona w trybie <**OFF**>. Funkcja wyłączona.

Naciskając klawisz funkcyjny <**PRAWA KLAWIATURA**> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

8.3.7 COUP DE BELIER

La fonction <**COUPE DE BELIER**> donne un ordre de fermeture pendant un temps programmable au portail avant l'ouverture afin de débloquer une éventuelle serrure électrique.

Pour sélectionner la fonction, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**>**(A),** puis sur la touche <**6**>

Les leds (6 et 8) affichent ainsi l'état:

- Led vert (6) allumé: fonction programmée en mode <**ON**>. Après avoir donné un ordre d'ouverture, une impulsion de fermeture est accomplie pendant le temps programmé.
- led rouge (8) allumé: fonction programmée en mode <**OFF**>. Fonction non activée.

En appuyant sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**>**(A),** il est possible d'inverser l'état de la sélection OFF/ON.

La variation du temps programmé est effectuée à l'aide des touches <+> o <-> et la valeur est affichée sur la barre des 5 leds horizontaux (de 1 à 5) (1 signal lumineux = temps minimum ; 5 signaux lumineux = temps maximum).

Lorsque la fonction est activée, le led supérieur vert (6) est allumé ; lorsque la fonction est désactivé c'est le led inférieur rouge qui est activé (8).

Tab. 11 : correspondance entre le nombre de leds allumés et le temps programmé

Led	Valeur
Aucun led allumé	Fonction non activée
lLed 1	Temps de bélier minimum
Leds 1 et 2	
Leds 1, 2 et 3	
Leds 1, 2, 3 et 4	
leds 1, 2, 3, 4 et 5	Temps de bélier maximum

8.4 FONCTIONS PROGRESSIVES

Fonctions progressives <**FORCE**>, <**TEMPS DE PAUSE**>, <**LUMIERE DE COURTOISIE**>, <**DECELERATION FERMETURE**>, <**DECELERATION OUVERTURE**>, <**SENSIBILITE D'OBSTACLES**>, <**OUVERTURE PIETONS**>.

Il est possible de programmer toutes ces fonctions à l'aide des touches <**+**> ou <**-**> et la valeur est affichée sur la barre des leds horizontaux (de 1 à 5).

1 signal lumineux = valeur minimum; 5 signaux lumineux = valeur maximum

8.3.7 SELECTOR GOLPE A LA APERTURA

El selector <**GOLPE A LA APERTURA**> tiene la función de activar antes de la apertura una carrera extra de la cancela para desbloquear la eventual cerradura eléctrica.

Para definir la función pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**6**>.

Los pilotos (6 y 8) visualizan el estado de esta forma:

- piloto verde (6) encendido: función configurada en modalidad <**ON**>. Después de haber dado la orden de apertura a la cancela se efectúa una carrera extra en cierre durante un tiempo configurado.
- piloto rojo (8) encendido: función configurada en modalidad <**OFF**>. Función desactivada.

Pulsando la tecla de la función <**TECLADO IZQUIERDO**> se invierte el estado de la selección OFF/ON.

La variación del tiempo configurado se efectúa mediante las teclas <+> o <-> y el valor se visualiza en la barra de los 5 pilotos horizontales (de 1 a 5) (1 piloto = tiempo mínimo; 5 pilotos = tiempo máximo).

Cuando la función está activada, el piloto superior verde (6) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo (8).

Tab. 11: correspondencia entre el número de pilotos encendidos y el tiempo configurado

Pilotos	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
piloto 1	Tiempo de apertura mínimo
pilotos 1 y 2	
pilotos 1, 2 y 3	
pilotos 1, 2, 3 y 4	
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	Tiempo de apertura máximo

8.4 FUNCIONES PROGRESIVAS

Funciones progresivas <**FUERZA**>, <**TIEMPO DE PAUSA**>, <**LUZ DE CORTESÍA**>, <**DEC. EN CIERRE**>, <**DEC. EN APERTURA**>, <**DETECCIÓN DE OBSTÁCULOS**>, <**APERTURA PEATONAL**>.

Todas estas funciones se pueden programar a través de las teclas <**+**> o <**-**> y el valor se visualiza en la barra de los pilotos horizontales (de 1 a 5).

1 piloto = valor mínimo; 5 pilotos = valor máximo

8.3.7 PRZEŁĄCZNIK SZARPNIĘCIE

Przełącznik <**SZARPNIĘCIE**> służy do włączenia przed otwarciem przesunięcia bramy poza jej bieg w celu odblokowania ewentualnego elektrozamka.

Aby zdefiniować funkcję, należy nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**6**>.

Diody (6 i 8) pokazują stan w następujący sposób:

- zaświecona zielona dioda (6): funkcja ustawiona w trybie <**ON**>. Po wydaniu polecenia otwarcia, brama przesunie się poza swój bieg w stronę zamykania na ustawiony czas.
- zaświecona czerwona dioda (8): funkcja ustawiona w trybie <**OFF**>. Funkcja wyłączona.

Naciskając klawisz <**LEWA KLAWIATURA**> zamienia się stan wyboru OFF/ON (WYŁ./WŁ.).

Ustawiony czas można zmienić za pomocą klawiszy <+> i <->, a wartość jest wskazywana za pomocą 5 rozmieszczonych poziomo diod (od 1 do 5) (1 dioda = minimalny czas; 5 diod = maksymalny czas).

Gdy funkcja jest włączona, świeci się zielona górna dioda (6); gdy funkcja jest wyłączona świeci się natomiast czerwona dolna dioda (8).

Tab.11: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i ustawionym czasem

Dioda	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	Minimalny czas szarpnięcia
dioda 1 e 2	
dioda 1, 2 e 3	
dioda 1, 2, 3 e 4	
dioda 1, 2, 3, 4 e 5	Maksymalny czas szarpnięcia

8.4 FUNKCJE PROGRESYWNE

Funkcje progresywne <**SIŁA**>, <**CZAS PRZERWY**>, <**OŚWIETLENIE**>, <**SPOWOLNIENIE. ZAMYKANIA**>, <**SPOWOLNIENIE OTWIERANI**A>, <**CZUŁOŚĆ RUCHU**>, <**OTWARCIE DLA PIESZYCH (FURTKA)**>.

Wszystkie te funkcje można zaprogramować za pomocą klawiszy <**+**> i <**-**>, a ustawiona wartość jest wskazywana za pomocą rozmieszczonych poziomo diod (od 1 do 5).

1 dioda = wartość minimalna; 5 diod = wartość maksymalna

8.4.1 FONCTION FORCE

La fonction <**FORCE**> permet de régler la tension d'alimentation du moteur et par conséquent la poussée du système automatisé.

- Le réglage de la tension est effectué directement par l'autotransformateur à travers le curseur prévu (fig. 18).
- Le déplacer vers des valeurs inférieures sur l'échelle lorsqu'il faut diminuer la poussée. Le déplacer vers des valeurs supérieures s'il faut augmenter la poussée.
- Il est possible d'intervenir sur le réglage de la force en fin de courses (décélération) l'aide du clavier suivant ce qui suit.
  a) Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche (A) <**CLAVIER GAUCHE**> **(A),** et après sur la touche <**7**>.
  b) A l'aide des touches <**+**> ou <**-**>, régler la valeur en se référant à l'allumage des leds (de 1 à 5) Tab 12.

Tab. 12: correspondance entre le nombre de leds allumées et la force du moto-réducteur au moment de la décélération

Led	Valeur
Led 1	Minimum
Leds 1 et 2	
Leds 1, 2 et 3	
Leds 1, 2, 3 et 4	
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	Maximum

8.4.2 FONCTION TEMPS DE PAUSE

Cette fonction permet de régler le temps de pause entre l'arrêt en position complètement ouvert et la fermeture automatique.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**>**(A),** et après sur la touche <**8**>.
- A l'aide des touches <**+**> ou <**-**> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des **leds** horizontaux. La valeur minimum est de 20 secondes.
- Lorsque la fonction est activée, le led supérieur vert <**ON**> (6) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le led inférieur rouge <**OFF**> (8) qui s'allume. **Tab.13**

Tab. 13: correspondance entre le nombre de leds allumés et le temps de pause

Led	Valeur
Aucun led allumé	Fonction non activée
Led 1	20 s
Leds 1 et 2	40 s
Leds 1, 2 et 3	60 s
Leds 1, 2, 3 et 4	80 s
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	100 s

8.4.1 FUNCIÓN FUERZA

La función <**FUERZA**> permite regular la tensión de alimentación del motor y, como consecuencia, el empuje que suministra el automatismo.

- La regulación de la tensión se efectúa directamente en el autotransformador a través del selector de corredera que incorpora (fig. 18).
- Desplácelo hacia los valores inferiores que se muestran en la escala cuando se quiera disminuir la fuerza. Desplácelo hacia valores superiores si se necesita aumentar la fuerza.
- Es posible intervenir ulteriormente en la regulación de la fuerza para los tramos efectuados en deceleración accionando el teclado como se indica a continuación.
  a) Para configurar el valor pulse la tecla (A) <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**7**>.
  b) Accionando las teclas <**+**> o <**-**> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos (de 1 a 5).

Tab. 12: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y la fuerza del motorreductor en deceleración

Piloto	Valor
Piloto 1	Mínimo
Pilotos 1 y 2	
Pilotos 1, 2 y 3	
Pilotos 1, 2, 3 y 4	
Pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	Máximo

8.4.2 FUNCIÓN TIEMPO DE PAUSA

Esta función permite regular el tiempo de pausa entre el stop en posición completamente abierta y el cierre automático.

- Para configurar el valor, pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**8**>.
- Accionando las teclas <**+**> o <**-**> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales. El valor mínimo es de 20 segundos.
- Cuando la función está activa el piloto superior verde <**ON**> (6) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo <**OFF**> (8).

Tab. 13: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y el tiempo de pausa

Piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
Piloto 1	20 s
Pilotos 1 y 2	40 s
Pilotos 1, 2 y 3	60 s
Pilotos 1, 2, 3 y 4	80 s
Pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	100 s

8.4.1 FUNKCJA SIŁA

Funkcja <**SIŁA**> umożliwia regulację napięcia zasilania silnika i konsekwentnie nacisku wywieranego przez napęd.

- Regulację napięcia zasilania silnika wykonuje się bezpośrednio na autotransformatorze, za pomocą przełącznika suwakowego (rys. 18).
- Przesunąć suwak w stronę niższych wartości na skali, aby zmniejszyć siłę. Przesunąć go w stronę wyższych wartości, aby zwiększyć siłę.
- Można dodatkowo wyregulować siłę dla odcinków wykonywanych w zwolnionym tempie wykorzystując w tym celu klawiaturę, zgodnie z poniższym opisem.
  a) Aby ustawić wartość, nacisnąć klawisz (A) <**LEWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**7**>.
  b) Za pomocą klawiszy <**+**> i <**-**> wyregulować wartość, sprawdzając wskazania diod świetlnych (od 1 do 5).

Tab. 12: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i siłą motoreduktora podczas spowolnionej pracy

Diody	Wartość
dioda 1	Minimalna
dioda 1 i 2	
dioda 1, 2 i 3	
dioda 1, 2, 3 i 4	
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	Maksymalna

8.4.2 FUNKCJA CZAS PRZERWY

Funkcja ta umożliwia regulację czasu przerwy pomiędzy zatrzymaniem w pozycji pełnego otwarcia i automatycznym zamknięciem.

- Aby ustawić wartość należy nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>, A NASTĘPNIE KLAWISZ <**8**>.
- Za pomocą klawiszy <**+**> i <**-**> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych. Minimalna wartość wynosi 20 sekund.
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda <**ON**> (6); natomiast gdy funkcja jest wyłączona - świeci się czerwona dolna dioda <**OFF**> (8).

Tab. 13: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i czasem przerwy

Diody	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	20 s
diody 1 i 2	40 s
diody 1, 2 i 3	60 s
diody 1, 2, 3 i 4	80 s
diody 1, 2, 3, 4 i 5	100 s

F

8.4.3 FONCTION LUMIERE DE COURTOISIE

Cette fonction permet de régler la durée du temps d'allumage de la lumière de courtoisie.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B),** et après sur la touche <8>.
- A l'aide des touches <+> ou <-> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des leds horizontaux (de 1 à 5).
- Lorsque la fonction est activée, le led supérieur vert <**ON**> (7) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le led inférieur rouge <**OFF**> (9) qui s'allume. **Tab. 14**

Tab. 14: correspondance entre le nombre de leds allumés et le temps lumière

Led	Valeur
Aucun led allumé	Fonction non activée
Led 1	20 s
Leds 1 et 2	40 s
Leds 1, 2 et 3	60 s
Leds 1, 2, 3 et 4	80 s
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	100 s

8.4.4 FONCTION DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) FERMETURE

Cette fonction permet de régler la durée de la DÉCÉLÉRATION couvert par le portail pendant la fermeture.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**> **(A),**et après sur la touche <**9**>.
- A l'aide des touches <**+**> ou <**-**> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage leds horizontaux (de 1 à 5).
- La valeur maximale (5 leds) correspond à 20% de la course effective ; chaque signal lumineux réduit de 4% la valeur maximale.
- Il est possible d'exclure cette fonction en appuyant sur la touche <**-**> jusqu'à ce que les 5 leds s'éteignent.
- Lorsque la fonction est activée, le led supérieur vert <**ON**> (6) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le led inférieur rouge <**OFF**> (8) qui s'allume. **Tab. 15.**

Tab. 15: correspondance entre le nombre de leds allumés et la DÉCÉLÉRATION à la fermeture

Led	Valeur
Aucun led allumé	Fonction non activée
Led 1	4 % de la course
Leds 1 et 2	8 % de la course
Leds 1, 2 et 3	12 % de la course
Leds 1, 2, 3 et 4	16 % de la course
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	20 % de la course

E

8.4.3 FUNCIÓN LUZ DE CORTESÍA

Esta función permite regular la duración del tiempo de encendido de la luz de cortesía.

- Para configurar el valor pulse la tecla <**TECLADO DERECHO** > y luego la tecla <**8**>.
- Accionando las teclas <**+**> o <**-**> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- Cuando la función está activa el piloto superior verde <**ON**> (7) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo <**OFF**> (9).

Tab. 14: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y el tiempo de luz

Piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
Piloto 1	20 s
Pilotos 1 y 2	40 s
Pilotos 1, 2 y 3	60 s
Pilotos 1, 2, 3 y 4	80 s
Pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	100 s

8.4.4 FUNCIÓN DECELERACIÓN EN CIERRE

Esta función permite regular la duración del tramo en deceleración que recorre la cancela durante la fase de cierre.

- Para configurar el valor pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**9**>.
- Accionando las teclas <**+**> o <**-**> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- El valor máximo (5 pilotos encendidos) corresponde al 20% de la carrera efectiva, cada piloto reduce en un 4% el valor máximo.
- Es posible excluir esta función pulsando la tecla <**-**> hasta que se apagan los cinco pilotos.
- Cuando la función está activada el piloto superior verde <**ON**> (6) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo <**OFF**> (8).

Tab. 15: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y la deceleración en cierre

Piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
piloto 1	4 % de la carrera
pilotos 1 y 2	8 % de la carrera
pilotos 1, 2 y 3	12 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3 y 4	16 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	20 % de la carrera

PL

8.4.3 FUNKCJA OŚWIETLENIE

Funkcja ta umożliwia regulację czasu oświetlenia.

- Aby ustawić wartości, nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, A NASTĘPNIE KLAWISZ <**8**>.
- Za pomocą klawiszy <**+**> i <-> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda <**ON**> (7); gdy funkcja jest wyłączona, świeci się czerwona dolna dioda <**OFF**> (9).

Tab. 14: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i czasem oświetlenia

Dioda	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	20 s
dioda 1 i 2	40 s
dioda 1, 2 i 3	60 s
dioda 1, 2, 3 i 4	80 s
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	100 s

8.4.4 FUNKCJA SPOWOLNIENIE PRZYZAMYKANIU

Funkcja umożliwia ustawienie czasu spowolnionego biegu bramy podczas zamykania.

- Aby ustawić wartości, nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>, A NASTĘPNIE KLAWISZ <**9**>.
- Za pomocą klawiszy <**+**> i <-> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Maksymalna wartość (5 zaświeconych diod) odpowiada 20% rzeczywistego biegu, a każda zgaszona dioda wskazuje na zmniejszenie wartości maksymalnej o 4%.
- Funkcję można wyłączyć poprzez naciśnięcie klawisza <**-**> i przytrzymanie go aż do zgaśnięcia wszystkich pięciu diod.
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda <**ON**> (6); gdy funkcja jest wyłączona, świeci się czerwona dolna dioda <**OFF**> (8).

Tab. 15: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i spowolnieniem podczas zamykania

Dioda	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	4 % biegu
dioda 1 i 2	8 % biegu
dioda 1, 2 i 3	12 % biegu
dioda 1, 2, 3 i 4	16 % biegu
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	20 % biegu

8.4.5 FONCTION DÉCÉLÉRATION (RALENTISSEMENT) OUVERTURE

Cette fonction permet de régler la durée de la DÉCÉLÉRATION couvert par le portail pendant la DÉCÉLÉRATION.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**> **(B),**et après sur la touche <**9**>.
- A l'aide des touches <**+**> ou <**-**> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage leds horizontaux (de 1 à 5).
- La valeur maximale (5 leds) correspond à 20% de la course effective, chaque signal lumineux réduit de 4% la valeur maximale.
- Il est possible d'exclure cette fonction en appuyant sur la touche <-> jusqu'à ce que les 5 leds s'éteignent.
- Lorsque la fonction est activée, le led supérieur vert <**ON**> (6) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le led inférieur rouge <**OFF**> (8) qui s'allume. **Tab. 16.**

Tab. 16: correspondance entre le nombre de leds allumés et la DÉCÉLÉRATION ouverture

Led	Valeur
Aucun led allumé	Fonction non activée
Led 1	4 % de la course
Leds 1 et 2	8 % de la course
Leds 1, 2 et 3	12 % de la course
Leds 1, 2, 3 et 4	16 % de la course
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	20 % de la course

8.4.6 FONCTION ARRËT SUR OBSTACLE

Cette fonction assure la détection de la présence d'un obstacle. La valeur est calculée sur la base des mesures calculées pendant la programmation automatique des courses et de la vitesse.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche <**CLAVIER GAUCHE**>**(A),** et après sur la touche <**10**>..
- A l'aide des touches <**+**> ou <**-**> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des leds horizontaux (de 1 à 5).
- La valeur programmée est en pourcentage sur la base des valeurs détectées au moment de la programmation automatique.
- Si, pendant l'ouverture, le dispositif de détection des obstacles se met en marche, le portail s'arrête. Si le fonctionnement a lieu pendant la phase de fermeture, le portail s'arrête et repart jusqu'à l'ouverture totale. Dans les deux cas, pendant la détection de l'obstacle, toute la barre de leds horizontaux (de 1 à 5) s'allume temporairement au moment de la détection.

8.4.5 FUNCIÓN DECELERACIÓN EN APERTURA

Esta función permite regular la duración del tramo en deceleración que recorre la cancela durante la fase de apertura.

- Para configurar el valor pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**> y luego la tecla <**9**>.
- Accionando las teclas <**+**> o <**-**> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- El valor máximo (5 pilotos encendidos) corresponde al 20% de la carrera efectiva, cada piloto reduce en un 4% el valor máximo.
- Es posible excluir esta función pulsando la tecla <**-**> hasta que se apagan los cinco pilotos.
- Cuando la función está activada el piloto superior verde <**ON**> (7) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo <**OFF**> (9).

Tab. 16: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y la deceleración en apertura

Piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
piloto 1	4 % de la carrera
pilotos 1 y 2	8 % de la carrera
pilotos 1, 2 y 3	12 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3 y 4	16 % de la carrera
pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	20 % de la carrera

8.4.6 FUNCIÓN DETECCIÓN DE OBSTÁCULOS

Esta función permite regular la variación de velocidad que durante el funcionamiento determina la parada por obstáculo. El valor se calcula en función de las medidas efectuadas durante la autoidentificación de las carreras y de las velocidades.

- Para configurar el valor pulse la tecla <**TECLADO IZQUIERDO**> y luego la tecla <**10**>.
- Accionando las teclas <**+**> o <**-**> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- El valor configurado representa un porcentaje por lo que se refiere a los valores detectados con la autoidentificación.
- Si durante la apertura interviene el dispositivo de detección de obstáculos, la cancela se detiene; si la intervención tiene lugar en la fase de cierre, la cancela se detiene y vuelve atrás. En los dos casos, durante la detección del obstáculo, toda la línea de los pilotos horizontales (de 1 a 5) se activa temporalmente en el momento de la detección.

8.4.5 FUNKCJA SPOWOLNIENIE PRZY OTWIERANIU

Funkcja ta umożliwia regulację czasu spowolnionego biegu bramy podczas otwierania.

- Aby ustawić wartość, nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz <**9**>.
- Za pomocą klawiszy <**+**> i <**-**> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Maksymalna wartość (5 zaświeconych diod) odpowiada 20% rzeczywistego biegu, a każda zgaszona dioda wskazuje na zmniejszenie wartości maksymalnej o 4%.
- Funkcję można wyłączyć poprzez naciśnięcie klawisza <**-**> i przytrzymanie go aż do zgaśnięcia wszystkich pięciu diod.
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda **<ON>** (7); gdy funkcja jest wyłączona, świeci się czerwona dolna dioda <**OFF**> (9).

Tab. 16: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i spowolnieniem podczas otwierania

Diody	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	4 % biegu
dioda 1 i 2	8 % biegu
dioda 1, 2 i 3	12 % biegu
dioda 1, 2, 3 i 4	16 % biegu
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	20 % biegu

8.4.6 FUNKCJA CZUŁOŚĆ RUCHU

Funkcja ta umożliwia regulację zmiany prędkości, która podczas pracy spowoduje zatrzymanie po napotkaniu na przeszkodę. Wartość jest obliczana na podstawie pomiarów wykonanych podczas autodostrajania biegów i prędkości.

- Aby ustawić wartość, nacisnąć klawisz <**LEWA KLAWIATURA**>, A następnie klawisz <**10**>.
- Za pomocą klawiszy <**+**> i <**-**> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Ustawiona wartość jest wartością procentową w stosunku do wartości zmierzonych podczas autodostrajania.
- Zadziałanie systemu wykrywającego przeszkody w fazie otwierania spowoduje zatrzymanie bramy; jeśli system zadziała podczas zamykania, brama zatrzyma się i powróci do pozycji otwarcia. W obydwóch przypadkach wykrycia przeszkody, w chwili zadziałania systemu zaświecą się na chwilę wszystkie rozmieszczone poziomo diody (od 1 do 5).

8.4.7 FONCTION OUVERTURE PIETONS

Cette fonction permet de régler l'espace d'ouverture minimum afin de garantir le passage piéton du portail.

Note: l'ouverture piéton est caractérisée par l'ouverture d'un seul vantail.

- Afin de programmer la valeur, appuyer sur la touche <**CLAVIER DROIT**>**(B)** et après sur la touche <**10**>.
- A l'aide des touches <**+**> ou <**-**> régler la valeur en se référant à l'indication affichée à l'allumage des leds horizontaux (de 1 à 5).
- La valeur programmée est en pourcentage sur la base de la course d'ouverture du portail.
- Lorsque la fonction est activée, **le led**supérieur vert <**ON**> (7) s'allume ; lorsque la fonction n'est pas activée, c'est le led inférieur rouge <**OFF**> (8) qui s'allume.

Tab. 17: correspondance entre le nombre de signaux lumineux allumés et la largeur de l'ouverture

Led	Valeur
Aucun led allumé	Fonction non activée
Led 1	20 % de la course
Leds 1 et 2	40 % de la course
Leds 1, 2 et 3	60 % de la course
Leds 1, 2, 3 et 4	80 % de la course
Leds 1, 2, 3, 4 et 5	100 % de la course

8.5 FUSIBLES

8.5.1 FUSIBLE AVANT

Le fusible avant (fig. 21) est le fusible relatif à l'alimentation primaire, à 230 volt, protège l'autotransformateur, les circuits des lampes externes et du moteur.

Caractéristiques techniques: fusible en miniature 5x20 T3.15A, certification IEC 60127 ou EN 60127.

8.4.7 FUNCIÓN APERTURA PEATONAL

Esta función permite regular la longitud del tramo de apertura mínima para crear una abertura peatonal de la cancela.

Nota: la apertura peatonal está caracterizada por la apertura de una única hoja.

- Para configurar el valor pulse la tecla <**TECLADO DERECHO**> y luego la tecla <**10**>.
- Accionando las teclas <**+**> o <**-**> regule el valor tomando como punto de referencia la indicación que se visualiza cuando se encienden los pilotos horizontales (de 1 a 5).
- El valor configurado representa un porcentaje por lo que se refiere a la carrera de apertura de la cancela.
- Cuando la función está activada el piloto superior verde <**ON**> (7) está encendido; cuando la función está desactivada está encendido el piloto inferior rojo <**OFF**> (9).

Tab. 17: correspondencia entre el número de los pilotos encendidos y el ancho de apertura

Piloto	Valor
Ningún piloto encendido	Función desactivada
Piloto 1	20 % de la carrera
Pilotos 1 y 2	40 % de la carrera
Pilotos 1, 2 y 3	60 % de la carrera
Pilotos 1, 2, 3 y 4	80 % de la carrera
Pilotos 1, 2, 3, 4 y 5	100 % de la carrera

8.5 FUSIBLES

8.5.1 FUSIBLE FRONTAL

El fusible frontal (fig. 21) es el fusible de la alimentación primaria a 230 volt, que protege de la sobrecarga del autotransformador, de los circuitos de las lámparas externas y del motor.

Características técnicas: fusible en miniatura 5x20 T3.15A certificado IEC 60127 o EN 60127.

8.4.7 FUNKCJA OTWARCIE DLA PIESZYCH (FURTKA)

Funkcja ta rozwala wyregulować minimalną szerokość otwarcia umożliwiającą przejście pieszych.

Uwaga: w przypadku funkcji przejścia dla pieszych otwierane jest tylko jedno skrzydło.

- Aby ustawić wartość, nacisnąć klawisz <**PRAWA KLAWIATURA**>, a następnie klawisz<**10**>.
- Za pomocą klawiszy <**+**> i <**-**> ustawić wartość sprawdzając wskazania rozmieszczonych poziomo diod świetlnych (od 1 do 5).
- Ustawiona wartość jest wartością procentową w stosunku do wartości biegu otwierania bramy.
- Gdy funkcja jest włączona, świeci się górna zielona dioda <**ON**> (7); gdy funkcja jest wyłączona, świeci się czerwona dolna dioda <**OFF**> (9).

Tab. 17: zależność pomiędzy liczbą świecących diod i szerokością otwarcia

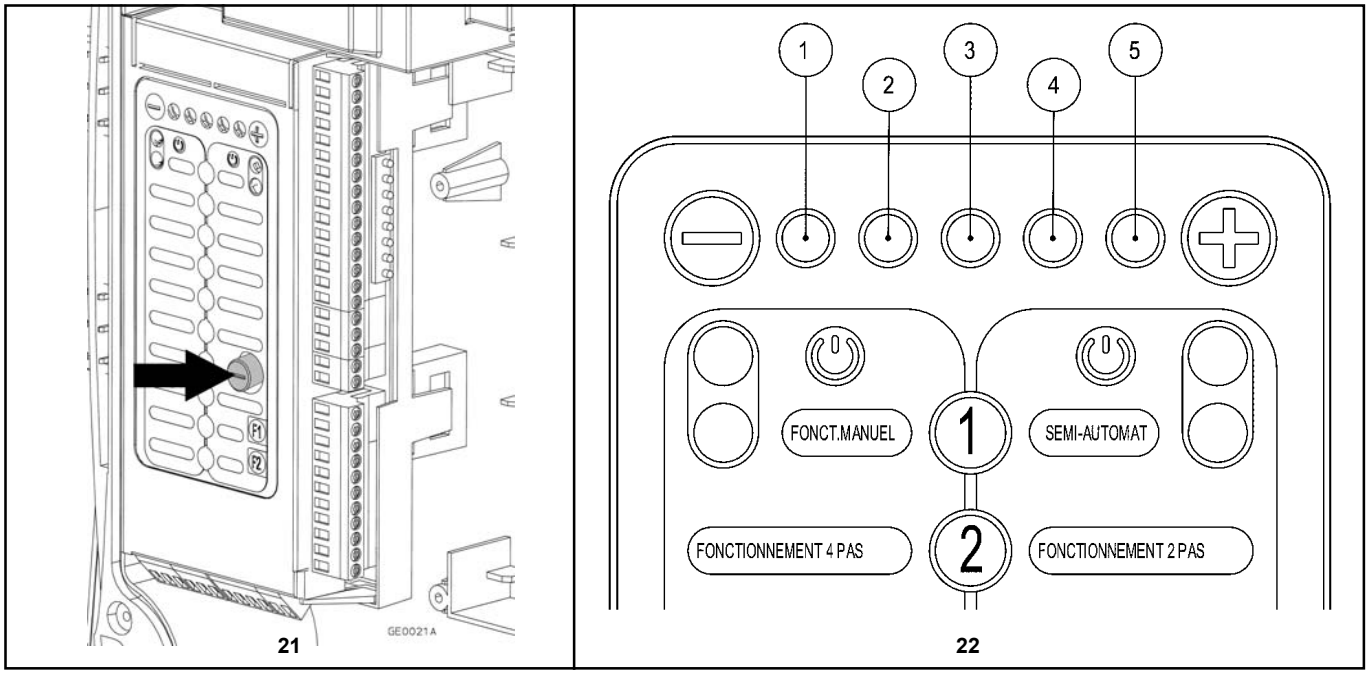
Diody	Wartość
Brak świecących diod	Funkcja wyłączona
dioda 1	20 % biegu
dioda 1 i 2	40 % biegu
dioda 1, 2 i 3	60 % biegu
dioda 1, 2, 3 i 4	80 % biegu
dioda 1, 2, 3, 4 i 5	100 % biegu

8.5 BEZPIECZNIKI

8.5.1 Przedni bezpiecznik

Bezpiecznik przedni (rys. 21), to bezpiecznik zasilania głównego 230 V, zabezpieczający przed przeciążeniem autotransformatora, obwodów lamp zewnętrznych oraz silnika.

Parametry techniczne: bezpiecznik miniaturowy 5x20 T3.15A z certyfikatem IEC 60127 lub EN 60127.



21 22

8.5.2 FUSIBLE CARTE ÉLECTRONIQUE

Deux fusibles internes protège la carte électronique : le premier protège l'alimentation de la carte électronique elle même ; le deuxième protège l'alimentation des auxiliaires, c'est-à-dire les photocellules, la serrure électrique, le témoin et tout autre dispositif alimenté à travers cette ligne dans les limites prévues.

ATTENTION: Toute intervention sur les fusibles fiche est interdite.

9 DIAGNOSTIC

Ce chapitre résume tous les problèmes les plus fréquents et propose des solutions pour les éliminer. Dans certains cas, ces opérations devront être réalisées par un technicien professionnel préposé à l'installation. Se conformer absolument à ces indications afin d'éviter d'être exposé à des risques sérieux excessifs.

9.1 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SIGNALÉES PAR L'UNITÉ DE CONTRÔLE

Les anomalies de fonctionnement détectées par l'unité de contrôle sont signalées à travers l'allumage des 5 leds de la barre d'affichage (de 1 à 5 fig. 22) selon une combinaison bien déterminée.

L'unité de contrôle signale la présence d'anomalies par l'intermédiaire du clignotant extérieur sous forme de clignotements spécifiques : trois clignotants et une pause, si le moteur est en marche.

Tab. 16: anomalies détectées par l'unité de contrôle

8.5.2 FUSIBLES DE LA PLACA

Existen dos fusibles internos aplicados a la placa: el primero protege la alimentación de la placa electrónica; el segundo protege la alimentación de los dispositivos auxiliares, es decir, las fotocélulas, la cerradura eléctrica, el piloto y todo lo que el instalador haya alimentado con esta línea, con los límites previstos.

N.B. no está autorizada ninguna intervención en los dos fusibles de la placa.

9 DIAGNÓSTICO

En este capítulo se indican los problemas más frecuentes con las soluciones para eliminarlos. En algunos casos está previsto expresamente que las operaciones las realice un instalador profesional: es obligatorio cumplir estas indicaciones para evitar exponerse a riesgos incluso graves.

9.1 ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO SEÑALADAS POR LA UNIDAD DE CONTROL

Las anomalías de funcionamiento detectadas por la centralita electrónica se señalan a través del encendido de los 5 pilotos del visor (de 1 a 5 fig. 22) según combinaciones precisas.

La unidad de control señala además en el exterior la presencia de anomalías mediante la lámpara destellante: tres destellos y una pausa, si el motor está en movimiento.

8.5.2 BEZPIECZNIKI KARTY

Karta jest wyposażona w dwa wewnętrzne bezpieczniki: pierwszy zabezpieczający obwód zasilania karty elektroniki; drugi zabezpieczający obwody pomocnicze, tzn. fotokomórki, elektrozamek, kontrolkę świetlną i inne urządzenia zasilane tą linią w przewidzianym zakresie.

UWAGA: nie dopuszcza się wykonywania żadnych prac przy bezpiecznikach karty.

9 DIAGNOSTYKA

Rozdział ten zawiera opis najczęściej występujących problemów oraz sposobów ich rozwiązywania. Niektóre z przewidzianych prac muszą być bezwzględnie wykonane przez zawodowego instalatora: zastosowanie się do tego zalecenia pozwoli uniknąć poważnych zagrożeń.

9.1 NIEPRAWIDŁOWOŚCI PRACY SYGNALIZOWANE PRZEZ CENTRALĘ

Nieprawidłowości pracy wykryte przez centralę są sygnalizowane za pomocą 5 diod świetlnych na wyświetlaczu (od 1 do 5 rys. 22) w ściśle określony sposób.

Centrala sygnalizuje ponadto występowanie nieprawidłowości za pomocą lampy sygnalizacyjnej: trzy błyski i przerwa, jeśli silnik pracuje.

Anomalie	Signal (n° des leds allumés)	Description	Fonctionnement	Eventuelle solution
Fin de course de fermeture moteur 1	2	Le système reçoit le signal de fin de course de fermeture/ouverture dans un laps de temps qui ne rentre pas dans l'intervalle attendu ou anticipé ou bien il ne le reçoit pas.	Le contrôle s'effectue en passant à l'état de fonctionnement Homme mort (manuel) vitesse réduite	Tenter une course (au ralenti et avec commande continue), aller et retour. Refaire une programmation des fins de course et de la vitesse.S'il n'est pas possible de résoudre ce problème, appeler le service technique.
Fin de course d'ouverture moteur 1	1 – 2			
Fin de course de fermeture moteur 2	3			
Fin de course d'ouverture moteur 2	1 – 3			
Encodeur	1 – 3 – 5	l'encodeur continue de compter, et par conséquent à émettre un signal lorsque le système attend que le moteur s'éteigne.	Le contrôle s'effectue en bloquant le système automatisé	Essayer d'autres commandes. Refaire une programmation des fins de course et de la vitesse. S'il n'est pas possible de résoudre ce problème, appeler le service technique.
Obstacle	1 – 2 – 3 – 4 – 5	Le système a détecté la présence d'un obstacle dans sa course en observant une réduction de la vitesse par rapport à la vitesse prévue.	Le contrôle s'effectue au moment de la fermeture par inversion du mouvement, c'est-à-dire en effectuant l'ouverture et la fin de course, il attend un nouveau signal (même en mode copropriété). Si le système est en phase d'ouverture, il s'effectue par une brève inversion du mouvement (3/4 cm) puis s'arrête en attendant de nouvelles commandes.	**Note:** Revoir le réglage de l'arrêt sur obstacle décrite dans le chap. REGLAGE PROGRAMMATIONS AVANCES.
Photocellule	4 – 5	La phototest (chap. REGLAGE PROGRAMMATIONS AVANCEES) détecte le dysfonctionnement des photocellules	Le contrôle s'effectue en gardant le système en arrêt	Vérifier la programmation du photo test et essayer d'effectuer d'autres commandes. S'il n'est pas possible de résoudre ce problème, appeler le service technique.
Panne individuelle	1 – 2 – 3	Ce point résume différentes situations de fonctionnements incorrects.	Le contrôle s'effectue en passant à l'état de fonctionnement Homme mort (manuel) vitesse réduite.	**Note:** Dans cette situation, débloquer le système automatisé et appeler le service technique.
Note: S'il n'est pas possible de résoudre le problème, appeler le service technique.				

Tab. 18: anomalías detectadas por la unidad de control

Anomalía	Señal (n. pilotos encendidos)	Descripción	Acción preventiva	Posible solución
Final de carrera de cierre motor 1	2	El sistema recibe la señal de final de carrera de cierre/apertura en un momento que no forma parte del intervalo de espacio que se espera, o antes o después.	El control interviene bloqueando el automatismo y pasándolo a un estado de funcionamiento de "hombre presente" y en deceleración.	Intente efectuar una carrera (en deceleración y con control persistente) con ida y vuelta. Si el problema persiste será necesario ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
Final de carrera de apertura motor 1	1 – 2			
Final de carrera de cierre motor 2	3			
Final de carrera de apertura motor 2	1 – 3			
"Encoder"	1 – 3 – 5	El "encoder" continúa contando y, por lo tanto, continúa emitiendo una señal incluso cuando el sistema espera que el motor esté apagado.	El control interviene bloqueando el automatismo.	Intente dar otras órdenes. Si el problema persiste será necesario ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
Obstáculo	1 – 2 – 3 – 4 – 5	El sistema ha detectado la presencia de un obstáculo en su carrera a través de la observación de una reducción de velocidad respecto a la que se espera.	El control interviene en cierre invirtiendo el movimiento, es decir, realizando un apertura, y al llegar al final de carrera espera una nueva señal (incluso en modo comunitario); en cambio, si el sistema está en apertura, interviene invirtiendo el movimiento durante un breve tramo (3/4 cm.) y luego detiene y espera nuevas órdenes.	**NOTA:** la regulación de la detección de obstáculos se describe en el cap. REGULACIONES DE PARAMETRIZACIONES AVANZADAS.
Fotocélulas	4 – 5	Los fototest (cap. REGULACIONES DE PARAMETRIZACIONES AVANZADAS) detectan un fallo de las fotocélulas.	el control interviene manteniendo el sistema en condiciones de parada.	verifique la configuración del fototest e intente dar una orden ulterior para efectuar de nuevo el fototest. Si el problema persiste será necesario ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
Avería individual	1 – 2 – 3	Se agrupan bajo esta modalidad diversas situaciones de funcionamiento que no se han corregido y que son inseguras.	El control interviene pasando el sistema a la condición de funcionamiento con controles persistentes y velocidad reducida.	**NOTA:** En esta situación se tiene que efectuar el desbloqueo del automatismo y ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.
Nota: si los problemas persisten, es absolutamente necesario ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.				

Tab. 18: Nieprawidłowości wykryte przez centralę

Nieprawi-dłowość	Sygnał (liczba świecą-cych diod)	Opis	Działanie	Środki zaradcze
Wyłącznik krańcowy zamykania silnika 1	2	System odbiera sygnał od wyłącznika krańcowego zamykania/otwierania w chwili, która nie mieści się w oczekiwanym zakresie lub za wcześnie, albo też nie otrzymuje takiego sygnału.	System blokuje automatyczną pracę zmieniając stan na pracę w obecności człowieka (polecenia bez samopodtrzymania) i w zwolnionym tempie.	Wykonać próbę pełnego przesunięcia (w zwolnionym tempie i za pomocą polecenia ciągłego) w obydwie strony. Jeśli problem nie zniknie, należy skontaktować się z serwisem.
Wyłącznik krańcowy otwierania silnika 1	1 – 2			
Wyłącznik krańcowy zamykania silnika 2	3			
Wyłącznik krańcowy otwierania silnika 2	1 - 3			
Urządzenie kodujące	1 – 3 – 5	Urządzenie kodujące kontynuuje zliczanie, a zatem emituje sygnał, nawet gdy system uważa, że silnik jest wyłączony.	Sterowanie blokuje automatyczną pracę.	Wykonać próbę wydania dodatkowych poleceń. Jeśli problem nie zniknie, należy skontaktować się z serwisem.
Przeszkoda	1 – 2 – 3 – 4 – 5	System wykrył przeszkodę na swojej drodze poprzez wykrycie ograniczenia prędkości w stosunku do prędkości przewidzianej.	Sterowanie działa podczas zamykania odwracając bieg i powodując otwarcie, a po dojściu do wyłącznika krańcowego oczekuje na nowy sygnał (również w trybie w pełni automatycznym); jeśli natomiast system jest w trakcie otwierania, odwraca bieg na krótkim odcinku (3/4 cm), a następnie zatrzymuje bramę i oczekuje na nowe polecenia.	**UWAGA:** regulację czułości przy wykrywaniu przeszkód opisano w rozdz. ZAAWANSOWANE REGULACJE I USTAWIENIA PARAMETRÓW.
Fotokomórki	4 – 5	Fototest (rozdz. ZAAWANSOWANE REGULACJE I USTAWIENIA PARAMETRÓW) wykrywa nieprawidłowości pracy fotokomórek.	Sterowanie zatrzymuje system.	Sprawdzić ustawienia fototestu i wykonać próbę wydania dodatkowego polecenia w celu wykonania fototestu. Jeśli problem nie zniknie, należy skontaktować się z serwisem.
Pojedyncze uszkodzenie	1 – 2 – 3	Pojecie to odnosi się do różnych nieprawidłowości pracy oraz do działania w warunkach nie do końca bezpiecznych.	Sterowanie przełącza pracę systemu z trwałymi poleceniami i ograniczoną prędkością.	**UWAGA:** W takiej sytuacji należy odblokować automatykę i powiadomić serwis techniczny.
Uwaga: jeśli problemy nie znikną, należy koniecznie wezwać serwis.				

9.2 REMPLACEMENT DU FUSIBLE AVANT

Si le système automatisé, bien que branché, ne fonctionne pas, vérifier le fusible avant de l'unité de contrôle au niveau du moto-réducteur. C'est un TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION qui doit se charger d'une telle opération.
Avant de remplacer le fusible, bien comprendre les raisons qui ont provoqué une telle interruption ; puis insérer le nouveau fusible au niveau du porte-fusible

a) Sectionner la ligne de branchement technique
b) Dévisser et retirer le couvercle du boîtier GEBOX.
c) Appuyer en tournant à gauche le couvercle du porte-fusible (fig. 21).
d) Retirer le fusible et le remplacer.
e) Fixer le couvercle sur le fusible et refermer en appuyant et en le tournant à droite.

Utiliser un fusible semblable qui doit présenter les mêmes caractéristiques que le fusible décrit au chapitre FUSIBLE AVANT. Il doit être certifié IEC 60127 ou EN 60127.

9.2 SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE FRONTAL

Si el automatismo no funciona aunque esté alimentado, es necesario controlar el fusible frontal de la unidad de control. Esta operación tiene que efectuarla un INSTALADOR PROFESIONAL.
Antes de sustituir el fusible es necesario entender los motivos que han llevado a su interrupción y luego introducir en el portafusible el fusible nuevo.

a) Desconecte o seccione la línea de alimentación eléctrica.
b) Quite los tornillos de fijación y abra la tapa de la caja GEBOX.
c) Pulse y gire seguidamente hacia la izquierda el tapón portafusible (fig. 21).
d) Saque el fusible y sustitúyalo por uno nuevo.
e) Coloque el tapón sobre el fusible y bloquéelo de nuevo empujándolo y girándolo hacia la derecha.

El fusible tiene que ser del mismo tipo y tiene que presentar las mismas características técnicas del que se describe en el cap. FUSIBLE FRONTAL. Tiene que estar certificado IEC 60127 o EN 60127.

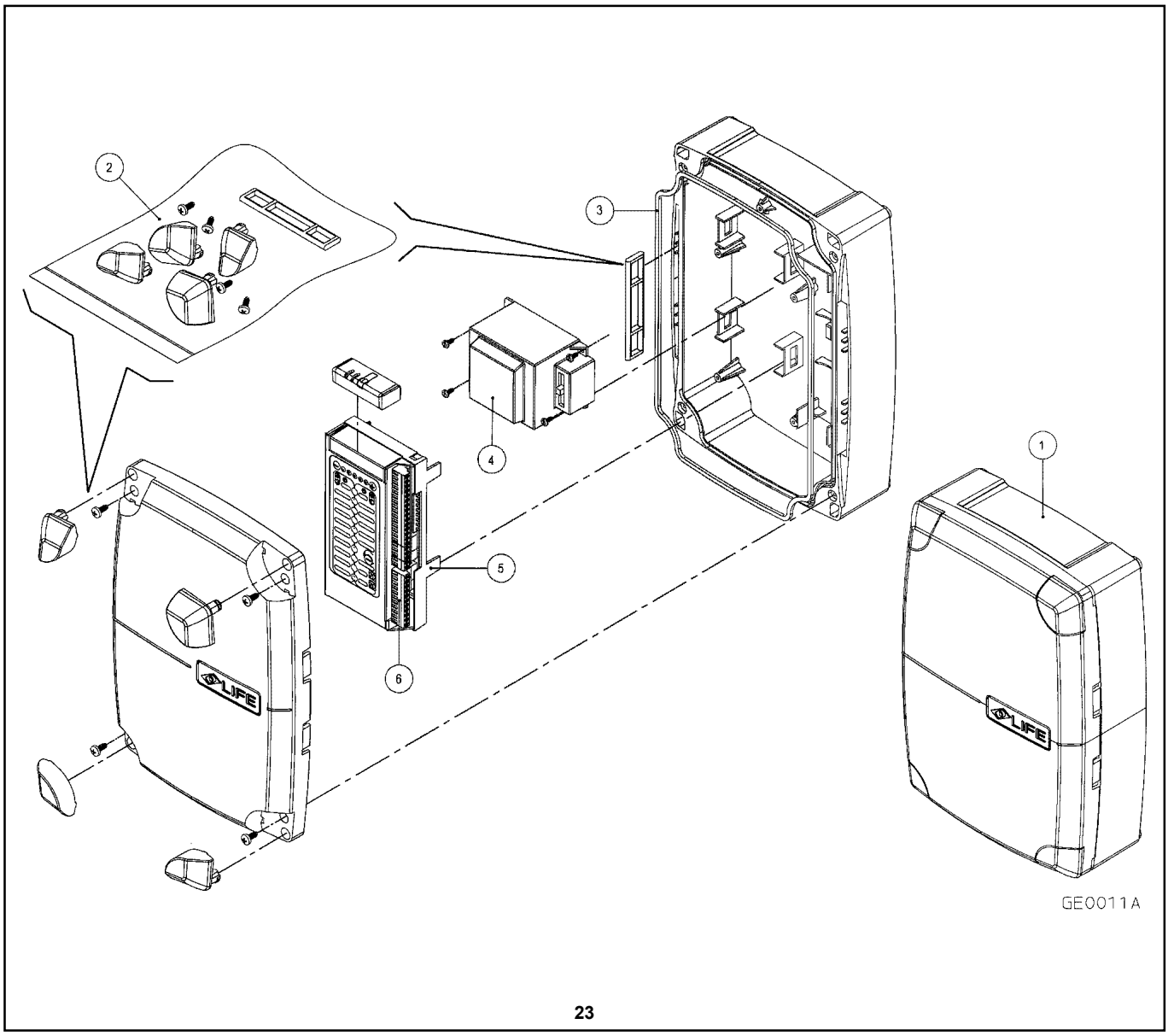
9.2 WYMIANA PRZEDNIEGO BEZPIECZNIKA

Jeśli pomimo załączonego zasilania napęd nie działa, należy sprawdzić przedni bezpiecznik centrali. Kontrolę taką powinien wykonać ZAWODOWY INSTALATOR.
Przed wymianą bezpiecznika należy zidentyfikować przyczynę jego zadziałania, a następnie umieścić nowy bezpiecznik w uchwycie bezpiecznikowym.

a) Odłączyć elektryczną linię zasilającą.
b) Wyjąć śruby mocujące i otworzyć pokrywę obudowy GEBOX .
c) Nacisnąć i równocześnie przekręcić w lewo zaślepkę uchwytu bezpiecznikowego (rys. 21).
d) Wyjąć bezpiecznik i wymienić go na nowy.
e) Nałożyć zaślepkę na bezpiecznik i zamocować ją poprzez naciśnięcie i przekręcenie w prawo.

Nowy bezpiecznik musi być bezpiecznikiem takiego samego typu i mieć takie same parametry techniczne, jak opisano w rozdz. PRZEDNI BEZPIECZNIK. Powinien posiadać certyfikat IEC 60127 lub EN 60127.

10 PIECES DETACHEES 10 PIEZAS DE RECAMBIO 10 CZĘŚCI ZAMIENNE



23

Tab. 19: Liste des pièces détachées **Tab. 19: lista de las piezas de recambio** **Tab. 19: lista części zamiennych**

Repère Pos. Poz.	CODE CÓDIGO KOD	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	OPIS
1	1AB0060000	GEBOX (boîtier)	GEBOX (caja)	GEBOX (obudowa)
2	5RI0700000	REMPPLACEMENT CIMAISES, VIS ET CHARNIERES BOX	RECAMBIO CUBRETORNILLOS, TORNILLOS Y GOZNE BOX	OSŁONY ŚRUB I ZAWIASÓW BOX
3	5RI0690000	REMPLACEMENT JOINTS BOX	RECAMBIO JUNTAS BOX	USZCZELNIENIA BOX
4	1AB0090000	RT230 (autotransformateur)	RT230 (autotransformador)	RT230 (autotransformator)
5	1AH0020001	AGEM2 (boîtier carte électronique)	AGEM2 (caja placa)	AGEM2 (obudowa karty)
6	1AH0040000	RG2 (carte électronique)	RG2 (placa)	RG2 (karta)

F

11 DECLARATION CE DE CONFORMITE DU PRODUCTEUR

Déclaration de conformité

CE

selon la Directive 98/37/CE, Annexe II, partie B (déclaration CE de conformité du producteur)

LIFE home integration
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) – Italie

déclare que le produit suivant:

Unité de contrôle GEBOX GE2

est conforme aux principales spécifications prévues dans les directives suivantes:

- Basse tension 73/23/CEE modifiée,
- Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE modifiée,
- Appareils radio et de télécommunications 1999/5/CE modifiées.

est conforme aux normes suivantes:

- EN 12445:2000 Portes et portails industriels, commerciaux et de garage – Sécurité d'emploi des portes motorisées – Méthodes d'essai.
- EN 12453: Portes et portails industriels, commerciaux et pour garage – Sécurité d'emploi des portes motorisées – Spécifications
- EN 60204-1:1997 Sécurité des machines – Equipement électrique des appareils – Partie 1: règles générales.
- EN 60950 Equipements pour la technologie de l'information – Sécurité – Partie 1 : Spécifications générales
- ETSI EN 301489-3:2001 Compatibilité électromagnétique pour équipements et dispositifs radio.
- EN 300220-3:2000 Equipements radio et systèmes – dispositifs à rayon court – Caractéristiques techniques et méthodes d'essai pour les équipements radio à fréquence de 25 à 1000 MHz et puissance jusqu'à 500 mW.

Déclare également qu'aucune mise en service des éléments en question n'est autorisée si l'installation n'a pas été déclarée conforme à la directive 98/37/CE.

E

11 DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD DEL FABRICANTE

Declaración de conformidad

CE

según la directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B (declaración CE de conformidad del fabricante)

LIFE home integration
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) – Italia

declara que el siguiente producto:

Unidad de control GEBOX GE2

Resulta conforme a los requisitos esenciales previstos por las siguientes directivas:

- Baja tensión 73/23/CEE y sucesivas modificaciones,
- Compatibilidad electromagnética 89/336/CEE y sucesivas modificaciones,
- Equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación 1999/5/CE y sucesivas modificaciones.

Resulta conforme a lo previsto por las siguientes normas:

- EN 12445:2000 Puertas industriales, comerciales, de garaje y portones – Seguridad de utilización de puertas motorizadas – Métodos de ensayo.
- EN 12453: 2000 Puertas industriales, comerciales, de garaje y portones – Seguridad de utilización de puertas motorizadas – Requisitos.
- EN 60204-1:1997 Seguridad de las máquinas – Equipos eléctricos de las máquinas industriales – Parte 1: reglas generales.
- EN 60950 Seguridad de los equipos de tecnología de la información - Parte 1: requisitos generales
- ETSI EN 301489-3:2001 Cuestiones de Compatibilidad Electromagnética y Espectro Radioeléctrico.
- EN 300220-3:2000 Aparatos radio y sistemas – dispositivos onda corta – Características técnicas y métodos de prueba para aparatos de radio con frecuencia de 25 a 1000 MHz y con potencia hasta 500 mW.

Declara además que no está permitida la puesta en servicio de los componentes que se acaban de indicar hasta que el equipo en el que se incorporan no se declare conforme a la directiva 98/37/CE.

PL

11 DEKLARACJA PRODUCENTA O ZGODNOŚCI Z NORMAMI CE

Deklaracja zgodności

CE

zgodnie z Dyrektywą 98/37/CE, Załącznik II, część B (deklaracja producenta o zgodności z normami CE)

LIFE home integration
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) – Italia

oświadcza, że poniższy produkt:

Centrala sterująca GEBOX GE2

Jest zgodna z podstawowymi wymogami poniższych dyrektyw:

- Dyrektywa dot. Urządzeń niskonapięciowych 73/23/EWG z późniejszymi zmianami,
- Dyrektywa dot. Zgodności elektromagnetycznej 89/336/EWG z późniejszymi zmianami.
- Dyrektywa dot. Urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych 1999/5/WE z późniejszymi zmianami.

Jest ponadto zgodna z wymogami poniższych norm:

- EN 12445:2000 Bramy i drzwi przemysłowe, handlowe i garażowe – Bezpieczeństwo użytkowania drzwi z napędem – Metody badania.
- EN 12453: Bramy i drzwi przemysłowe, handlowe i garażowe – Bezpieczeństwo użytkowania drzwi z napędem – Wymagania.
- EN 60204-1:1997 Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn – Część 1: Zasady ogólne.
- EN 60950 Urządzenia techniki informatycznej – Bezpieczeństwo - Część 1: Wymagania ogólne.
- ETSI EN 301489-3:2001 Zgodność elektromagnetyczna dla urządzeń i systemów radiowych.
- EN 300220-3:2000 Urządzenia i systemy radiowe – Urządzenia bliskiego zasięgu – Charakterystyki techniczne i metody badań dla sprzętu radiowego stosowanego w zakresie częstotliwości od 25 do 1000 MHz przy poziomach mocy do 500 mW.

Oświadcza ponadto, że powyższe komponenty nie mogą być uruchomione jeśli instalacja, na której są montowane, nie jest zgodna z dyrektywą 98/37/WE.

Fontanelle 30-09-2004

Nom di signataire / Nombre del que firma / Nazwisko podpisującego: **Faustino Lucchetta**

Titre / Cargo / Stanowisko: **Administrateur Délégué / Administrador Delegado /Pełnomocny Członek Zarządu**

Signature / Firma / Podpis:

F

INSTRUCTIONS ET CONSIGNES D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

Félicitations, vous avez acheté le nouveau produit **LIFE home intégration**. L´unité de contrôle GEBOX GE 2 est un produit haut de gamme, résultat de longues recherches de **LIFE home intégration**; il représente le niveau le plus avancé en termes de fiabilité, de sécurité et de performance.

ATTENTION: instructions de sécurité importantes. Pour la sécurité des personnes, il est fondamental de se conformer à ces instructions. Garder à portée de main.

PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SECURITE

PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **Le technicien préposé à l'installation doit analyser les risques présents au niveau du système automatisé et informer l'usager/propriétaire des éventuels risques potentiels. Les risques potentiels sont à préciser par écrit dans ce mode d'emploi.**
- **Le mouvement du portail comporte les risques suivants : choc et déformation du bord principal de fermeture ; impact et déformation au niveau de la zone d'ouverture ; cisaillement entre la porte coulissante et les parties fixes de la coulisse et du support pendant le mouvement ; risques mécaniques liés au mouvement.**
- **Le fabricant n'est pas responsable des dommages ou préjudices dus au non respect des informations relatives à l'emploi et des prescriptions de sécurité ci-jointes.**
- **Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages et pannes qui dépendent du non respect du mode d'emploi.**
- **Garder le mode d'emploi dans un lieu sûr à portée de main, de façon à le consulter rapidement si nécessaire.**
- **Avant d'activer le portail, vérifier qu'une certaine distance de sécurité est respectée.**
- Ne jamais toucher le portail et ses parties mobiles lorsqu'il est en mouvement.
- Lorsque le portail est en mouvement, rester à distance de sécurité : ne traverser le passage que lorsque la portail est complètement ouvert ou arrêté.
- Empêcher es enfants de jouer ou de s'arrêter près du portail ou des organes de commande (contrôle à distance). Il en va de même pour les animaux et les personnes handicapées.

E

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO

Le damos la enhorabuena por su compra de un nuevo producto **LIFE home integration**. La unidad de control GEBOX GE2 es el producto de una avanzada tecnología y de una continua búsqueda y experimentación de **LIFE home integration**, y representa el nivel más avanzado por lo que se refiere a fiabilidad, seguridad y rendimiento.

ATENCIÓN: instrucciones de seguridad importantes. Es importante para la seguridad de las personas seguir estas instrucciones. Conserve estas instrucciones en lugar seguro y de fácil acceso.

REGLAS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA EL USO

- **El instalador tiene la obligación de efectuar un análisis de los riesgos presentes en el automatismo y de informar al usuario/propietario de la presencia de eventuales riesgos secundarios. Los riesgos secundarios detectados tienen que incluirse por escrito en el manual de la motorización.**
- **En la cancela en movimiento se encuentran presentes generalmente los siguientes riesgos secundarios: impacto y aplastamiento sobre el borde principal de cierre (de la hoja individual o entre las hojas); impacto y aplastamiento en el área de apertura; cortes entre la hoja corredera y las partes fijas de guía y apoyo durante el movimiento; riesgos mecánicos debidos al movimiento.**
- **El fabricante no responde de los desperfectos y de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre el uso indicadas en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad que se enumeran a continuación.**
- **El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos y por las averías en el funcionamiento que deriven del incumplimiento de las instrucciones de uso.**
- **Conserve este manual en un lugar seguro y de rápido acceso, de forma que se pueda consultar rápidamente en caso de necesidad.**
- **Antes de accionar la cancela, asegúrese de que las personas se encuentren a una distancia prudencial.**
- No toque nunca la cancela y sus partes móviles cuando se encuentre en movimiento.
- Cuando la cancela está en movimiento manténgase a una distancia de seguridad: pase a través de la cancela sólo cuando esté completamente abierta y parada.
- No permita que los niños jueguen con los controles de la cancela; no deje radiocontroles u otros dispositivos de control al alcance de los niños.

PL

INSTRUKCJE I ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia firmy **LIFE home integration**. Centrala GEBOX G2 to produkt będący odzwierciedleniem zaawansowanej technologii oraz ciągłych badań i poszukiwań firmy **LIFE home integration**; jest to produkt na najwyższym poziomie zarówno pod względem niezawodności, jak i bezpieczeństwa i osiągów.

UWAGA: ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Stosowanie się do poniższych instrukcji jest ważne ze względu na bezpieczeństwo osób. Należy zachować poniższe instrukcje.

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- **Instalator ma obowiązek przeanalizować występujące zagrożenia związane z napędem i poinformować o nich użytkownika/właściciela. Występujące zagrożenia muszą być opisane w niniejszej instrukcji napędu.**
- **Podczas przesuwania bramy występują zazwyczaj następujące zagrożenia: uderzenie i zgniecenie w miejscu zamykania (o pojedyncze skrzydło lub pomiędzy skrzydłami); uderzenie i zgniecenie w obszarze otwierania; zgniecenie pomiędzy ruchomymi i stałymi częściami systemu prowadzenia podczas ruchu; zagrożenia natury mechanicznej związane z ruchem.**
- **Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała i uszkodzenia wynikające z nieznajomości zawartych w podręczniku informacji odnośnie użytkowania, jak również nieprzestrzeganiem poniższych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.**
- **Producent jest ponadto zwolniony od odpowiedzialności za szkody i wadliwe działanie wynikające z nieprzestrzegania instrukcji użytkowania.**
- **Podręcznik należy przechowywać w bezpiecznym i dostępnym miejscu tak, by w razie potrzeby można było z niego szybko skorzystać.**
- **Przed uruchomieniem bramy upewnić się, że osoby znajdują się w bezpiecznej odległości.**
- Podczas przesuwania bramy nie dotykać nigdy jej części będących w ruchu.
- Należy zachować bezpieczną odległość podczas przesuwania bramy: przez światło bramy można przechodzić wyłącznie po jej całkowitym otwarciu i zatrzymaniu.
- Nie dopuszczać, by dzieci bawiły się urządzeniami sterującymi bramy; nie pozostawiać pilotów i innych urządzeń sterujących w zasięgu dzieci.

- Ne jamais permettre aux enfants de jouer avec les commandes de contrôle du portail ; ne jamais laisser les émetteurs ou d'autres dispositifs de commande à la portée des enfants.
- Interrompre immédiatement l'emploi du système automatisé en cas de dysfonctionnement (bruit, mouvement à secousses, etc.). Le non respect des ces CONSIGNES peut provoquer des dangers graves, des risques d'accidents et/ou des dommages au portail et à le système automatisé. Demander l'intervention d'un TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION ; dans l'attente, utiliser le portail normalement en débrayant l'automatisme (voir chap. DEVEROUILLAGE DES MOTEUR-RÉDUCTEURS).
- Afin conserver l' automatisme en bon état de marche, suivre les opérations décrites dans le chap. ENTRETIEN en respectant les échéances précisées par le TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION.
- Examiner fréquemment l'installation afin de vérifier qu'il n'y a aucun signe de déséquilibre mécanique, d'usage ou de dommage des câbles ou des pièces assemblées : n'utiliser le système automatisé qu'après réparation et réglages.
- Si des liquides pénètrent à l'intérieur de l'unité de contrôle, couper immédiatement l'alimentation électrique et demander l'intervention du service technique du fabricant ; l'emploi de l'automatisme dans ces conditions peut s'avérer dangereux.
- En cas de problèmes qu'il n'est pas possible de résoudre à l'aide des informations ci-jointes, demander l'intervention du service technique du fabricant.

EMPLOI DU SYSTÈME AUTOMATISÉ

Afin d'ouvrir le portail, activer la commande d'ouverture à l'aide de l'émetteur ou du sélecteur à clé. L'ouverture a lieu suivant les paramétrages effectués sur l'unité de contrôle.

Les modes de fonctionnement sont les suivants:

a) HOMME MORT (MANUEL): toutes les commandes sont maintenues actives jusqu'à la fin du mouvement ; un tel mode est utilisé généralement en cas de pannes au niveau du système automatisé.
b) AUTOMATIQUE, présentant 4 modes:
   1. SEMI-AUTOMATIQUE: aucune fermeture automatique n'est activée et toutes les commandes doivent être effectuées par l'usager à l'aide de l'émetteur, du sélecteurs à clef ou du clavier à code.
   2. FONCTIONNEMENT 2 PAS: la fermeture automatique est activée; toutes les commandes sont des commandes de mouvement sans arrêt, c'est-à-dire que si l'usager effectue une commande pendant la phase d'ouverture, le portail s'arrête et recommence la fermeture.

- Impida que los niños jueguen o estén cerca de la cancela o de sus órganos de control (radiocontroles). Esta obligación es válida también para las personas minusválidas y para los animales.
- Interrumpa de forma inmediata el uso del automatismo en caso de funcionamiento anómalo (rumorosidad, movimientos bruscos, etc.): la inobservancia de esta advertencia puede comportar peligros graves, riesgos de accidentes y/o graves desperfectos en la cancela y en el automatismo. Por lo tanto, tendrá que ponerse en contacto con un INSTALADOR PROFESIONAL para que intervenga; mientras tanto, utilice la cancela manualmente excluyendo la motorización (véase el cap. DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR/ACTUADOR).
- Para mantener la eficacia del automatismo, efectúe las operaciones previstas en el cap. MANTENIMIENTO respetando los plazos indicados y poniéndose en contacto con un INSTALADOR PROFESIONAL.
- Examine frecuentemente la instalación para verificar que no existan señales de un desequilibrio mecánico, señales de desgaste y señales de desperfectos de los cables y de las partes montadas: utilice el automatismo sólo después de haber efectuado la reparación o las regulaciones necesarias.
- Si en el interior la unidad de control penetra cualquier tipo de líquido, desconecte de forma inmediata la alimentación eléctrica y póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante; el uso del automatismo en tales condiciones puede causar situaciones de peligro.
- Si se verifica un problema que no es posible resolver utilizando las informaciones que se indican en este manual, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica del fabricante.

USO DEL AUTOMATISMO

Para abrir la cancela, accione el control de apertura con el radiocontrol o el selector de llave. La apertura se producirá según las parametrizaciones efectuadas en la unidad de control.

Las modalidades de funcionamiento pueden ser las siguientes:

a) "HOMBRE PRESENTE": todos los controles tienen que mantenerse accionados hasta el final del movimiento solicitado; esta modalidad se utiliza normalmente sólo en caso de anomalías del automatismo.
b) AUTOMÁTICA, que a su vez presenta 4 submodalidades:
   1. SEMIAUTOMÁTICA: el cierre automático no está activado y todas las órdenes tiene que darlas el usuario a través del radiocontrol, de los selectores y del panel de mandos.
   2. AUTOMÁTICO DE 2 PASOS: el cierre automático está activado; todas las órdenes que le da el usuario son sólo de movimiento y no incluyen la parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y se mueve de nuevo para cerrarse.

- Nie dopuszczać, by dzieci bawiły się lub przebywały w pobliżu bramy lub urządzeń sterujących (piloty). Powyższe dotyczy również osób niepełnosprawnych i zwierząt.
- Przerwać natychmiast użytkowanie automatyki w przypadku jej nieprawidłowego działania (głośna praca, brak płynności ruchu, itp.): niezastosowanie się do tego zalecenia może być przyczyną poważnego zagrożenia, ryzyka wypadków i/lub poważnych uszkodzeń bramy i napędu. Zgłosić konieczność wykonania naprawy przez ZAWODOWEGO INSTALATORA; w międzyczasie otwierać bramę ręcznie po odłączeniu napędu (zobacz instrukcje obsługi napędów, rozdz. ODBLOKOWANIE MOTOREDUKTORA/ SIŁOWNIKA).
- Aby utrzymać siłownik w dobrym stanie technicznym, należy wykonywać prace opisane w rozdz. KONSERWACJA z częstotliwością wskazaną przez ZAWODOWEGO INSTALATORA.
- Sprawdzać często instalację, tak by upewnić się, że nie ma śladów rozregulowania mechanicznego, śladów zużycia oraz śladów uszkodzenia kabli i zamontowanych części: napędu można używać dopiero po wykonaniu koniecznych napraw i regulacji.
- W przypadku dostania się cieczy do wnętrza centrali sterującej, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne i skontaktować się z serwisem technicznym producenta użytkowanie napędu w takim stanie może być przyczyną zagrożeń.
- W razie uszkodzenia lub problemu, którego nie da się rozwiązać przy wykorzystaniu informacji zawartych w podręczniku, należy skontaktować się z serwisem technicznym producenta.

UŻYTKOWANIE NAPĘDU

Aby otworzyć bramę, należy wydać polecenie otwierania za pomocą pilota lub przełącznika kluczykowego. Sposób otwarcia jest uzależniony od parametrów ustawionych w centrali.

Tryby pracy napędu są następujące:

a) PRZYCISK Z PODTRZYMANIEM: wszystkie polecenia muszą być utrzymane w stanie aktywnym aż do zakończenia żądanego ruchu; taki tryb jest zazwyczaj wykorzystywany tylko w przypadku nieprawidłowości działania napędu.
b) PRACA AUTOMATYCZNA, która dzieli się na 4 tryby pracy:
   1. KROK PO KROKU: funkcja automatycznego zamykania jest nieaktywna i użytkownik musi wydawać wszystkie polecenia za pomocą pilota, przełączników i klawiatur.
   2. PRACA AUTOMATYCZNA 2-KROKOWA: funkcja automatycznego zamykania jest włączona; użytkownik może wydawać wyłącznie polecenia ruchu, a nie polecenia zatrzymania, tzn. jeśli w fazie otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się, a następnie zacznie się zamykać.

3. FONCTIONNEMENT 4 PAS: ce mode active la fermeture automatique ; toutes les commandes sont effectuées par l'usager pas/pas et prévoient également la fonction d'arrêt, c'est-à-dire que si l'usager sélectionne une commande pendant la phase d'ouverture, le portail s'arrête et pour le redémarrer, il faut sélectionner une autre commande.
4. COPROPRIETE: c'est la fermeture automatique qui est active et seule la sélection de la commande d'ouverture est possible. Toutes les opérations suivantes sont automatiques suivant les paramètres programmés. La fermeture est automatique.

ATTENTION: il est interdit de modifier les paramètres programmés au niveau de l'unité de contrôle. Cette opération est uniquement du ressort d'un TECHNICIEN PROFESSIONNEL PREPOSE A L'INSTALLATION .

REPÉRAGE DES TOUCHES DE L'ÉMETTEUR (FIG. 24)

Le technicien préposé à l'installation doit remplir le tableau suivant en fonction de la programmation effectuée au niveau de l'unité de contrôle:

Touche	Fonction
Touche T1	
Touche T2	
Touche T3	
Touche T4	

REPÉRAGE DU SÉLECTEUR À CLÉ

Le technicien préposé à l'installation doit remplir le tableau suivant en fonction de la programmation effectuée au niveau de l'unité de contrôle:

Action	Fonction
Tourner à droite	
Tourner à gauche	

3. AUTOMÁTICO DE 4 PASOS: el cierre automático está activado; todas las órdenes que le da el usuario son "paso a paso" e incluyen también la función de parada, es decir, si durante la fase de apertura el usuario da una orden, la cancela se detiene y para hacer que se mueva de nuevo tiene que darle otra orden.
4. COMUNITARIO: el cierre automático está activado y es posible dar sólo la orden de apertura; todas las operaciones sucesivas son completamente automáticas según los parámetros configurados. El cierre se efectúa de forma automática.

ATENCIÓN: está prohibido modificar los parámetros configurados en la unidad de control. Esta operación tiene que efectuarla un INSTALADOR PROFESIONAL.

FUNCIONES CONFIGURADAS EN EL RADIOCONTROL (FIG. 24)

El instalador tiene que rellenar la siguiente tabla según la parametrización efectuada en la unidad de control:

Tecla	Función
Tecla T1	
Tecla T2	
Tecla T3	
Tecla T4	

FUNCIONES CONFIGURADAS EN EL SELECTOR DE LLAVE

El instalador tiene que rellenar la siguiente tabla según la parametrización efectuada en la unidad de control:

Acción	Función
Girado a la derecha	
Girado a la izquierda	

3. PRACA AUTOMATYCZNA 4-KROKOWA: funkcja automatycznego zamykania jest włączona; wszystkie polecenia wydawane przez użytkownika to polecenia impulsowe, obejmujące również funkcję zatrzymania, tzn. jeśli podczas fazy otwierania użytkownik wyda polecenie, brama zatrzyma się; w celu jej ponownego uruchomienia należy wydać kolejne polecenie.
4. PRACA W PEŁNI AUTOMATYCZNA: funkcja automatycznego zamykania jest włączona i można wydać jedynie polecenie otwarcia; wszystkie kolejne operacje są całkowicie automatyczne i są wykonywane w zależności od ustawionych parametrów. Brama zamyka się automatycznie.

UWAGA: zmiana parametrów ustawionych w centrali sterującej jest zabroniona. Czynność tą może wykonać wyłącznie ZAWODOWY INSTALATOR.

FUNKCJE USTAWIONE W PILOCIE (RYS. 24)

Instalator musi wypełnić poniższą tabelę zgodnie z parametrami ustawionymi w centrali sterującej:

Klawisz	Funkcja
Klawisz T1	
Klawisz T2	
Klawisz T3	
Klawisz T4	

FUNKCJE USTAWIONE NA PRZEŁĄCZNIKU KLUCZYKOWYM

Instalator musi wypełnić poniższą tabelę zgodnie z parametrami ustawionymi w centrali sterującej:

Ustawienie	Funkcja
Przekręcony w prawo	
Przekręcony w lewo	

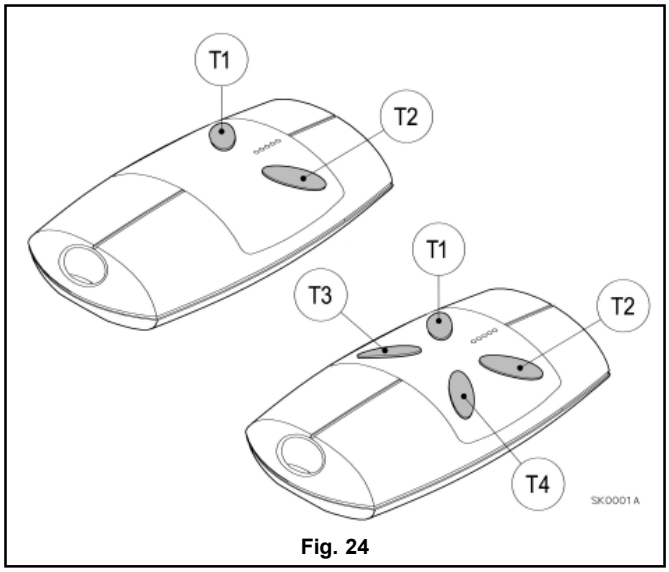


Fig. 24

FONCTION DU CLIGNOTANT

Le signal lumineux clignotant est un dispositif de sécurité utilisé pour signaler à distance que la portail est en mouvement. Les signaux lumineux émis par le clignotant ne sont pas toujours les mêmes mais dépendent du mouvement (fermeture ou ouverture) que le portail accomplit.

Le clignotant est également utilisé par l'unité de contrôle du système automatisé pour signaler toute anomalie de au niveau du fonctionnement. Les signaux lumineux émis par le clignotant seront alors différents par rapport aux signaux émis pendant le fonctionnement normal.

Le signal lumineux présente trois modes de clignotement:
1. lent pendant l'ouverture du portail;
2. rapide (temps de clignotement coupés en deux) pendant la phase de fermeture ;
3. clignotement spécifique avec trois clignotements et une pause en cas d'anomalie.

ANOMALIES DANS LE SYSTÈME AUTOMATISÉ

L'automatisme signale grâce au clignotant d'éventuelles anomalies dans le fonctionnement (trois clignotements et une pause) ; s'il ne s'agit pas d'un problème grave, l'usager peut essayer de le résoudre sur la base de ce qui suit:
a) Donner un ordre (émetteur ou sélecteur) ;
b) si le portail s'ouvre à une vitesse réduite, effectuer quelques courses d'ouverture et fermeture en appuyant de façon continue sur la touche de la commande;
c) fermer enfin le portail, couper puis rallumer l'alimentation.

ATTENTION: s'il n'est pas possible de résoudre le problème ou s'il se répète trop fréquemment, appeler le service technique.
Dans ce cas couper l'alimentation électrique du système automatisé, n'initier aucune réparation improvisée et utilisé le portail uniquement manuellement, après avoir déverrouillé l'actionneur (chap. DEVERROUILLAGE DU MOTO-REDUCTEUR).
ATTENTION: il est interdit d'ouvrir le couvercle de l'unité de contrôle car certaines de ses composantes sont sous tension.

DÉBLOCAGE DU MOTEUR-RÉDUCTEUR

Attention:
- **La mise en marche du déblocage manuel pourrait provoquer un mouvement incontrôlé du portail lié aux dommages mécaniques ou aux conditions de déséquilibre mécanique.**
- **Avant tout manœuvre, couper l'alimentation électrique du système automatisé.**

Pour l'opération de déblocage, se référer aux manuels d'instructions et CONSIGNES d'utilisation et d'entretien des différents systèmes motorisés.

FUNCIONES DEL INDICADOR INTERMITENTE

El indicador intermitente es un dispositivo de seguridad utilizado para señalar a distancia que la cancela está en movimiento. Las señales luminosas que emite la lámpara destellante no son siempre iguales sino que dependen del movimiento (apertura o cierre) que está efectuando la cancela.

El indicador intermitente lo utiliza también la unidad de control del automatismo para señalar alguna anomalía de funcionamiento. En ese caso, las señales luminosas que emite la lámpara destellante son distintas de las que emite durante el funcionamiento normal.

La lámpara destellante dispone de tres modalidades de parpadeo:
1. lento para la fase de apertura de la cancela;
2. rápido (tiempos de parpadeo reducidos a la mitad) para la fase de cierre;
3. parpadeo particular caracterizado por tres destellos y una pausa para señalar un estado anómalo.

ANOMALÍAS DEL AUTOMATISMO

El automatismo señala en el exterior la presencia de eventuales anomalías de funcionamiento mediante el indicador intermitente (tres destellos y una pausa); en caso de que no se trate de un problema grave, el usuario puede intentar solucionarlo de la siguiente forma:
a) mantenga pulsado el control de movimiento (tecla del radiocontrol o selector);
b) si la cancela se mueve a velocidad reducida, efectúe alguna carrera de apertura y de cierre manteniendo siempre pulsada la tecla de control;
c) lleve por último la cancela hasta el cierre, desconecte la alimentación y conéctela de nuevo.

ATENCIÓN: si el problema persiste o se repite con frecuencia, será necesario llamar al Servicio de Asistencia Técnica.
En ese caso, desconecte la alimentación eléctrica del automatismo, no intente efectuar ninguna reparación "casera" y haga funcionar la cancela como una cancela manual después de desbloquear la motorización.
ATENCIÓN: está prohibido abrir la tapa de la unidad de control ya que en su interior se encuentran componentes sujetos a tensión eléctrica que pueden ocasionar daños o lesiones.

DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR

Atención:
- **La activación del desbloqueo manual podría provocar un movimiento incontrolado de la cancela a causa de desperfectos mecánicos o condiciones de desequilibrio mecánico.**
- **Antes de efectuar la maniobra, desconecte la alimentación eléctrica del automatismo.**

Para la operación de desbloqueo, tome como punto de referencia los manuales de instrucciones y advertencias para el uso y el mantenimiento de las diversas motorizaciones.

FUNKCJE LAMPY SYGNALIZACYJNEJ

Lampa sygnalizacyjna jest urządzeniem zabezpieczającym wykorzystywanym do sygnalizowania na odległość, że brama jest w ruchu. Sygnały świetlne emitowane przez lampę nie są zawsze jednakowe i zależą od ruchu, jaki wykonuje brama (otwieranie lub zamykanie).
Lampa sygnalizacyjna jest ponadto wykorzystywana przez centralę sterującą napędu do sygnalizowania nieprawidłowości pracy. W tym przypadku sygnały świetlne lampy różnią się od sygnałów emitowanych podczas normalnej pracy.

Lampa sygnalizacyjna może świecić się pulsacyjnie na trzy różne sposoby:
1. wolne miganie sygnalizujące fazę otwierania bramy;
2. szybkie miganie (dwukrotnie większa częstotliwość impulsów świetlnych) sygnalizujące fazę zamykania;
3. miganie specjalne obejmujące trzy błyski i przerwę, sygnalizujące stan awaryjny.

NIEPRAWIDŁOWOŚCI PRACY NAPĘDU

Napęd sygnalizuje na zewnątrz ewentualne nieprawidłowości pracy za pomocą lampy sygnalizacyjnej (trzy błyski i przerwa); jeśli problem nie jest poważny, użytkownik może podjąć próbę jego rozwiązania w następujący sposób:
a) nacisnąć i przytrzymać sterownik ruchu (przycisk pilota lub przełącznik);
b) jeśli brama przesuwa się w zwolnionym tempie, otworzyć ją i zamknąć kilka razy przytrzymując wciśnięty przez cały czas przycisk polecenia;
c) następnie zamknąć bramę, odłączyć i załączyć ponownie zasilanie.

UWAGA: jeśli problem nie ustępuje lub powtarza się często, należy skontaktować się z serwisem.
W takim przypadku należy odłączyć zasilanie elektryczne od napędu, nie wykonywać napraw we własnym zakresie i otwierać bramę ręcznie, po uprzednim odblokowaniu siłownika.
UWAGA: zabrania się otwierania pokrywy centrali sterującej, ponieważ wewnątrz obudowy znajdują się części będące pod napięciem.

ODBLOKOWANIE NAPĘDU

UWAGA:
- **Ręczne odblokowanie bramy może spowodować jej niekontrolowany ruch na skutek uszkodzeń mechanicznych lub rozregulowania mechanicznego.**
- **Przed odblokowaniem odłączyć zasilanie od napędu.**

Operacja odblokowania została opisana w instrukcjach i ostrzeżeniach dotyczących obsługi i konserwacji poszczególnych napędów.

F

ENTRETIEN

PRESCRIPTIONS ET CONSIGNES POUR L'ENTRETIEN

- **Une fois testé le système automatisé, NE plus modifier les paramètres programmés. En cas de modification des réglages (ex. modification de la valeur de la tension), REPETER LES VERIFICATIONS PREVUES POUR L'ESSAI ET SUIVANT LES NORMES.**
- **Le fabricant n'est pas responsable des dommages et des préjudices dus au non respect des informations relatives à l'entretien contenues dans ce mode d'emploi, et en cas de non respect des prescriptions de sécurité ci-jointes.**
- **Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou les pannes liés au non respect des instructions d'entretien.**
- **Afin de garder le système automatisé fonctionnel et sûr, effectuer le nettoyage, les contrôles et l'entretien périodique prévus dans ce mode d'emploi. Cette obligation est à la charge du propriétaire.**
- **Toute intervention de contrôle, e**ntretien ou réparation est à la charge d'un TECHNICIEN PROFESSIONNEL **DE** L'INSTALLATION **.**
- **Toujours couper l'alimentation électrique du système automatisé en cas d'anomalie, panne ou avant toute intervention afin d'éviter que le portail ne se mette en marche.**
- **Toujours couper l'alimentation électrique du système automatisé avant toute intervention d'entretien ou de nettoyage.**
- **Le propriétaire N'est PAS autorisé à retirer la protection du moteur-réducteur lorsque le système automatisé est branché.**
- **Si le câble d'alimentation est endommagé, le fabricant doit le remplacer pour éviter tout risque ou son service technique ou un technicien qualifié.**
- Utiliser exclusivement les pièces de rechange, les accessoires et le matériel de fixation originaux.
- Ne jamais effectuer de modifications techniques ou de programmation au niveau du moteur-réducteur. Ces opérations peuvent provoquer des dysfonctionnements et/ou des risques d'accident. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqué par des produits modifiés.
- En cas de fonctionnement des disjoncteurs ou des fusibles, éliminer la panne avant de les remplacer. Demander l'intervention d'un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION .**
- En cas d'anomalie qu'il n'est pas possible de résoudre suivant les instructions ci-jointes, demander l'intervention du service technique du fabricant.
- Toute opération d'entretien, réparation ou remplacement des pièces doit être enregistrée sur le dossier relatif à l'entretien, FOURNI ET REMPLI INITIALEMENT PAR LE FABRICANT.

E

MANTENIMIENTO

REGLAS Y ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO

- **Después de efectuar los controles de prueba del automatismo ya NO se podrán modificar los parámetros configurados. En caso de eventuales variaciones de las regulaciones (por ej. modificación del valor de tensión), TENDRÁN QUE EFECTUARSE DE NUEVO TODAS LAS VERIFICACIONES PREVISTAS TANTO EN EL CONTROL DE PRUEBA COMO POR LAS NORMAS DESCRITAS EN ESTE MANUAL.**
- **El fabricante no responde de los desperfectos y de los deterioros provocados por la inobservancia de las informaciones sobre el mantenimiento que se indican en este manual, además de por el incumplimiento de las reglas de seguridad que se enumeran a continuación.**
- **El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos y por las averías en el funcionamiento que deriven del incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento.**
- **Para que el automatismo sea siempre eficaz y segura, efectúe las operaciones de limpieza, los controles y el mantenimiento periódico previstos en este manual. Esta obligación está a cargo del propietario.**
- **Cualquier intervención de control, mantenimiento o reparación tiene que ser efectuada por un INSTALADOR PROFESIONAL.**
- **Desconecte siempre la alimentación eléctrica del automatismo en caso de anomalía, avería y antes de cualquier intervención sobre ella para evitar que alguien pueda accionar la cancela.**
- **Desconecte siempre la alimentación eléctrica del automatismo antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento y de limpieza.**
- **El propietario NO está autorizado para sacar la tapa de la unidad de control puesto que en su interior se encuentran partes sujetas a tensión eléctrica.**
- **Si el cable de alimentación está deteriorado, tiene que sustituirlo el fabricante o su servicio de asistencia técnica o una persona con una calificación similar, de forma que se pueda prevenir cualquier riesgo.**
- Utilice exclusivamente piezas de recambio, accesorios y material de fijación originales.
- No efectúe modificaciones técnicas o de programación en la unidad de control. Operaciones de este tipo pueden causar sólo fallos y/o riesgos de accidentes. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los desperfectos que deriven de productos modificados.
- Si se verifican intervenciones de interruptores automáticos o de fusibles, antes de reiniciarlos es necesario localizar y eliminar la avería. Solicite la intervención de un **INSTALADOR PROFESIONAL.**
- Si se verifica una anomalía que no se puede solucionar utilizando las informaciones que se indican en el presente manual, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante.
- Cada operación de mantenimiento, de reparación o de sustitución de partes tiene que anotarse en el REGISTRO DEL MANTENIMIENTO, SUMINISTRADO Y RELLENADO INICIALMENTE POR EL INSTALADOR.

PL

KONSERWACJA

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI

- **Po przetestowaniu napędu NIE należy już zmieniać ustawionych parametrów. W razie ewentualnych zmian ustawień (np. zmiana wartości napięcia), NALEŻY POWTÓRZYĆ WSZYSTKIE KONTROLE PRZEWIDZIANE PRZEZ PROCEDURĘ TESTU I PRZEZ NORMY.**
- **Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem zawartych w tym podręczniku zaleceń odnośnie konserwacji, jak również brakiem zastosowania się do poniższych zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.**
- **Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i wadliwe działanie wynikające z nieprzestrzegania instrukcji dotyczących konserwacji.**
- **Dla zachowania sprawności i bezpieczeństwa napędu, należy wykonywać przewidziane w podręczniku prace związane z czyszczeniem, kontrolą i okresową konserwacją. Odpowiedzialność za powyższe prace ponosi właściciel.**
- **Wszystkie prace związane z kontrolą, jak również konserwacje i naprawy musi wykonać ZAWODOWY INSTALATOR.**
- **W przypadku wadliwej pracy, uszkodzenia oraz przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy napędzie, należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne tak, by osoby niepowołane nie mogły uruchomić bramy.**
- **Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją i czyszczeniem, zawsze należy odłączyć zasilanie elektryczne od napędu.**
- **Właściciel NIE jest upoważniony do zdejmowania osłony centrali sterującej, ponieważ wewnątrz znajdują się części pod napięciem.**
- **W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego, powinien on być wymieniony przez producenta lub jego serwis techniczny, albo przynajmniej przez osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje tak, by uniknąć jakiegokolwiek ryzyka.**
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, akcesoria i materiały mocujące.
- Nie zmieniać parametrów technicznych oraz ustawień programowych centrali sterującej. Takie zmiany mogą spowodować wyłącznie wadliwe działanie i/lub zagrożenie wypadkiem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z modyfikacji produktów.
- W razie zadziałania wyłączników automatycznych lub bezpieczników, przed przywróceniem ich pierwotnego ustawienia należy odnaleźć i usunąć przyczynę uszkodzenia. Zgłosić konieczność wykonania naprawy przez **ZAWODOWEGO INSTALATORA.**
- W razie nieprawidłowości nie dającej się rozwiązać przy wykorzystaniu informacji zawartych w podręczniku, należy się zwrócić do serwisu technicznego producenta.
- Każdą pracę związaną z konserwacją, naprawą lub wymianą części należy odnotować w rejestrze konserwacji, DOSTARCZONYM I WYPEŁNIONYM WSTĘPNIE PRZEZ INSTALATORA.

F

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Tous les 6 mois, demander à un **TECHNICIEN PROFESSIONNEL DE L'INSTALLATION** d'effectuer une série d'essais prévus pour la mise en marche du système automatisé (voir MANUEL D'INSTALLATION – chap. ESSAI ET MISE EN MARCHE).

DESTRUCTION ET ECOULEMENT

- L'unité de contrôle est réalisée avec des matériaux qu'il faut détruire de façon particulière. Se référer aux normes en vigueur dans le pays où le système automatisé a été installé.
- Demander au personnel qualifié de détruire le système automatisé.

ATTENTION: Un électricien qualifié doit débrancher le système automatisé du réseau électrique à l'aide d'instruments adaptés.

LISTE DES RISQUES POTENTIELS PRESENTS DANS LE SYSTÈME AUTOMATISÉ

Le technicien préposé à l'installation doit informer à l'aide de panneaux sur les zones à risque du système automatisé et/ou des indications écrites à remettre et à expliquer au propriétaire du portail, ou à celui qui en est responsable, au sujet des éventuels risques résiduels et de l'emploi incorrect du système automatisé.
Ces indications sont tirées de l'Analyse des Risques réalisée dans le Dossier Technique.

E

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Cada 6 meses haga repetir la serie de pruebas previstas para el control de prueba del automatismo (véase el MANUAL DE INSTALACIÓN - cap. CONTROL DE PRUEBA Y PUESTA EN SERVICIO) a un **INSTALADOR PROFESIONAL**.

DESMANTELAMIENTO Y DESGUACE

- La unidad de control está fabricada con diversos materiales, lo que implica modalidades de desguace distintas. Tome como punto de referencia las normas medioambientales vigentes en el país en el que se instala.
- Deje el desmantelamiento en manos de personal cualificado.

ATENCIÓN: la desconexión del automatismo de la red de alimentación eléctrica tiene que efectuarla un electricista cualificado y utilizando los instrumentos adecuados.

LISTA DE LOS EVENTUALES RIESGOS SECUNDARIOS QUE SE ENCUENTRAN PRESENTES EN EL AUTOMATISMO

El instalador tiene que ocuparse de señalar debidamente los puntos de riesgo del automatismo mediante señales y/o mediante indicaciones escritas que tendrá que entregar y explicar al propietario de la cancela, o al responsable de ella, acerca de los eventuales riesgos existentes y del uso impropio previsible del automatismo.
Las indicaciones que se tienen que enumerar tienen que ser el resultado del análisis de los riesgos efectuado para el expediente técnico.

PL

KONSERWACJA OKRESOWA

Co 6 miesięcy **ZAWODOWY INSTALATOR** powinien wykonywać testy przewidziane w procedurze testowania napędu (zobacz INSTRUKCJA MONTAŻU rozdz. TEST I URUCHOMIENIE).

ROZBIÓRKA I UTYLIZACJA

- Centrala jest wykonana z różnych materiałów, co implikuje różne sposoby usuwania jej komponentów. Należy odwołać się do norm obowiązujących w miejscu instalacji.
- Demontaż może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

UWAGA: Odłączenie napędu od elektrycznej sieci zasilającej musi być wykonane przez elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia i przy pomocy odpowiednich przyrządów.

LISTA POTENCJALNYCH ZAGROŻEŃ ZWIĄZANYCH Z NAPĘDEM

Instalator musi poinformować właściciela bramy lub osobę za nią odpowiedzialną, o występujących zagrożeniach oraz dającym się przewidzieć niewłaściwym użytkowaniu napędu, oznaczając części napędu, w których takie zagrożenia występują i/lub dostarczając pisemne wskazówki z odpowiednimi objaśnieniami.
Powyższe wskazówki muszą wynikać z Analizy Zagrożeń wykonanej pod kątem opracowania Dokumentacji Technicznej.

Type de risques Tipología de los riesgos Rodzaj zagrożenia	**Position sur le système automatisé Posición en el automatismo Lokalizacja w napędzie**	**Eventuelles astuces pour réduire les risques résiduels Eventuales acciones para reducir los riesgos secundarios Środki mające na celu ograniczenie występujących zagrożeń**

Signature du technicien / Firma instalador / Podpis instalatora _____

Signature du propriétaire/usager / Firma propietario/usuario / Podpis właściciela/użytkownika _____

Via I Maggio, 37 – 31043 FONTANELLE (TV) Italia
+ 39 0422 809 254
+ 39 0422 809 250
www.homelife.it
info@homelife.it